

# Important ralentissement prévu dans la construction à Québec

dossiers

## Des négociations difficiles entre le Québec et les Indiens

Lors d'une entrevue exclusive accordée au Soleil, cette semaine, le président de l'Association des Indiens du Québec, Monsieur Andrew T. Déglise, de Caugnawaga, rompt avec sa politique habituelle du silence. Il lève le voile sur certains tiraillements qui ont marqué, du côté indien, les négociations avec le Québec dans le cadre du projet hydro-électrique de la Baie James.

Il dénonce, en particulier:

— l'ingérence indue des conseillers et consultants engagés par l'Association pour des fins de recherche, de stratégie et de négociations;

— le double-jeu, le chantage, la perfidie pratiqués par le ministère des Affaires indiennes à Ottawa;

— les tactiques de diversion utilisées par le Québec à la table des négociations.



Le Soleil, André Bellefleur

Il se dit sceptique quant à l'issue des négociations en cours et ne voit qu'une alternative en cas d'échec: négocier uniquement avec Ottawa, ou, à défaut, mener la lutte sur le plan juridique.

## United Aircraft n'est plus une industrie de pointe

— pages B-1 à B-4

## Les femmes font les frais de la stérilisation

à lire

météo

### Synode

A la suite des récents événements en Angola et au Mozambique, un archevêque sud-africain a prédit, hier soir, une crise très grave pour l'Afrique australe.

— page F-1

Généralement nuageux. Possibilité d'averses. Maximum 50. Demain plus froid.

— détails, page A-2

sommaire

### Langue

La carte linguistique de Montréal démontre que les 1,017,360 personnes bilingues de la région métropolitaine sont pour la plupart des francophones.

— page B-5

### Lait

Le ministre de la Santé, Marc Lalonde, invite les familles à acheter du lait en poudre.

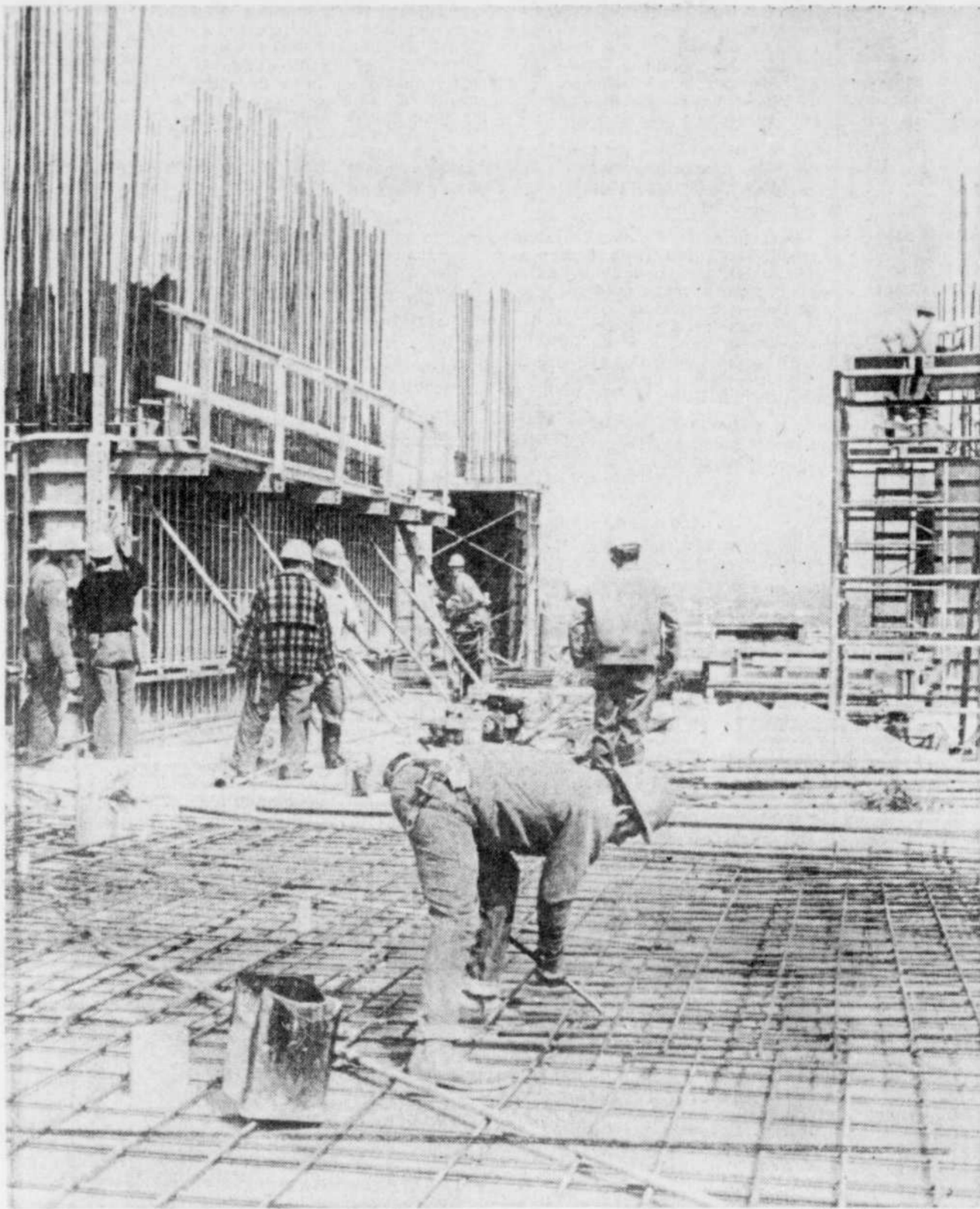
— page A-3

- A Québec aujourd'hui D-12
- Annonces classées F-3 à F-18
- Arts et lettres D-1 à D-12
- Bandes dessinées F-18
- Bridge F-16
- Décès F-19
- Économie-finances E-1 à E-4
- Feuilleton F-6
- Horoscope F-17
- Mot mystère F-3
- Mots croisés F-7 F-9
- Pages documentaires B-1 à B-4
- Patron F-8
- Sport C-1 à C-9
- Télévision D-14 D-15
- Voyages A-9 à A-17



Le dindon de la farce n'est peut-être pas celui qu'on imagine... surtout que ce volatile semble prendre une sorte de revanche féroce en coûtant de plus en plus cher, pas tellement pour les consommateurs, mais pour les éleveurs qui retirent moins de la vente et ont à absorber des frais de plus en plus élevés. Une alternative: ou les prix vont monter, ou la dinde va devenir de plus en plus rare.

— page E-1



Le Soleil, Jacques Deschênes

Les chantiers de construction comme celui-ci seront moins nombreux au cours des prochains mois dans la région.

## Automobile: pas de record de ventes en 1975

par Jacques DALLAIRE

Compte tenu que l'industrie automobile a atteint un sommet dans la vente de ses produits en 1974, compte tenu aussi, nonobstant le contexte économique, que les coûts des véhicules étaient relativement intéressants, la situation pourrait être moins reluisante en 1975.

Chez les vendeurs, on note même une certaine inquiétude et, généralement, on ne s'attend pas à réaliser des affaires d'or.

"Nous ne pensons pas maintenir de records de vente en 1975", note le directeur général des ventes chez un important concessionnaire Ford de Québec.

Les voitures compactes et de modèle intermédiaire devraient de nouveau retenir la faveur de la clientèle, comme ce fut le cas au cours des dernières années, mais la lutte sera néanmoins vive entre concessionnaires, en 1975.

Le coût des véhicules a été haussé de 7 à 10 pour cent, chaque compagnie justifiant cette augmentation par suite des "améliorations" proposées. A lui seul, cet "item" pèse lourd dans la balance.

Plusieurs retouches ont été apportées aux moteurs (meilleur allumage, nouveau carburateur, injecteur électronique, etc.), sans comp-

ter que les pneus radiaux sont intégrés à la plupart des modèles, en équipement standard.

Toutes ces modifications visent, en premier lieu, à redonner aux moteurs leurs performances d'antan, tout en respectant les lois antipollution.

Il ne fait pas de doute que les nouvelles voitures consommeront moins d'essence en 1975, mais il aura fallu y mettre le prix.

### CHEZ GM

Ceci nous amène à parler de la situation "un peu spéciale" qui prévaut chez les concessionnaires General Motors, dont les véhicules sont munis d'un convertisseur catalytique commandant l'usage exclusif de l'essence sans plomb.

Les produits GM, s'ils se veulent d'avant-garde, devront souffrir une forte concurrence en 1975, ce qui donne à réfléchir chez plusieurs vendeurs.

La preuve en est que les concessionnaires GM ont dû d'abord convaincre leurs "employés à commissions" qu'il ne fallait pas paniquer à l'idée de devoir liquider des véhicules "pas comme les autres", compte tenu de la disponibilité de l'essence sans plomb en dehors des grands centres urbains. Et compte tenu, également, que GM n'était pas forcé de doter ses véhicules de

convertisseur catalytique, pour écoulement au Canada.

GM subira les assauts publicitaires de la part de ses concurrents, principalement à ce chapitre, même si les prix de ses voitures sont dans l'ensemble comparables et même moindres qu'ailleurs.

### SANS INTERET

Chez les concessionnaires Ford et Mercury, on déclare carrément qu'on n'est pas intéressé à offrir des véhicules munis de convertisseur catalytique. Les clients qui désirent tout de même en obtenir verront leurs noms portés sur la liste des "commandes spéciales".

Chez les dépositaires Chrysler, le problème ne se pose pas, car en aucune façon, précise-t-on chez Tanguay Automobile on ne pourra acheter ou "faire venir" de voiture dotée d'un convertisseur.

Chez American Motors, les voitures ne porteront pas de convertisseur également, mais il faudra attendre à la mi-novembre avant d'admirer les modèles 1975.

Une grève, déclenchée le 16 septembre dernier, perturbe la production aux usines de Brampton (Canada), Toledo, Detroit et Kenosha, aux États-Unis. Le conflit serait sur le point d'être réglé. Entre-temps, on s'affaire à écouler tout le stock de 1974... à prix d'aubaines.

par Vianney DUCHESNE

La région de Québec, avec des chantiers de construction totalisant des investissements d'à peine \$100,000,000, serait en voie de connaître, à cause des Jeux olympiques de Montréal en 1976, une période de ralentissement identique à celle qui a précédé l'exposition universelle de 1967.

En plus, on ne prévoit aucun débloccage pour l'année 1975; même que le gouvernement québécois ne fera construire aucun édifice, optant plutôt pour la location afin de répondre à ses besoins de bureaux. Du côté du gouvernement fédéral, les prévisions ne sont pas plus encourageantes.

Ce portrait peu reluisant de la construction à Québec a pu être esquissé à la suite d'une enquête auprès de personnes du milieu des affaires et de la construction. Ce qui s'en dégage contraste avec la Métropole, où l'on est en voie de battre tous les records. Il n'en fallait pas plus pour franchir le pas de la comparaison Exposition universelle-Jeux olympiques, au niveau des retombées économiques.

Actuellement, il n'y a pas de statistiques précises sur lesquelles on pourrait se baser pour analyser la situation de la construction. Mais, comme nous l'a dit M. Charles-A. Jacob, directeur général de l'Association de la construction de Québec, il faut être conscient que l'année 1974 ne sera pas une année record. Il faut être conscient aussi que l'année 1975 ne s'annonce pas tellement bien.

Pour obtenir des statistiques, il n'y a donc qu'une solution: faire le tour des chantiers. C'est ainsi que "Le Soleil" a relevé, dans la région, une vingtaine de chantiers de construction importants, soit des travaux de l'ordre d'environ un million de dollars et plus. Au total, ces travaux représentent des investissements de quelque \$113 millions.

Depuis quelques années, la valeur des chantiers en marche était nettement supérieure. A titre d'exemple, les travaux en cours, durant l'été 1973, étaient estimés à un demi-milliard de dollars. L'entreprise privée venait de prendre la relève des gouvernements pour investir dans l'hôtellerie, les bureaux, l'habitation, les places commerciales et les entrepôts.

Montréal exceptée, la région de Québec connaît donc les mêmes difficultés que les autres régions du continent nord-américain, où à peu près partout la construction se bute aux augmentations des prix. Dans l'impossibilité de prévoir le lendemain, des promoteurs préfèrent "réfrigérer" leurs projets.

La Métropole, elle, vit une situation de privilège: elle s'appête à briser son record de 1965 dans le domaine de la construction. En effet, pour la seule ville de Montréal, des permis de construction pour une valeur de \$260 millions ont été émis pour les neuf premiers mois de l'année en cours.

Cependant, au chapitre de l'habitation, toutes les régions se ressemblent: on construit de moins en moins de maisons unifamiliales et de logements.

L'exemple le plus dramatique est celui de la ville de Sainte-Foy: en 1973, on y a érigé 44 unités de logement valant \$189,600 comparativement à 1,415 unités pour \$11 millions, l'année précédente. Le taux de logements libres est ainsi descendu à 1,5 pour cent, ce qui peut être qualifié de "crise du logement", et cela malgré une légère reprise cette année.

A Montréal, l'année 1974 a vu les permis pour la construction résidentielle diminuer de 25 pour cent, comparativement à l'an dernier. On prévoit donc que le coût des logements pourrait grimper de 20 à 25 pour cent.

Pour le responsable de l'information à l'Association des constructeurs d'habitation de la région de Québec, M. Réal Moore, il s'agirait en somme d'un simple retour à la normale. "Ca fait seulement six mois que les maisons construites au cours des dernières années ont pu être écoulées", nous a-t-il déclaré.

Il a expliqué qu'en 1971 et 1972, les constructeurs de la région de (Suite à la page 2, 3e col.)

**mini-loto**

30 Séries émises — 90,000 chacune

35846 POSSIBILITE DE 30 GAGNANTS DE \$5,000.

5846 240 GAGNANTS DE \$500.

846 2430 GAGNANTS DE \$100.

TIRAGE 28  
VENDREDI 11 OCTOBRE 1974



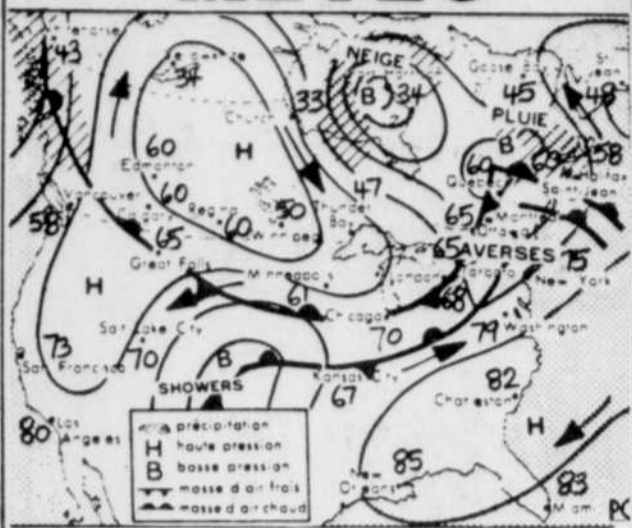
26 COURSE 10 OCTOBRE 1974

**RÉSULTAT**

|           |            |         |   |   |   |   |
|-----------|------------|---------|---|---|---|---|
| ORDRE:    | \$1,985.60 | PRIX 59 | A | B | C | D |
| DÉSORDRE: | \$44.60    | 2,625   | 8 | 6 | 1 | 2 |

VENTES TOTALES: \$488,141

# MÉTÉO



## Temps clair

Les principales parties du pays profiteront d'un temps clair aujourd'hui mais des averses pourraient ramener l'atmosphère automnale dans l'Est du Québec où des températures aux environs de 60 degrés F sont prévues. Les chiffres sur l'illustration indiquent les maxima pour aujourd'hui. Les autres données sont valables pour le milieu de la journée.

## PRÉVISIONS

**MONTREAL (PC)** — Voici les prévisions de la province de Québec et de la vallée de l'Outaouais émises à Montréal par Environnement Canada pour aujourd'hui avec un aperçu pour demain. Entre parenthèses, en degrés Celsius.

**Abitibi, Pontiac-Témiscamingue et Chibougamau:** ciel s'éclaircissant en après-midi ou en soirée et plus froid. Minimum près de 35 (2). Maximum 50 (10). Demain: généralement ensoleillé et froid.

**Haute-Mauricie, Laurentides, Saguenay et Lac-St-Jean:** nuageux et quelques averses. Minimum 32 à 35 (0 à 2). Maximum 55 à 60 (13 à 16). Demain: éclaircies et plus froid.

**Outaouais, Montréal, Cantons de l'Est, Québec et Trois-Rivières:** généralement nuageux et possibilités de quelques averses. Minimum près de 40 (4) mais 30 à 35 (-1 à 2) dans les régions de Québec et des Cantons de l'Est. Maximum 60 à 65 (16 à 18).

Demain: dispersion des nuages et plus froid.

**Baie-Comeau, Rimouski, Gaspésie et Sept-Îles:** minimum 25 à 30 (-4 à -1). Ciel se couvrant avec averses probables plus tard dans la journée. Maximum 50 à 55. (10 à 13).

Demain: éclaircies et plus froid.

## TEMPÉRATURES

**TORONTO (PC)** — Voici les températures minimales et maximales signalées, vendredi, dans les principaux centres nord-américains.

|           | Min. | Max. | Fredericton   | 27 | 50 |
|-----------|------|------|---------------|----|----|
| Vancouver | 52   | 63   | Halifax       | 33 | 48 |
| Edmonton  | 22   | 54   | Charlottetow  | 30 | 43 |
| Regina    | 39   | 48   | Chicago       | 48 | 77 |
| Winnipeg  | 41   | 47   | Detroit       | 37 | 74 |
| Toronto   | 46   | 58   | New York      | 52 | 64 |
| Ottawa    | 26   | 56   | Miami         | 71 | 85 |
| Montréal  | 27   | 50   | Los Angeles   | 60 | 72 |
| Québec    | 25   | 48   | San Francisco | 51 | 76 |

## SOLEIL

**DIMANCHE**  
Lever 6.00  
Coucher 17.03

**LUNDI**  
Lever 6.01  
Coucher 17.01

**MARDI**  
Lever 6.03  
Coucher 16.59

## MARÉE

**DIMANCHE**  
Haute 5h10  
Basse 12h50  
Haute 17h35

**LUNDI**  
Basse 1h15  
Haute 6h00  
Basse 13h35  
Haute 18h20

**MARDI**  
Basse 2h10  
Haute 6h50  
Basse 14h20  
Haute 19h05

## La page d'histoire

par la PRESSE CANADIENNE  
le samedi 12 octobre 1974

Christophe Colomb découvrait les îles Bahamas il y a 482 ans aujourd'hui, en 1492. Les côtes furent en fait aperçues juste avant l'aurore, le 12, et un coup de canon fut tiré de la Pinta pour marquer l'occasion. Il prit possession des îles au nom du roi Ferdinand et de la reine Isabelle d'Espagne.

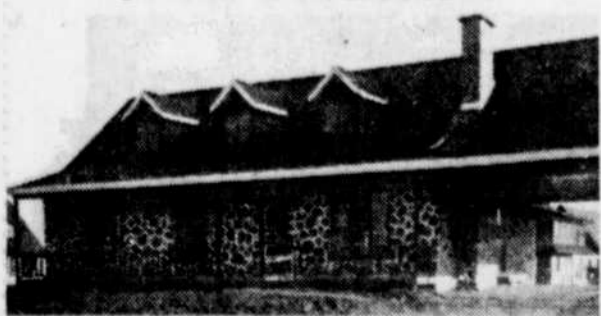
1822 — Don Pedro était proclamé empereur constitutionnel du Brésil.

1860 — E. A. Sperry, inventeur des instruments gyroscopiques pour les navigations, naissait.

1915 — Edith Cavell, une infirmière britannique, était exécutée par les Allemands comme espion, durant la première grande guerre.

1937 — Les écoles de Toronto rouvraient leurs portes après un délai de six semaines causé par une épidémie de polio. Quelque 3.700 cas et 150 décès avaient été enregistrés depuis le mois de juillet.

## STYLE CANADIEN



ENVIRONNEMENT superbe, 29 x 42, 6 pièces, foyer, abri auto, terrain 80 x 100, occupation immédiate.

L. PAINCHAUD, 628-2827

**fiducie PRÊT ET REVENU** courtier  
850 Place d'Youville, Québec 4.  
TEL. 529-0751

## Important ralentissement...

Québec ont érigé annuellement quelque 2.500 unités de trop. Cette surproduction a entraîné le ralentissement que l'on connaît.

Il y a aussi un autre facteur. D'après lui, l'ère des réalisations de grands ensembles serait révolue. Les promoteurs seraient "revenus à la réalité" en construisant seulement pour répondre à la demande. C'est ainsi que tous les constructeurs sont à l'oeuvre, mais que les projets ne dépassent pas 75 maisons.

Cependant, au niveau des logements multifamiliaux, il a admis que la construction est nettement insuffisante. Il attribue cela à un climat d'incertitude chez les promoteurs, face à un taux d'intérêt toujours croissant et aussi à une Régie des loyers qui voudrait contrôler le prix des logements.

Selon M. Moore, il n'y a pas 56 solutions pour stimuler l'industrie de la construction: que le gouvernement remette en circulation des millions de dollars pour le logement. Au seul bureau de Québec, la Société centrale d'hypothèques et de logement aurait besoin d'argent pour répondre à près de 300 requêtes d'ici la fin de l'année, selon M. Moore.

La situation est loin d'être encourageante: aux Etats-Unis, la construction de nouvelles habitations a chuté de 30 pour cent par rapport à l'année dernière; plus près de nous, le président de l'Industrie canadienne de l'acier de la construction, M. D.-M. Cameron, prétend que la situation au pays se dirige vers un avenir aussi peu brillant.

## Avenir calme

Le pire, dans tout cela, c'est que l'année 1975 ne laisse pas entrevoir un débloqué important. Plusieurs gros chantiers de cette année seront encore là l'an prochain; à titre d'exemples, le centre d'affaires Jadis, Place Haute-Ville, Place Royale, Parc de l'artillerie, Hôtel Meridien, le développement résidentiel à Saint-Rédempteur et l'agrandissement du centre commercial Place Sainte-Foy.

Au niveau des nouveaux chantiers, on prévoit l'investissement de \$20 millions dans l'industrie manufacturière, dont \$7 millions dans le parc industriel de la Communauté urbaine de Québec. Il s'agit de l'implantation de nouvelles indus-

tries dans la région et de l'agrandissement de d'autres. En tout, il y aura ainsi une trentaine de chantiers de construction.

Dans le domaine de l'habitation, du moins dans de grands ensembles ou les édifices en hauteur, on prévoit peu de choses: une centaine de logements municipaux à Sainte-Foy, l'Îlot Fargues dans le secteur du Vieux-Port et peut-être quelque 200 unités de logements municipaux.

Parmi d'autres projets possibles, il y a la construction d'un centre d'affaires à Charlesbourg et la bibliothèque municipale de Québec (5 millions). Le projet d'une école de marine n'est pas encore complètement abandonné par certains, bien que l'espoir diminue. Il y aura aussi le déplacement des voies ferrées avec la relocalisation de la cour de triage à Sainte-Foy et de la gare à Saint-Sacrement.

D'autres projets viendront se greffer à ceux-ci, au cours des prochains mois. A preuve, les responsables du parc industriel de la CUQ sont en négociations pour la location de 1.240 acres du parc de Saint-Augustin.

## Les grands chantiers de construction

Les chantiers de construction en activité dans la région de Québec, actuellement, représentent des investissements globaux de \$113.5 millions. A quelques exceptions près, il s'agit de travaux d'au moins \$1 million et plus. En voici d'ailleurs la liste:

\$30.000.000 Auberge des Gouverneurs, à Québec, et Place Haute-Ville;

\$11.500.000 Cégep Limoilou;

\$800.000 Pavillon sportif, au parc Ferland, à Québec;

\$1.100.000 Cinq résidences pour étudiants, à Lauzon;

\$600.000 Travaux d'infrastructures pour le Cégep de Lauzon;

\$6.000.000 Ecole polyvalente de Loretteville;

\$11.000.000 Centre d'affaires Jadis, à Charlesbourg;

\$1.500.000 Ecole primaire, à Orsainville;

\$6.000.000 Projet domiciliaire de 300 maisons, à Saint-Rédempteur;

\$4.900.000 Holiday Inn, à Saint-Roch, Québec;

\$1.200.000 Château Frontenac, à Québec;

\$3.100.000 Condominium Bernières, à Québec;

\$2.500.000 Services maritimes, à Québec;

\$10.000.000 Hôtel Meridien, à Québec;

\$1.000.000 Aréna de Lévis;

\$1.250.000 Centre d'éducation physique de Lévis;

\$6.500.000 Agrandissement du centre commercial Place Sainte-Foy;

\$3.800.000 Réservoir à eau, à Sainte-Foy;

\$7.800.000 Usine de filtration, à Sainte-Foy;

\$3.800.000 Hôtel Holiday Inn, à Sainte-Foy.

Courrier de la deuxième classe - Enregistrement No 1206.

*Décor du Logis*

DECORATION INTERIEURE  
dans tous les styles  
PERSONNEL SPECIALISE  
44% de la Fabrique 692-2133

## Ottawa songe à élargir son programme d'aide aux acheteurs de maisons

OTTAWA (PC) — Menacé par une baisse considérable de la construction domiciliaire, le ministre Barnett Danson des Affaires urbaines a fait savoir qu'il étudie la possibilité d'élargir le programme gouvernemental d'aide hypothécaire aux acheteurs de maisons.

Lors de la campagne électorale, les Libéraux avaient d'ailleurs laissé entendre qu'ils doubleraient les sommes d'argent consacrées à ce programme. M. Danson a précisé que ces argentiers proviendraient de fonds privés.

Jeudi, à Montréal, le président de la SCHL William Teron avait affirmé que si la construction baissait en dessous du taux annuel de 200.000 unités au début de 1975, le gouvernement interviendrait massivement.

passablement restreint, mais que la construction domiciliaire constituait une priorité dans les projets gouvernementaux.

La Conférence Board of Canada, association privée d'économistes, a déclaré que la construction domici-

liaire était un des secteurs les plus défavorisés de l'économie.

L'association estime qu'il y aura 172.000 unités domiciliaires l'an prochain, un contraste frappant avec les 268.000 de 1972.

## Fonds conjoints

M. Teron a proposé que les subsides publics puissent être associés au capital privé pour permettre à plus de familles canadiennes de s'acheter des maisons.

Quant à M. Danson, il a déclaré que le budget était

**GRANDE COMPAGNIE DE LOCATION ET DE LOCATION A LONGS TERMES**  
A 45 unités usagées à vendre  
1972 Tracteur diesel simple et double essieu.  
1971-72 Fourgonnette et Econoline  
1969-70 Remorques  
Pour plus amples renseignements, contactez:  
**M. R. Nicholson**  
(514) 342-3301

Confiez à des experts-bijouiers tous genres de réparations: une MONTRE, une HORLOGE ou tout autre BIJOU.  
Nous remodelons également les bagues avec un souci de perfection. Prix raisonnable.

**Bijouterie LAURENT CORRIVEAU**  
1223, 4e avenue, Limoilou - 522-8645  
Québec

**UN APPAREIL REELLEMENT PASSIONNANT QUI VOUS FOURNIRA DE PASSIONNANTES PHOTOGRAPHIES AVEC RAPIDITE, SIMPLICITE ET PRECISION**

PRIX DE LISTE \$269<sup>95</sup>  
SPECIAL \$199<sup>95</sup>

**G.P. PHENICIA**  
2750, Chemin Ste-Foy, Ste-Foy - 651-6732

**PORTES ET FENETRES PREMONTÉES**  
Assemblées à l'usine.

**OFFRE POUR UN TEMPS LIMITE**

ASSEMBLÉES et INCLUANT:

- PORTE: ACAJOU LAUAN 1'-0" à 2'-8" x 6'-8" x 1'-3/8"
- CADRE "BATI" 3" x 3 1/2" - 3 1/4" x 4 1/2"
- ARRÊT DE PORTE
- CHAMBRANLE (2 côtés)
- COUPLETS
- SERRURE DE PASSAGE WEISER

**\$24<sup>50</sup>**

**VITRERIE BEAUPORT INC.**  
429, rue Seigneuriale, Beauport  
661-8349

Egalement: FENÊTRES EN BOIS RECOUVREMENT EN PLASTIQUE  
Prix très spéciaux



## Santé

Deux frères qui s'étaient perdus de vue depuis 44 ans ont décidé de fêter leurs retrouvailles. Jimmy Thomson, âgé de 71 ans, et son frère David, âgé de 61 ans, à droite, habitait Hamilton, en Ontario, lorsqu'en 1931, David retourna en Ecosse. L'été dernier, l'une des filles de Jimmy fit un voyage en Grande-Bretagne et, après plusieurs démarches, retrouva son oncle à Newcastle.

## LAISSEZ VOS YEUX MESURER À VOTRE PLACE! GRÂCE AU TOUT NOUVEAU MESUREUR OPTIQUE

MESUREZ LA DISTANCE SANS VOUS DÉPLACER D'UN POUCE

Il permet d'évaluer avec précision, en quelques secondes, sur une distance de 6 à 100 pieds. Tout désigné pour les entrepreneurs... estimateurs en peinture, matériaux de couverture, revêtement extérieur... arpenteurs, constructeurs de routes, agents immobiliers.



Le Mesureur Optique vous permet d'évaluer la distance, à partir de l'endroit où vous êtes. C'est exact!

**CARTE RÉPONSE D'AFFAIRES INTERCONTINENTAL PRODUCTS DIV.**  
337, CANARDIÈRE - QUÉBEC

J'inclus \$39.95 (chèque ou mandat de poste).  
J'aimerais recevoir un Tape Measure.

NOM.....  
ADRESSE.....  
VILLE..... PROVINCE.....  
PROFESSION.....

**INTERCONTINENTAL PRODUCTS DIV.**  
337, de la Canardière, Québec

**MARIAGE AMITIE AMOUR**

**POUR TOUTES OCCASIONS PHENICIA A LE CADEAU POUR VOUS**

**GP PHENICIA INC.** 2700 Chemin Ste-Foy, PLAZA LAVAIL  
TEL: 651-6732-34

**Bienvenue chez Jacques Despars**

**YVON**  
Coiffeur styliste visagiste, spécialiste de la coupe "brushing".

**CHARLOTTE**  
Spécialiste de la coupe et du "brushing".

**MICHEL**  
Président du Hair Club, spécialiste de la coupe et du "brushing". 1er prix en coloration Québec 1974.

Nous sommes heureux de souhaiter la bienvenue à ce trio d'artistes réputés, ainsi qu'à leur distinguée clientèle, à notre salon de Place Québec. "Confiez votre tête à des artistes".

**composez 529-0349**  
Ouvert du lundi au samedi inclusivement  
jeudi et vendredi soir jusqu'à 9.00h.

**Jacques Despars**

QUEBEC LEVIS OTTAWA HULL TROIS-RIVIERES SHAWINIGAN MONTREAL  
829-6940 833-1946 829-8811 771-2222 578-3000 685-3317 466-7214

# Le Québec haussera son régime de rentes

par Gilbert ATHOT

Le gouvernement du Québec présentera lui aussi un projet de loi, durant la deuxième partie de la présente session qui reprend le 29 octobre, afin de faire bénéficier les citoyens québécois des avantages découlant des modifications annoncées, cette semaine, au régime de pensions du Canada.

Rappelons que les principales améliorations visent à :

1— augmenter graduellement les prestations de retraite pour qu'elles atteignent quelque \$350 par mois en 1985;

2— faire en sorte qu'un veuf ait droit, au même titre que la veuve, à une pension, même s'il ne souffre pas d'incapacités physiques;

3— permettre à un retraité âgé entre 65 ans et 69 ans de toucher ses prestations de retraite tout en continuant à travailler et à toucher un salaire, s'il le désire.

### Quelques modalités différentes

Selon les informations recueillies dans les milieux gouvernementaux, le projet de loi québécois reprendra la plupart des principes contenus dans le projet de loi déposé à la Chambre des communes, jeudi, par le ministre Marc Lalonde.

Quelques modalités pourraient

toutefois être différentes de celles du gouvernement fédéral, comme certaines le sont d'ailleurs déjà entre le régime de pensions du Canada et le régime de rentes du Québec.

Parmi les objectifs visés par le projet de loi fédéral, le Québec en retiendra au moins trois, selon des sources dignes de foi :

a— assurer un traitement égal aux hommes et aux femmes;

b— établir une nouvelle formule pour déterminer le maximum des gains sujets à cotisation en vertu du régime et ainsi amorcer une augmentation rapide des prestations éventuelles au régime;

c— modifier la formule d'exemption de base du régime et assurer ainsi l'occasion à un plus grand nombre de petits salariés d'adhérer au régime.

Un des objectifs compris dans le projet de loi fédéral ne sera vraisemblablement pas retenu par le Québec parce qu'il correspondrait à un problème particulier existant dans les provinces de l'Ouest surtout et aussi parce qu'il n'y a eu aucune demande faite en ce sens au Québec. Il s'agit de l'objectif visant à permettre l'exclusion facultative du régime de rentes des membres de certains groupes religieux.

Enfin, la position du gouvernement du Québec n'est pas encore connue quant à l'opportunité de supprimer les critères de retraite et d'examen des gains pour avoir droit aux prestations de retraite.

### Aucun litige de fond en vue

Par ailleurs, il importe de préciser que l'adoption d'une loi par l'Assemblée nationale du Québec est nécessaire puisque, depuis les accords fédéraux-provinciaux de 1965, le régime de pensions du Canada ne s'applique pas sur le territoire québécois sans que le régime des rentes du Québec ne soit modifié.

Cette situation permet au gouvernement du Québec d'opter pour des modalités législatives différentes de celles du Canada, s'il juge que ces dernières ne correspondent pas à ses priorités, un peu comme dans le cas des allocations familiales, depuis l'an dernier.

Enfin, aucun litige de fond n'est prévisible entre le Québec et Ottawa à la suite de la présentation du projet de loi fédéral puisque le contenu de ce dernier avait déjà été mis au point et accepté par les représentants des gouvernements provinciaux et fédéral lors de conférences fédérales-provinciales tenues respectivement au cours de l'automne 1973 et au début de l'année 1974.



Pris, semble-t-il, entre le député conservateur James McGrath, à gauche, et son collègue de la Santé, M. Marc Lalonde, à droite, le ministre de l'Agriculture, Eugene Whelan affiche un air plutôt désolé devant la controverse qui s'est déclenchée autour de la décision du gouvernement fédéral, de retirer la subvention fédérale de 5 cents la pinte de lait.

## Lalonde nous suggère de boire du lait en poudre

OTTAWA (PC) — Le ministre de la Santé Marc Lalonde a un conseil à donner aux familles qui luttent contre la hausse du prix du lait: achetez du lait en poudre.

C'est ce que la famille Lalonde a fait, a-t-il confié aux journalistes, hier, à l'extérieur des Communes.

"Nous achetons beaucoup de lait en poudre, et cela revient ainsi meilleur marché," a déclaré le père de quatre enfants, alors qu'on lui posait des questions sur l'augmentation probable du prix du lait qui serait de six cents la pinte vers le 21 octobre.

"Il peut y avoir des gens qui trouvent que le goût n'est pas le même, mais vous découvrirez que vous épargnez ainsi pas mal d'argent."

Plus tôt, aux Communes, James McGrath (PC St-John est), avait demandé à M. Lalonde quelles mesures le gouvernement entendait prendre pour permettre aux familles à revenus modestes de se procurer du lait.

Le ministre a répondu que les gens à faibles revenus devraient avoir assez d'argent des allocations familiales et des prestations du bien-être social pour pouvoir acheter du lait.

### Avis légaux bilingues, dit le juge Deschênes

MONTREAL (PC) — Le juge Jules Deschênes a décrété, hier, que les avis légaux qui émanent de la Cour supérieure doivent être publiés dans les deux langues et que la loi 22 ne reçoit pas d'application, puisque le tribunal n'est pas un organisme gouvernemental.

Cette décision a été rendue à la suite d'une requête pour signification spéciale présentée par ne cliente du Centre communautaire juridique de la rive sud, Mme Albina Dagenais.

Cette femme, qui se poursuit en divorce contre un mari disparu depuis 27 ans, voulait que l'avis de comparaitre soit publié uniquement en français dans le quotidien "Le Jour", ce qui est contraire à l'article 139 du code de procédure civile qui prévoit que les avis légaux doivent être publiés dans les journaux français et anglais.

Le Centre communautaire a saisi ce cas pour alléguer que depuis l'adoption de la loi 22 sur les langues au Québec, l'article 139 devait être ignoré.

L'article 45 se lit comme suit: "Les avis émanant de l'administration publique et dont une loi prescrit la publication en français et en

Plus tard, lorsque les journalistes lui demandèrent s'il se préoccupait du fait que les gens à faibles revenus pourraient être obligés de cesser d'acheter du lait, même si les allocations sociales augmentaient, M. Lalonde a souligné que sa propre famille trouvait le lait en poudre satisfaisant.

Comme on lui faisait remarquer que le lait en poudre n'était pas aussi bon que le lait liquide, le ministre répondit: "Je tiens à vous rappeler que le lait en poudre est en fait du lait liquide. Vous n'avez qu'à y ajouter de l'eau, à le mélanger et à le mettre au réfrigérateur durant la nuit; le lendemain matin, vous trouverez qu'il a pas mal bon goût."

Selon le ministre, le gouvernement fédéral entend ne pas aborder le problème du prix du lait séparément des autres problèmes que rencontrent les Canadiens à faibles revenus.

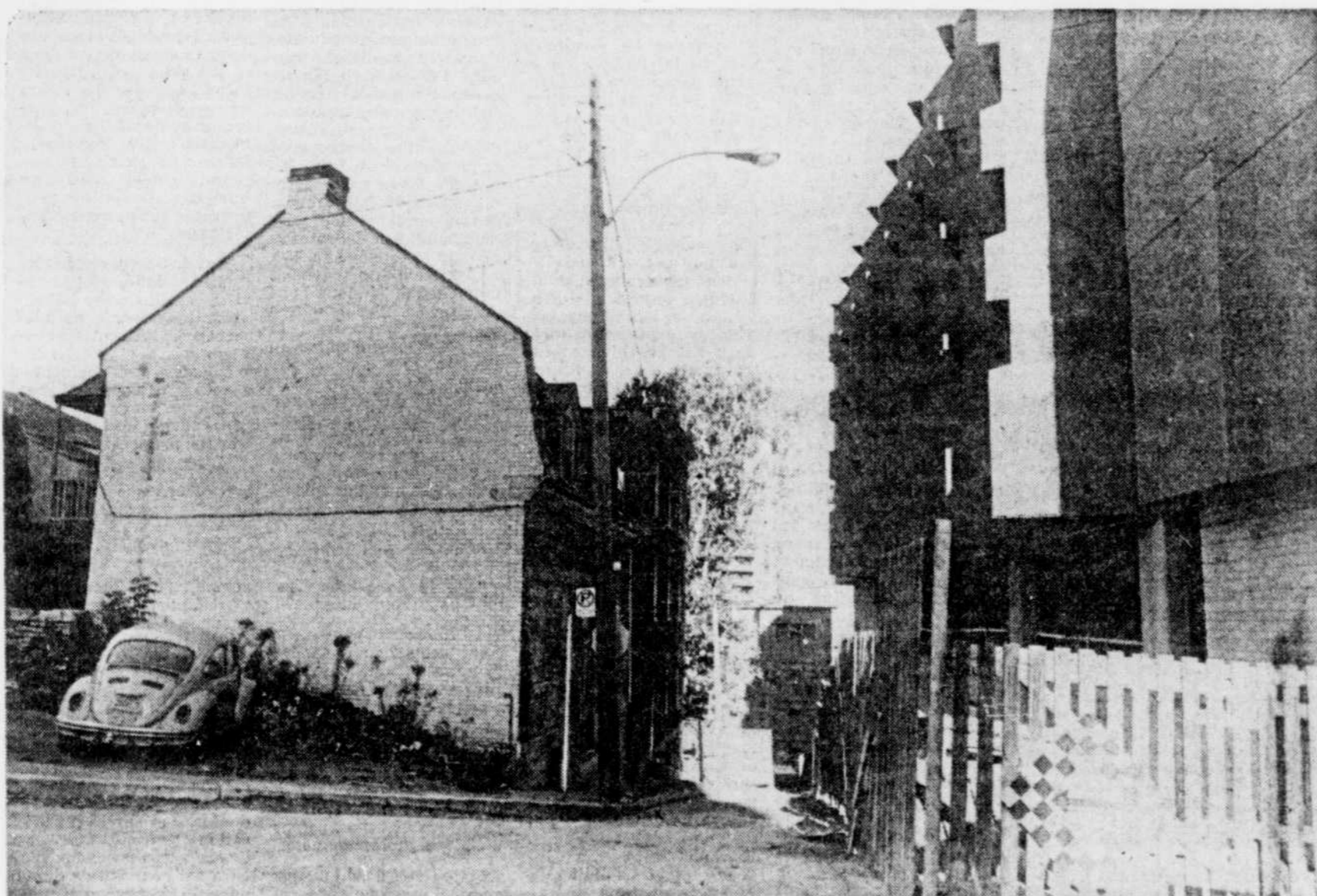
Les allocations familiales ont augmenté. Les Canadiens ont un revenu plus important qu'il y a un an.

anglais peuvent néanmoins être publiés uniquement en français. De même que les avis émanant de l'administration publique et dont une loi prescrit la publication dans un journal français et dans un journal anglais peuvent être publiés uniquement dans un journal français."

Le juge Deschênes rappelle la disposition de l'article 133 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique qui permet l'emploi des deux langues dans nos cours de justice.

Il s'agit là d'un seuil en-dessous duquel le parlement ne peut pas légiférer, tel que l'a décidé la Cour suprême du Canada et le juge Deschênes en vient à la conclusion qu'aucune loi, provinciale, fédérale ou impériale, ne peut diminuer la portée sur les avis légaux émanant des cours de justice du Québec et ces avis, conformément au code de procédure, doivent obligatoirement être bilingues, même si les intéressés sont unilingues francophones.

Les avocats du Centre communautaire juridique avaient argué que la publication dans une seule langue, c'est-à-dire le français, éviterait des frais accrus qu'exige la publication dans un journal anglais.



La Ville de Québec a accepté de déboursier \$126,000 pour acquérir ces deux maisons à l'ombre de l'Auberge des Gouverneurs afin de les démolir.

## Les maisons à démolir, c'est payant!

par Vianney DUCHESNE

La ville de Québec a accepté de verser \$51,000 à l'agent d'immobilier Théo Genest pour acquérir une maison qu'il a lui-même payée \$21,000 il y a deux ans. La bâtisse, qui sera démolie, est évaluée à \$10,820 aux livres municipaux et le terrain à \$5,280.

En effet, lors de l'assemblée du conseil municipal du 9 octobre dernier, les conseillers ont entériné plusieurs décisions du comité exécutif pour l'acquisition d'immobiliers sur la Colline parlementaire. Ces transactions permettront à la municipalité de réaménager le tissu urbain de ce secteur à la suite de la construction de Place Québec et de Place Haute-Ville.

Dans le cas de la propriété acquise de M. Genest, située au numéro 940 de la rue Saint-Michel, la ville démolira cette maison, puisque la rue elle-même disparaîtra. D'ailleurs, la bâtisse voisine a également été achetée, de M. François Fortier, au coût de \$75,000. Il y a deux ans, François Fortier et associés devenant propriétaire de cet immeuble en versant \$54,500 à M. Roland Beaulieu.

La firme Théo Genest Inc. avait acheté l'immeuble de Joseph Bernard le 14 octobre 1972. Le 11 décembre suivant, le tout était revendu à Théo Genest.

Au cours d'une conversation téléphonique, Mme Bernard s'est dite très surprise du prix versé par la ville. Elle a ajouté que, si elle avait su, elle l'aurait certes conservée. Sa famille a quitté les lieux et vendu la maison parce que la proximité des

travaux de Place Québec et Place Haute-Ville la rendait inhabitable

Au moment de la transaction, l'agent d'immobilier a versé \$1,000 au vendeur. Le reste de la somme est payable au bout de cinq ans. Cette semaine, il a offert de s'acquiescer de ce paiement. Mme Bernard a tenu à spécifier que la vente n'avait pas été faite sous pression, même si elle n'a pas obtenu les \$25,000 souhaités, mais que l'acheteur n'est certes pas fou et connaît bien les affaires...

Les autres propriétés dont on a décidé l'achat, mercredi dernier, sont les suivantes: le 691 de la rue Saint-Gabriel, pour \$31,750, et le 745

de la rue Saint-Joachim. Dans le premier cas, l'évaluation totale est de \$8,500 et de \$17,600 dans le second.

La ville de Québec est déjà propriétaire de plusieurs immeubles dans ce secteur. A titre d'exemple, de nombreuses maisons des rues Saint-Joachim et Saint-Gabriel sont inhabitées. Elles tomberont bientôt sous le pic des démolisseurs pour faire place à une

rue de 60 pieds de large, au lieu des 25 comme actuellement.


Des rues de ce quartier n'existent plus que dans les livres d'histoire. D'autres subiront le même sort parce que la Colline parlementaire change de visage pour faire place au béton et à l'acier. En effet, avec les édifices en hauteur, il faut pouvoir accueillir les automobiles.

**LOCAUX A LOUER**  
Boutiques, bureaux, etc., situés sur la 1<sup>re</sup> Avenue.  
Téléphoner à: **529-1394**

**AVION A VENDRE**  
Stinson 150 H.P., 50 S.M.O.H., radio Escort 110. En bonne condition.  
Prix: \$6500.  
**872-3206 (jour)**

**VENTE ET ACHAT DE PROPRIETES**  
**522-7822**  
**NORMEN THERIAULT**  
courtier

**NOUVEAU DENTISTE**



**Dr MICHEL BIGRAS**  
Il nous fait plaisir d'annoncer l'ouverture du bureau de Monsieur Michel Bigras, docteur en médecine dentaire.  
Son bureau est situé au:  
**1464, Place Blanchette Cap-Rouge 653-1040 (ANN.)**

**LA SANTE DANS VOTRE ASSIETTE!**  
UN COURS DE NUTRITION VEGETARIENNE  
HOPITAL LAVAL 16 oct. au 3 nov.  
**837-9696**

**DEMANDE A ACHETER**  
Pour compléter collections de musées militaires, avons besoin de toutes sortes d'articles, tel que: Sabres, épées, dagues, médailles, badges, insignes, drapeaux, uniformes, coiffures, fusils, bayonnettes, etc...  
Notre intérêt se dirige vers le Canada, l'Angleterre et l'Allemagne. Plus haut prix payé pour lot ou pièce unique. Allons sur place. Sommes au bureau de 1 hre à 5 hres tous les jours.  
**Canadiana 415 Dorchester, C.P. 3037 Québec Tél.: 523-1002**

**MONUMENTS ... CONSULTEZ**  
**J.L. THÉRIAULT & FILS LTÉE.**  
710, 1<sup>re</sup> av., QUÉBEC. Tél.: 524-1561  
LES SPECIALISTES DU MONUMENT AU QUÉBEC

**AMITIE, AMOUR, CAMARADERIE**

- Si votre occupation ne vous laisse pas assez de temps pour rencontrer des gens de sexe différent.
- Si votre présent cercle social n'a pas un choix adéquat.
- Si vous êtes nouveaux en ville et cherchez de nouveaux amis.
- Si vos loisirs ne vous permettent pas de nouvelles connaissances.
- Si vous êtes veufs, célibataires, séparés ou divorcés et voulez recommencer une vie nouvelle.

**SERVICE DE RENCONTRE ANNA ENR.**  
Peut être la méthode la plus sensible, la plus convenante et la plus moderne pour réaliser vos desirs. Pour plus de détails sur ce service confidentiel, remplissez le coupon ci-dessous et postez aujourd'hui.

Nom: \_\_\_\_\_ Age: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_ Ville: \_\_\_\_\_ Tél.: \_\_\_\_\_  
**Service de Rencontre Anna Enr. 785 De Salaberry, Local 5512 Québec 4, P.Q.**

## éditorial

### Le rapport Gauvin (fin) L'étatisation?

Dans les recherches auxquelles s'est livré le comité d'étude sur l'assurance automobile, il était inévitable qu'il envisage l'éventualité de l'étatisation. La question peut en effet se poser si l'étatisation deviendrait finalement plus avantageuse pour les assurés et les contribuables en général que l'actuel système confié à l'entreprise privée. A ce sujet, les conclusions du rapport ne sont pas des plus éloquentes en faveur de l'étatisation. Les économies prévues seraient de l'ordre de 3 p.c. seulement du dollar-prime.

Le rapport Gauvin avoue carrément que l'étatisation de l'assurance-automobile ne donnerait pas de meilleures garanties d'efficacité d'évolution que le système actuel. L'absence de concurrence est susceptible d'engendrer des coûts inutiles, affirme le rapport. Les coûts déguisés risqueraient également de retomber, finalement, sur les dos des contribuables.

Ainsi, dans les systèmes étatisés, l'émission des certificats d'assurance automobile est effectuée par les employés du ministère des Transports en même temps que l'émission de la plaque. De plus, l'analyse des frais comparatifs d'administrations, généralement faite entre les deux régimes, ne fait pas entrer en ligne de compte les frais d'exécution qu'il convient d'ajouter à l'assurance initiale de la Régie d'Etat.

En Colombie-Britannique, un an après l'étatisation, le besoin se fait sentir, selon le journal *The Province*, d'une subvention de \$125 millions pour sauver du désastre un régime qui devait s'autofinancer. Au Manitoba, le régime étatisé subit un déficit de 25 p.c. L'expérience des économies devant résulter de l'étatisation en divers secteurs ne concorde pas toujours dans les faits avec ce qu'elle devait être sur le papier; au Québec, les comptes d'électricité n'ont jamais autant augmenté que depuis l'étatisation.

Le rapport Gauvin recommande l'étatisation seulement si on refusait intégralement ses recommandations, l'étatisation étant alors conçue comme le moyen le plus rapide de les réaliser. Dans ce cas, l'étatisation du régime serait liée à l'indemnisation sans responsabilité. Le rapport Gauvin prend pour acquis que celle-ci n'accroîtrait pas la fréquence des accidents. On peut facilement imaginer le contraire, les chauffeurs imprudents n'ayant pas à subir matériellement les conséquences de leur geste.

S'il en était ainsi la fréquence des accidents ferait grimper le coût de la

### Fais ce que dois

prime. Même sans cette éventualité, le mémoire de l'Association des courtiers d'assurance, selon une étude actuariale, affirme que le total des augmentations de frais serait de l'ordre de 14 p.c. plus élevé que celui prévu dans le rapport Gauvin. Dans le Québec, ramener la seule fréquence des accidents à celle de l'Ontario entraînerait une réduction de la prime d'assurance de 18 p.c. L'étatisation liée à l'abandon de la faute tendrait à accroître plutôt qu'à diminuer la fréquence des accidents, donc n'agirait pas sur le facteur vital responsable des primes élevées.

Le rapport Gauvin a raison d'affirmer qu'il n'y a pas urgence pour justifier un monopole d'Etat. Les membres du comité d'étude ont toutefois enfermé l'assurance automobile au Québec dans un faux dilemme, qui prend un caractère d'ultimatum. Selon eux, il faut accepter toutes leurs recommandations ou s'engager dans l'étatisation, présentée comme le moyen le plus rapide de réaliser les réformes suggérées.

C'est là faire preuve de rigidité excessive. On peut penser, au contraire, qu'il existe des solutions autres aux réformes suggérées. L'abolition de la subrogation pouvant remplacer avantageusement l'indemnisation sans égard à la faute, sans encourir les inconvénients inhérents à cette dernière. On doit également redouter que l'effacement du courtier conduise à une grave diminution de la qualité des services et ne fasse que déplacer le coût de l'administration. On ne saurait donc accepter la politique du tout ou rien mise de l'avant par le rapport Gauvin.

Celui-ci a trop souvent sous-estimé la qualité des services. Or, dans tous les secteurs de l'activité humaine, un mauvais service aboutit finalement à des coûts élevés; tôt ou tard, il faut suppléer aux services déficients et alors interviennent les coûts supplémentaires (dans le régime du Manitoba des assurés importants doivent prendre une assurance supplémentaire de l'entreprise privée pour se protéger contre les fluctuations accentuées des primes du régime étatisé).

La politique du tout ou rien, l'acceptation globale des recommandations ou... le déluge, c'est-à-dire l'étatisation, est une attitude trop draconienne du rapport Gauvin. Autant les intérêts en cause des diverses parties engagées dans l'assurance automobile que l'intérêt le plus général — les contribuables sont-ils intéressés à renflouer les déficits d'un régime étatisé? — exigent des solutions plus nuancées.

Gilles BOYER

## Une fragile victoire

Les travaillistes de M. Harold Wilson sont sortis vainqueurs des élections britanniques. Ils l'ont emporté de justesse, obtenant tout juste le nombre de sièges suffisants pour former un gouvernement majoritaire. Les derniers résultats leur donnaient 319 députés élus, soit un gain d'une vingtaine sur leur représentation aux Communes dans le dernier Parlement. Ces gains ont surtout été réalisés aux dépens des conservateurs. Quant aux libéraux le léger regain de vie qu'ils avaient connu au début de l'année n'aura pas eu de lendemain. Ils comptaient, hier, trois députés de moins, tandis que le Parti nationaliste écossais, dont on craignait qu'ils fassent des gains, sont demeurés sur leurs positions. Somme toute un résultat assez décevant, car il ne change pas radicalement la situation qui existait au moment de la dissolution des Chambres et n'assure pas à la Grande-Bretagne la stabilité gouvernementale dont elle aurait grand besoin pour traverser les heures pénibles qui s'en viennent. Et déjà, lorsqu'on voudrait pouvoir s'appuyer sur un gouvernement fort plane la menace d'un Parlement dont la durée ne dépasserait pas une année, à la merci qu'il est des départs et des décès qui pourraient ramener le pays à un gouvernement minoritaire. La seule chose qu'on a gagné c'est un sursis de quelques semaines ou de quelques mois, mais dans des conditions telles que le gouvernement sera dans une situation si précaire qu'il n'aura pas ses coutées franches et devra avancer très lentement sur le plan des réformes, autant sur le plan intérieur qu'extérieur.

C'est dans ce dernier domaine en particulier qu'il se sentira le plus coincé, car dans les circonstances, il lui sera impossible de songer à une révision de sa

position à l'endroit de la Communauté économique européenne encore moins à s'en retirer. Telle éventualité n'aurait pas été facile même avec une assez bonne majorité. Elle devient absolument hors de portée avec un gouvernement à peine majoritaire, car on est loin à l'intérieur du Parti travailliste de faire l'unanimité au sujet de l'attitude et de la présence de la Grande-Bretagne à l'intérieur de la CEE. Peut-être donc dormir en paix les autres partenaires qui n'étaient pas sans s'inquiéter du résultat des élections britanniques. C'est donc sur la politique intérieure que M. Wilson devra surtout axer son action. Et il a de quoi s'occuper à plein temps, car l'économie britannique est durement frappée par l'inflation, plus même que les autres pays de l'Europe continentale. Il aura besoin plus que jamais de l'appui des puissants syndicats britanniques avec lesquels il a conclu une sorte de contrat social en vertu duquel les travailleurs organisés restreindraient leurs revendications au maintien de leur pouvoir d'achat. Tant qu'il pourra compter sur leur appui, tant que ceux-ci conserveront la même modération, il lui sera possible de demeurer en selle. Mais rien ne garantit que n'éclateront pas de nouveaux conflits de l'importance de celui des mineurs qui a donné le coup de mort à l'ancien gouvernement conservateur et qui a permis aux travaillistes de prendre leur place. On aurait pu penser que les travaillistes auraient pu retirer plus de profit du règlement de la grève des mineurs et des mesures prises au cours de leur bref passage au pouvoir, mais il semble évident que le conservatisme britannique a pris le dessus, par crainte de l'arrivée d'un gouvernement d'extrême-gauche.

Raymond Dubé



## l'opinion du lecteur

### Les secrets entre l'archiviste médicale et le malade

Qui n'a jamais mis pied dans un centre hospitalier, un centre local de santé communautaire ou une clinique médicale? Qu'on soit malade ou pas, il est maintenant chose courante dans notre monde moderne de recourir régulièrement à ces établissements tant pour l'investigation et le traitement d'une condition donnée que pour un examen de routine, de pré-emploi ou une suite de traitement. Quel que soit le motif de consultation, il s'avère toujours essentiel de répondre d'abord à l'interrogation des services de l'admission ou de l'inscription. On connaît très bien toute cette batterie de questions préliminaires à l'entrevue professionnelle. A tour de rôle, se succède ensuite tout le personnel hospitalier depuis les réceptionnistes, les infirmières en passant par les techniciennes de toutes sortes, les thérapeutes jusqu'aux médecins.

Mais qu'arrive-t-il au dossier du début de la chaîne? A travers tous les rapports entre le malade et les professionnels de la santé, il sert de documentation et de communication sans quoi la consultation ne

pourrait avoir lieu. Le dossier de la santé constitue l'organe essentiel de l'établissement, c'est le lien par excellence de tous les services existant dans le centre mais c'est surtout et avant tout la bibliographie privée du malade. Cependant sans la conviction que l'information extrêmement délicate et personnelle divulguée aux professionnels de la santé demeure confidentielle, le malade pourrait se garder de révéler des renseignements d'ultime importance à son traitement qui par le fait même diminueraient la qualité des soins prodigués. Qui a donc la responsabilité de garantir la confidentialité de ces communications privilégiées? Evidemment toute l'équipe de la santé doit se conformer aux normes d'éthique professionnelle mais c'est l'archiviste médicale autorisée qui veillera à la protection globale du dossier du malade.

Le dossier, bien qu'étant la propriété physique de l'établissement, n'en demeure pas moins la propriété morale du malade. De plus en plus, la régionalisation des services de santé et la superspécialisation des établissements exigent la transmission rapide des

données du malade à partir du dossier. Avant de procéder à la divulgation de renseignements personnels identifiant le malade, l'archiviste médicale prend les mesures nécessaires pour en obtenir l'autorisation écrite et récemment datée du malade ou de son représentant légal. Grâce à sa formation professionnelle, l'archiviste médicale détermine l'essence de l'information requise et la nature de l'information à transmettre. Cependant les questions d'ordre économique et social ainsi que les progrès de la technologie ont provoqué une érosion des rapports traditionnellement confidentiels entre le malade et le médecin. Les réclamations de paiement au niveau du Ministère des Affaires sociales ou autres appuyés d'une preuve de la maladie ont engendré un nombre croissant de demandes de renseignements à partir du dossier du malade. Au même moment, la croissance effarante de l'informatique au niveau de la santé, le développement d'énormes banques de données et la progression des

connaissances dans l'interconnexion des dossiers apparaissent comme une menace importante à la confidentialité des renseignements médicaux. Respectant ce droit à la confidentialité, les archivistes médicales réclament des programmes de développement et d'implantation pour: 1- protéger le malade contre l'impétiement dans sa vie privée résultant de l'accès sans discrimination ou non autorisée aux renseignements médicaux confidentiels, et 2- promouvoir l'utilisation pertinente des renseignements médicaux une fois qu'ils ont été propagés aux personnes autorisées.

Plus de 500 représentants de l'Association des Archivistes médicales de la Province de Québec, conjointement avec l'Association canadienne des Archivistes médicales sont présentement à discuter de ces problèmes lors de leur congrès annuel qui a lieu à Québec présentement.

Zita Bellware  
4357 Place Viger  
Rock Forest (Sherbrooke)

### La mesure est comble

"N'ai-je donc tant vécu que pour cette infamie?" (Le Cid)

Ces mots que Corneille met dans la bouche de Don Diègue, je les fais miens dans la présente conjoncture:

Il fut un temps où j'étais fier d'appartenir à l'Association Médicale Canadienne parce qu'elle était régie par de solides principes d'éthique professionnelle.

Cette fierté a subi un dur coup, il y a quelques années, quand on décida, sans consultation préalable avec tous les membres de l'A.M.C., de changer le code d'éthique et de rayer l'avortement des actes qu'il condamnait auparavant.

Des voix (trop peu nombreuses) s'élevèrent pour protester contre une telle décision; un référendum parmi tous les membres de l'A.M.C. fut réclamé, vainement, il va sans dire. Le Journal officiel de l'A.M.C. refusa de publier certaines lettres anti-avortementistes, (je sais de quoi je parle, une des miennes ayant été refusée par l'Éditeur) invoquant, pour ce faire, de fallacieux prétextes, et baillonnant ainsi, du moins partiellement, les adversaires déclarés de l'avortement; par contre, il publia, parfois sans discernement, lettres ou articles en faveur de l'avortement, thérapeutique ou non, oubliant sciemment que la loi canadienne n'autorise que les avortements dits thérapeutiques.

Les têtes dirigeantes de l'Association, président ou présidente en tête, ne manquèrent pas une occasion de déclarer que l'A.M.C., prise comme telle, était en faveur de l'avortement, ce qui, je le répète, est faux tant que la chose n'aura pas été prouvée par un vote reflétant l'opinion de chacun des membres.

On peut imaginer qu'après cela, toute ma fierté d'être membre de l'A.M.C. s'était envolée.

Mais, ce n'était pas fini, l'infamie n'était pas encore

complète; elle l'est maintenant. Une nouvelle, en provenance d'Ottawa et parue dans "Le Soleil" du 11 septembre 1974, nous apprend que l'A.M.C., par son porte-parole, un certain Doug Geekie, vient de demander au Gouvernement fédéral de fournir gratuitement aux Canadiens les contraceptifs et de lancer, en outre, une campagne d'éducation sur la planification familiale. Ces "cadeaux" et cette campagne auraient pour but de diminuer le nombre d'avortements au Canada!

Nos "savants" dirigeants ne savent donc pas encore qu'aucun pays au monde n'a diminué le nombre de ses avortements en augmentant la pratique de la contraception. Partout, sans exception, c'est le contraire qui s'est produit, c.à.d. que le nombre des avortements a augmenté en même temps qu'augmentait la contraception. La raison en est bien simple: une société qui utilise la contraception tend spontanément à devenir une société abortive. Entre les deux, il n'y a qu'un pas, et ce pas est vite franchi. On n'a qu'à regarder autour de soi pour s'en rendre compte: dans notre pays et dans notre province, les avortements n'ont fait qu'augmenter depuis quelques années et cela, malgré l'utilisation "à la pelle" des contraceptifs.

Maintenant, la mesure est comble: non seulement je ne suis plus fier d'appartenir à l'A.M.C., j'ai honte d'en faire partie; c'est pourquoi, à moins d'un changement radical, mais fort peu probable, dans la politique de cette Association, je cesserai, à la fin de la présente année, d'être membre de l'A.M.C.

Je ne m'attends pas de voir d'autres confrères imiter ce geste, mais comme je le souhaiterais cependant, pour qu'ils montrent bien leur refus de s'associer à un tel mépris de la profession médicale et de la population de notre pays.

Jules Lavoie, m.d.  
St-Georges, Beauce.

### L'OPINION DU LECTEUR

Le Soleil met gratuitement cette rubrique à la disposition de ses lecteurs pour leur permettre d'exprimer leur opinion sur des questions d'actualité et des problèmes d'intérêt public.

Il se garde en tout temps le droit de procéder à un choix dans les lettres qu'il reçoit donnant la préférence à celles qu'il juge les plus intéressantes, les plus aptes à attirer l'attention du plus grand nombre de lecteurs. Seront écartées les lettres qui constituent de la propagande en faveur d'un groupement, d'une idée ou d'un parti politique; celles qui traitent de problèmes strictement personnels.

La direction du Soleil se garde aussi le privilège d'abréger les lettres trop longues, d'éliminer celles qui comportent des injures ou des attaques personnelles.

S'efforcer en général de ne pas dépasser cinq à six cents mots, quoique par exception nous gardons le droit de publier des textes plus longs à condition qu'ils présentent un intérêt particulier. Fournir un texte dactylographié.

Toutes les lettres devront être publiées avec le nom et l'adresse véritables de leur auteur, après vérification, soit par le téléphone ou par le courrier.

La direction



**Pas encore des 25 cents**

Le détective Brian Carvish, de la police d'Ottawa tient dans ses mains une poignée de 25 cents non encore marqués par l'Hôtel de la Monnaie, que les autorités recherchaient depuis octobre 1973. On a retrouvé 500 livres de ces pièces de monnaies qui, si elles avaient été estampillées, valaient \$50,000.

# Augmentations proposées pour les lieutenants-gouverneurs

OTTAWA (PC) — Des augmentations de salaires variant de 75 à 118 pour cent ont été proposées pour les lieutenants-gouverneurs dans un projet de loi présenté aux Communes, hier.

Le gouvernement propose de payer aux 10 représentants provinciaux de la reine un salaire de \$35,000 par année. Ceux-ci n'ont eu aucune augmentation depuis neuf ans.

Les lieutenants-gouverneurs de l'Ontario et du Québec sont actuellement payés \$20,000 par année. Le représentant de l'île du Prince-Edouard reçoit \$16,000 alors que les sept autres ont \$18,000.

L'augmentation représenterait une hausse de 75 pour cent pour les deux lieutenants-gouverneurs qui sont les mieux payés. Pour celui de l'île du Prince-Edouard, il s'agirait d'une hausse de 118 pour cent et pour les autres une augmentation d'environ 95 pour cent.

Leur dernière augmentation de salaire remonte à 1965 et l'augmentation précédente avait été accordée en 1927.

Jusqu'en 1965, les lieutenants-gouverneurs de l'Ontario et du Québec étaient payés \$10,000 par année alors que leurs confrères gagnaient \$9,000. Lorsque Terre-Neuve entra dans la Confédération, en 1949, son lieutenant-gouverneur obtint lui aussi \$9,000.

**Dépenses payées**

Les lieutenants-gouverneurs bénéficient également d'une allocation de dépenses sujette à l'impôt et basée sur la population de chaque province; celle-ci est de \$18,000 par année en Colombie-Britannique, en Ontario et au Québec; de \$15,000 en Alberta, de \$13,500 en Saskatchewan, de \$12,000 au Manitoba, de \$10,500 en Nouvelle-Ecosse, de \$9,000 au Nouveau-Brunswick et de \$7,500 dans l'île du Prince-Edouard et à Terre-Neuve.

Un projet de loi a également été déposé pour accorder une pension aux lieutenants-gouverneurs.

Par exemple, un lieutenant-gouverneur qui aurait occupé son poste cinq ans, soit le mandat habituel, pourrait prendre sa pension à 65 ans, ou pour cause d'incapacité s'il ou si elle devait prendre sa retraite avant cet âge.

La pension serait généralement égale à 30 pour cent du salaire moyen payé durant les cinq dernières années de service. Un lieutenant-gouverneur de l'Ontario ou du Québec qui prendrait sa retraite après avoir gagné \$20,000 par année durant cinq ans, obtiendrait une pension annuelle de \$6,000.

Les lieutenants-gouverneurs verseraient 6

pour cent de leur salaire pour pouvoir retirer cette pension.

Si un lieutenant-gouverneur à sa retraite venait à mourir, son époux ou son épouse recevrait la moitié de la pension.

Si un lieutenant-gouverneur prenait sa retraite avant la fin du mandat de cinq ans, ses contributions à la pension seraient remboursées.

# Mandat d'arrestation émis contre Obront, par Delage

MONTREAL (d'après PC) — Le commissaire aux incendies, Me Cyrille Delage, a ordonné, hier soir, l'émission d'un mandat d'arrestation contre William Obront, identifié comme banquier du Syndicat du crime de Montréal.

C'est à la demande du procureur de la Couronne, Me Jacques Dagenais, et en rapport avec l'explosion d'une bombe chez le président des magasins Steinberg, M. Melvyn Dobrin, le 26 juillet.

Le commissaire Delage a consenti hier à ce que la police entreprenne les recherches pour retrouver et arrêter le millionnaire de la viande. La poursuite a allégué que le témoignage de Obront est indispensable à la bonne marche de l'enquête.

Egalement recherché par la Commission d'enquête sur le crime organisé, William Obront se trouverait présentement dans le sud

des Etats-Unis.

**Samson toujours en prison**

Par ailleurs, même s'il a fini de purger sa peine d'emprisonnement pour outrage au tribunal, l'ex agent Robert Samson, de la Gendarmerie royale, de-

meurera en prison durant toute la fin de semaine pour pouvoir être à la disposition de la Justice et témoigner à nouveau à la reprise des audiences de la Commission d'enquête sur le crime organisé, mardi prochain.

# Le conservateur était absent à la réunion de Sormont

CORNWALL (PC) — Une réunion traditionnellement électorale a rassemblé cette semaine les candidats aux élections complémentaires provinciales de Sormont en Ontario, c'est-à-dire que deux candidats étaient présents et que le troisième n'a pas daigné se présenter.

George Samis, NPD, et Paul Rouleau, libéral, affirment que le refus de leur adversaire contribue à l'apathie des électeurs. Un quatrième candidat, Alcide Hamelin, leader du Crédit social ontarien, est considéré comme marginal et n'aurait aucune chance de l'emporter.

Guy Léger, âgé de 34 ans, candidat conservateur en vue de l'élection du 17 octobre, a catégoriquement refusé de rencontrer ses opposants libéral et néo-démocrate durant la campagne. Son refus de participer à la rencontre organisée par la Chambre de Commerce de Cornwall, le syndicat des fonctionnaires provinciaux et la station locale de télévision, a d'ailleurs déclenché une controverse animée dans cette campagne autrement sans intérêt.

# La Régie des loyers n'est pas à blâmer

HULL (PC) — Le président de la Commission des loyers du Québec, le juge Bernard Desjarlais, n'est pas persuadé que l'action de l'organisme qu'il dirige soit à l'origine du ralentissement des activités dans le secteur de la construction d'habitations, selon le journal Le Droit.

Le juge ne croit pas que le phénomène soit dû uniquement à quelques décisions de la Régie des loyers du Québec, mais principalement aux conditions générales de l'économie actuellement.

Toute l'industrie de la construction, pas seulement le secteur domiciliaire, connaît un ralentissement, précise le président de la commission.

La Commission des loyers est l'instance supérieure qui sert en même temps de tribunal d'appel des décisions de la régie.

Il ne se bat pas non plus de centres commerciaux, d'ajouter le juge, au cours d'un entretien téléphonique.

**A BEAUPORT**  
**40 TERRAINS A VENDRE**  
 COIN SEIGNEURIALE et NORDIQUE

- Site résidentiel (une partie boisée)
- Idéal pour maisons unifamiliales
- Choix de grandeurs: de 6,000 à 11,000 pi. ca.
- A 1/2 mille du futur centre commercial "Place Beauport" sur le boul. de la Capitale

**CHOIX DE TERRAINS: ORSAINVILLE LORETTEVILLE**  
**DEVELOPPEMENT REVAN INC.**  
 RUE NORDIQUE - TEL.: 663-7585 - 623-3105

**LA JEUNE CHAMBRE DE LORETTEVILLE CONFERENCIER**



**M. JEAN-GUY DUQUET**

Architecte Urbaniste, auteur du rapport Pluram sur l'aménagement de la Rivière St-Charles, sera le conférencier du dîner-causerie qui aura lieu le dimanche 13 octobre 1974 à compter de 10h.00 à l'hôtel Loretteville, 103 rue Racine, Loretteville.

**SUJET**

"La Rivière St-Charles" Un potentiel à exploiter à Loretteville  
 Entrée libre  
 Pour informations: Fernand Poirier Vico-Président exécutif. 842-0119 687-3710 (ANN.)

# Qui vous colle à la peau.

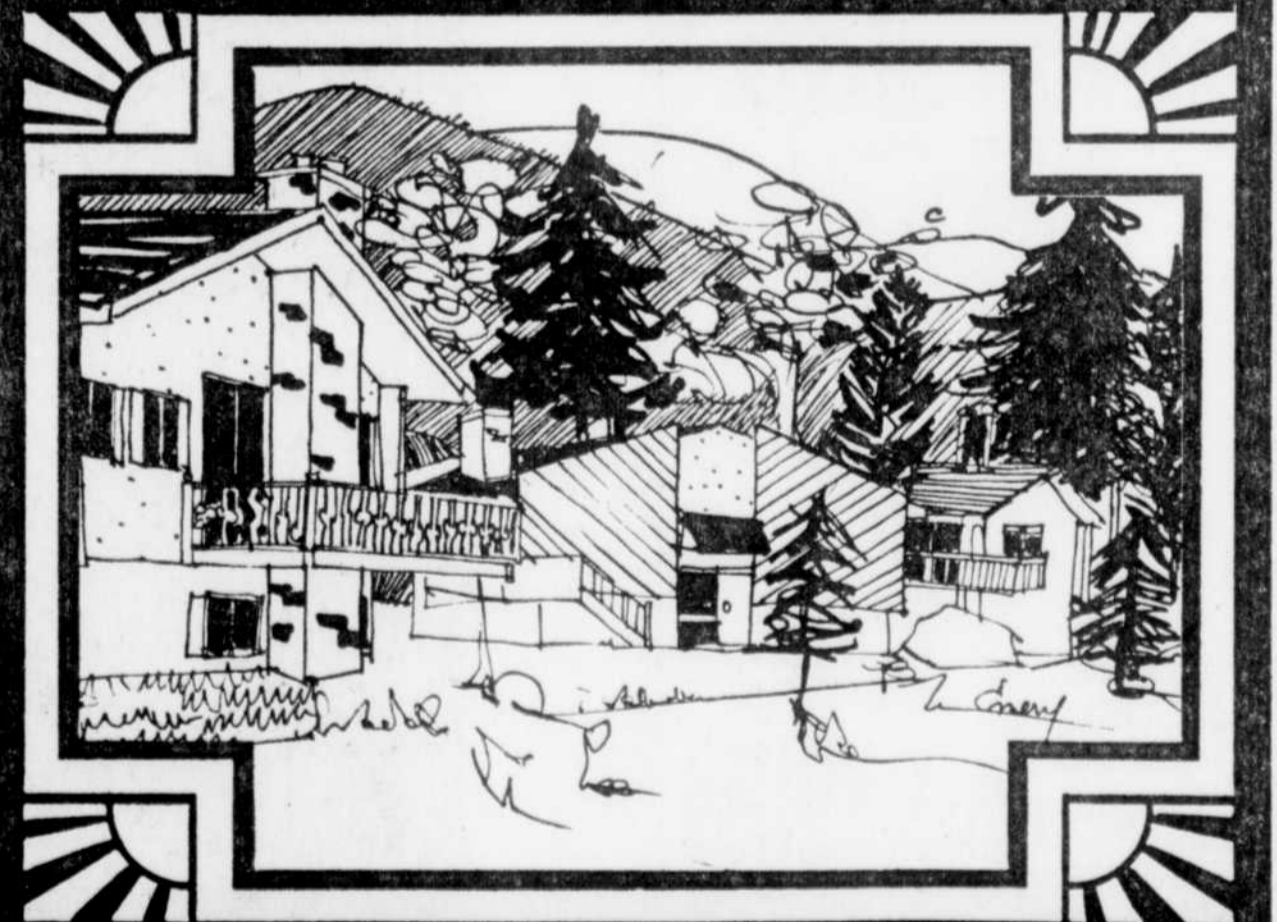
Une peau à vous réchauffer le cœur.  
 En mouton.  
 Une pièce rare d'une confection et d'un style de qualité supérieure.  
 Provenant des plus grandes collections domestiques et européennes, un choix de vêtements exclusifs.  
 Et pour vos caprices: chapeaux, mitaines ou tapis vous séduiront.  
 Abritez-vous du froid.  
 Par une marge confortable de peau.

**A la peau fauve. Wild'n'Woolly Boutiques peaux de mouton.**

Place Laurier 654-4101  
 Place Québec 529-2775



# OÙ IL FAIT BON VIVRE



# Domaine des Quatre Cantons

SOCIÉTÉ IMMOBILIÈRE DES QUATRE CANTONS 849-3129 849-2553  
 NOTRE-DAME DES LAURENTIDES, BOUL. DU LAC, (direction Lac-Beauport)

# PROFITEZ DE CES AUBAINES

**MOBILIER CHAMBRE**

De marque Thomasville, style Italien, 7 morceaux.

Rég. \$1934.00  
 POUR  
**\$1499<sup>00</sup>**

**MOBILIER CHAMBRE**

De marque Stanley, style Italien, 7 morceaux.

Rég. \$2210.00  
 POUR  
**\$1547<sup>00</sup>**

**MOBILIER CHAMBRE**

De marque Berhart, style Oriental, 7 morceaux.

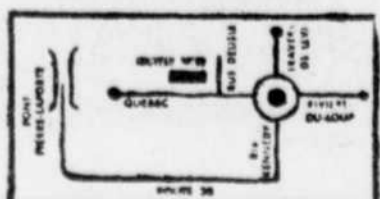
Rég. \$1875.00  
 POUR  
**\$999<sup>00</sup>**



**ET BIEN D'AUTRES SPECIAUX**

# NOUVEAU DECOR

43 OUEST, ROUTE TRANS-CANADA AU ROND-POINT DE LEVIS: 837-9381 (A SEULEMENT 15 MINUTES DES 2 PONTS)



# Gillespie vise un commerce plus étroit avec le Brésil

par Jean-Paul GAGNE  
du bureau du Soleil

OTTAWA — L'objectif premier de la mission commerciale que conduira au Brésil, du 18 au 28 octobre prochain, le ministre canadien de l'Industrie et du Commerce, M. Alastair Gillespie, est la constitution d'entreprises conjointes par les hommes d'affaires canadiens et leurs homologues brésiliens.

Tel est l'avis exprimé, hier, par le ministre au cours d'une brève rencontre avec des journalistes.

Cette approche nouvelle

de la mission de 35 hommes d'affaires, industriels et universitaires canadiens qui se rendront dans le plus grand pays de l'Amérique du Sud vient du fait des compétences canadiennes en matière de développement des ressources et de l'immense besoin du Brésil de développer davantage son économie.

Des 35 représentants du secteur privé, 10 proviennent d'entreprises de génie, 18 de sociétés manufacturières, cinq d'associations ou d'organisations et deux du monde universitaire (il s'agit de professeurs de relations économiques internationales P.C. Le-

françois des HEC de Montréal et John H. Howard de l'université de Western Ontario).

C'est la première fois qu'une telle mission s'adjoit deux représentants du monde universitaire.

C'est la première fois aussi qu'autant d'entreprises canadiennes sont intéressées dans des "joint ventures" (associations conjointes).

La mission compte 14 représentants d'entreprises intéressés dans de telles associations alors que la précédente mission au Mexique en comprenait neuf et que celle au Moyen-Orient n'en comptait que trois.

Cet attrait vient particulièrement du fait des nombreux projets de développement en cours au Brésil. Un chiffre parle de lui-même: le Brésil a bénéficié de prêts de la Banque mondiale et de ses filiales totalisant \$1.6 milliard, soit le quart de tous les prêts effectués par la banque depuis le début de ses activités.

Il s'agit là d'un marché extraordinaire dont a bien peu profité le Canada puisqu'au cours des cinq dernières années, les projets réalisés par des entreprises canadiennes au Brésil n'ont atteint que \$8.4 millions.

L'histoire des associations canadiennes au Brésil est déjà commencée depuis plusieurs années avec Brascan, de Toronto, qui exploite là-bas la plus grosse entreprise de production d'électricité. Le géant du papier de Vancouver, MacMillan Bloedel, est également associé dans des projets au Brésil.

Au cours de son voyage

de 10 jours, M. Gillespie aura également l'occasion de lever la première pelle de terre d'un autre projet Canada-brésilien entre la Conlab Holdings de Toronto et l'Etat de Sao

Paulo; il s'agit d'une usine de fertilisants.

Au nombre des entreprises intéressées par de telles associations, M. Gillespie a mentionné CAE Electronics de Montréal, Canadian Corporate Management de Toronto, Polysar de Sarnia et Connaught Laboratories de Toronto.

Parmi les représentants canadiens qui accompagneront le ministre, il y a quelques Québécois, soit MM. Max Drouin, président de Dominion Engineering Works de Lachine, Lionel Boulet, directeur de l'Institut de recherches en énergie du Québec, D.W. Russell, vice-président de SNC de Montréal, K.A. Litzzen, vice-président de Montréal Engineering Co., T.R. Bell de Dominion Textile, et quelques autres...

Toutes les provinces canadiennes au Brésil se sont élevées à \$160 millions pour les sept premiers mois de 1974, soit une hausse de 200 pour cent par rapport à la même période l'an dernier.

Parmi les principaux produits exportés, on note le blé, le papier journal, les lingots d'aluminium et les feuilles d'acier.

On importe également du Brésil; il s'agit principalement de café, de minerai de fer, des concentrés de jus d'orange, de l'huile de

castor, de cacao, des noix, etc... En 1973, les exportations canadiennes se sont élevées à \$73 millions.

La population du Brésil est de 102 millions d'habitants.

## CONFERENCIER



Monsieur John V. Petrof

Professeur titulaire à la faculté des Sciences de l'Administration de l'Université Laval, sera le conférencier au souper de l'Association pour la Gestion des Systèmes et Méthodes qui se tiendra au restaurant "SAM WONG", 2700 Chemin Ste-Foy, mardi le 15 octobre 1974 à 17h30. Le sujet traité sera: "LA NECESSITE DU MARKETING DANS LA PRESENTATION DES SYSTEMES".

(ann.)

## Selon un député, Trudeau favorise indûment le Québec

OTTAWA (PC) — Le député conservateur Otto Jelinek soutient que le gouvernement Trudeau favorise indûment le Québec dans bien des domaines, notamment dans ceux de Perspective-Jeunesse et des Initiatives locales, et il dit qu'à l'instar de millions d'autres Canadiens il en a marre de cette situation.

Il ajoute que l'autre jour aux Communes le premier ministre, qui participait alors au débat sur le discours inaugural, avait parlé abondamment du bilinguisme plutôt que du problème très sérieux qu'est l'inflation.

Et il reproche au premier ministre de ne pas protéger les droits des minorités de langue anglaise au Québec, de ne pas les protéger en refusant de désavouer la loi 22, qui fait du français la langue officielle dans cette partie du pays.

"Après avoir consacré au bilinguisme des centaines de millions de dollars, allons-nous avoir neuf provinces qui acceptent le bilinguisme et une qui le rejette?" demande-t-il, ajoutant aussitôt:

"Je me demande quelle aurait été la réaction du premier ministre si, par exemple, l'Ontario avait adopté une loi 22 pour l'anglais."

"Le premier ministre se montre ridicule quand il prétend que les francophones au pays sont maltraités par les autres Canadiens."

La vérité, poursuit-il, c'est que l'Ontario donne des cours en langue française même en maternelle.

Le député Jelinek parlait hier aux Communes.



**CHERCHER  
VOTRE NOM**

dans les

**ANNONCES CLASSEES**

LE SOLEIL

**GAGNEZ 4 BILLETS**

A VOTRE CHOIX



LA DAME DU RIRE! Sous le maquillage, c'est la jolie Janice Gillespie. L'une des trois femmes clowns qui se chargeront de vous faire rire dans la 104e Revue du Cirque Ringling Bros. and Barnum & Bailey.

**RINGLING AND BARNUM & BAILEY  
BROS.**

AU COLISEE DU 29 OCTOBRE  
AU 3 NOVEMBRE 1974

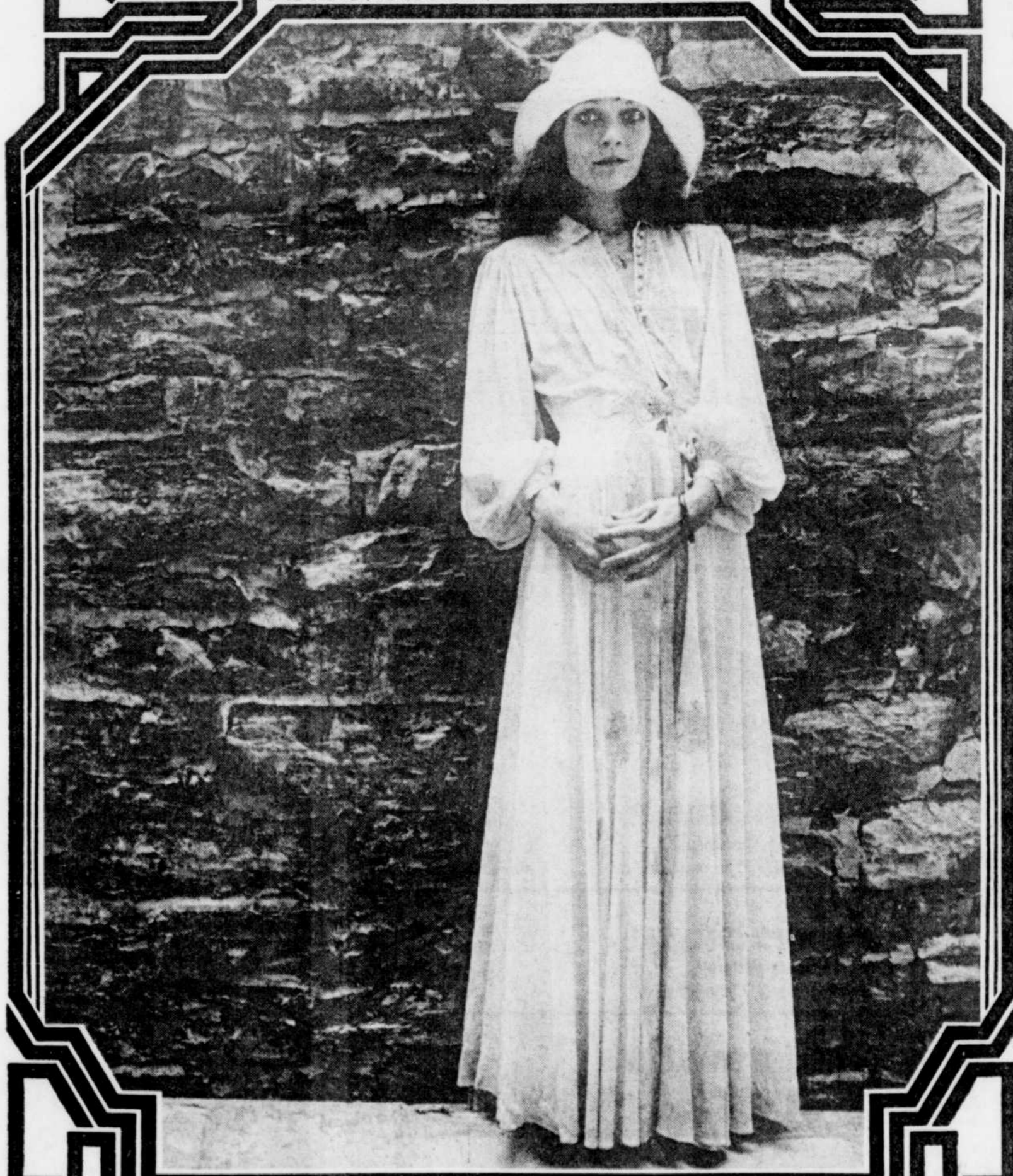
Tous les jours jusqu'au 26 octobre, 2 noms précédés de 2 étoiles seront cachés dans les Annonces Classées. Chaque gagnant aura droit à 4 laissez-passer et pourra choisir entre les spectacles suivants, les billets de son choix: 8:00 p.m. mercredi 30 oct., 8:00 p.m. jeudi 31 oct., 4:00 p.m. ou 8:00 p.m. vendredi 1er nov. Si vous découvrez votre nom, vous aurez 48 heures pour vous présenter au Service des ANNONCES CLASSEES afin de réclamer vos 4 laissez-passer pour le spectacle du Cirque RINGLING BROS. AND BARNUM & BAILEY.



**NE MANQUEZ PAS  
DE PARCOURIR LES  
ANNONCES CLASSEES  
TOUS LES JOURS.**

## UNE ALLURE BIEN DÉFINIE

SIMARD & VOYER, CHAUSSURES POUR HOMME ET FEMME  
PLACE STE-FOY, PLACE LAURIER, PLACE FLEUR DE LYS, PLACE QUÉBEC



SIMARD & VOYER



**Privilège confirmé**

Le ministre de la Défense James Richardson a déclaré aux Communes, hier, que les membres des forces armées avaient le droit d'écrire à leurs députés, quand bon leur semble. Il a précisé que le général J.A. Dextraze, chef d'état-major, n'avait aucunement eu l'intention de violer ce droit en demandant au personnel de l'armée de s'abstenir d'écrire aux députés, ou au ministre de la Défense.

# Grand vide à la Chambre des communes

par André BELLEMARE

OTTAWA (PC) — La victoire décisive du gouvernement Trudeau alliée à la déconfort des trois partis de l'opposition, le 8 juillet dernier, se fait sentir à la Chambre des Communes par une certaine monotonie des débats et de la période des questions.

De l'avis de plusieurs observateurs, l'absence du leader du Nouveau parti démocratique, M. David Lewis, cause un grand vide au Parlement qui, après deux semaines de session, ressemble davantage à un "séminaire" qu'à une enceinte parlementaire où s'affrontent des partis politiques.

Certains diront que les députés ne sont peut-être pas encore retrempés dans l'esprit parlementaire et que les 57 nouveaux députés se font la main avant de se lancer dans les débats.

Mais, au départ, les trois partis de l'opposition se cherchent, tâchent de se regrouper et chacun d'eux fait face à un handicap sérieux: les conservateurs sont dirigés par un chef démissionnaire, le NPD a perdu son leader, défait aux élections, tandis que les libéraux sont encore incertains du statut de leur parti.

Face à cette opposition morcelée, le gouvernement libéral majoritaire n'a plus à se soucier des sautes d'humeur d'une opposition numériquement plus forte que lui et menaçant constamment de le renverser si elle n'obtient pas satisfaction, comme cela s'est vu pendant les 18 mois qui ont précédé le dernier scrutin.

Les conservateurs Des observateurs soutiennent qu'un tel climat

marquera ainsi la vie parlementaire jusqu'à ce que NPD et conservateurs soient dirigés par un chef élu et ambitieux de déloger les libéraux.

Plusieurs, par exemple, ont remarqué que l'opposition n'a pratiquement pas commenté ou harcelé le gouvernement quand Statistique Canada a publié, cette semaine, les chiffres mensuels du chômage.

On se souvient que sous le gouvernement minoritaire de M. Trudeau, entre octobre 1972 et juin 1974, MM. Stanfield et Lewis dénonçaient avec force "l'inertie" du gouvernement et "la faillite des politiques économiques" systématiquement à chaque mois, à la télévision et en Chambre.

Comme le confiait un député conservateur, récemment, la principale préoccupation des Tories présentement est liée à la préparation d'un congrès à la direction prévue pour 1976 mais qui pourrait bien survenir dès l'automne de 1975, toujours selon lui, pour permettre au parti de reprendre un deuxième

souffle en prévision du scrutin de 1978.

"De toutes façons, a-t-il continué, les grands débats que l'on pourrait susciter immédiatement seraient complètement oubliés dans quatre ans et nous préférons réserver nos énergies pour la deuxième partie du mandat du gouvernement et se tenir prêts à nous lancer dans la prochaine campagne électorale; ce qui ne signifie pas que nous laisserons agir le gouvernement à sa guise d'ici là, bien au contraire", a-t-il ajouté.

Ce commentaire paraît traduire le sentiment de plusieurs députés conservateurs, à peine relevés de leur échec de l'été dernier, après être venus à un cheveu de s'accaparer du pouvoir en octobre 1972.

La défaite de vieux routiers comme Tom Bell et Paul Hellyer n'a certainement pas aidé non plus à remonter le moral des Tories.

Il est évident que dans la position où il s'est placé, après sa troisième tentative infructueuse de prendre

la place de M. Trudeau aux commandes du pays, M. Stanfield a perdu toute motivation et ses interventions en Chambre sont plus sobres.

Pour l'instant, il ne peut que maintenir le bateau bleu sur l'eau avant de passer le gouvernail à un autre dans un an et demi environ.

La situation n'est guère plus rose chez les néo-démocrates qui, sous la direction de M. Lewis, aiguillonnaient constamment les ministériels et suscitaient souvent des débats intéressants et soulevaient des questions pertinentes.

Les effectifs du parti sont tombés de 31 à 16 membres le 8 juillet, M. Lewis enseigne maintenant à l'Université Carleton et l'influence du NPD aux Communes paraît avoir beaucoup décliné.

M. Ed Broadbent a pris la direction intérimaire mais il est encore loin de posséder l'expérience, la vigueur et l'habileté parlementaire de M. Lewis.

Cette formation politique

se prépare également à un congrès à la direction prévue pour le mois de mars 1975 et il y a de fortes chances qu'il retienne d'avantage les énergies de ses députés, que le travail parlementaire.

Chez les créditistes, un autre problème que le leadership les accable et c'est la perte de leur statut de parti reconnu en Chambre par suite de l'élection de seulement 11 députés, un de moins que le nombre minimum requis pour jouir des privilèges accordés à un parti officiellement reconnu.

M. Caouette prend de l'âge, sa santé en a pris un coup depuis quelques années et il n'est plus en

outre le maître incontesté dans son parti.

Jusqu'à présent, les autres partis se sont montrés bon prince à l'endroit du Crédit social qui, dans les faits, se comporte comme un parti reconnu aux Communes en ce qui regarde ses interventions. Mais rien ne laisse croire qu'il en sera ainsi pendant quatre ans et une décision devrait être prise bientôt quant au statut des créditistes en Chambre.

Si les autres partis refusent d'amender la loi et d'accorder les privilèges parlementaires et monétaires aux créditistes, leur efficacité aux Communes risque de diminuer encore.

## Le PC perd deux de ses chefs de file au Saguenay

M. Marc-André Bédard, député péquiste de Chicoutimi, s'est dit, hier, très heureux de la décision de Me Serge Simard, président de l'Association conservatrice (PC) du Saguenay-Lac-Saint-Jean et directeur national du parti, de faire désormais confiance au Parti québécois.

M. Simard et Gilles Villeneuve, secrétaire de la même association, ont tous les deux annoncé, jeudi, qu'ils quittaient le Parti conservateur, parce qu'il "n'y a pas de place au sein du PC pour un Québécois qui se respecte et qui respecte les Québécois". "Ce parti ne manifestant aucun intérêt réel pour le Québec, demeurer dans le PC serait pour moi me rendre complice d'une médiocrité confortable", a précisé M. Simard.

A Ottawa, le leader du parti, M. Robert Stanfield a refusé de commenter la décision des deux hommes.

Hier, M. Bédard a souligné, dans un communiqué remis à la presse, que le geste de Me Simard et les raisons qui l'ont motivé confirment ce que le Parti québécois a toujours affirmé: à savoir que les partis politiques canadiens, à l'image même du fédéralisme, ne peuvent répondre aux aspirations légitimes des Québécois.

Le député de Chicoutimi ajoute cependant que cette réalité "est moins visible dans le cas du Parti libéral

fédéral, parce qu'elle est masquée par la présence de plusieurs Québécois. Cela donne l'illusion que nos intérêts sont mieux défendus, mais la réalité ne diffère pas".

Me Simard, qui faisait partie du Parti conservateur depuis trois ans, a enfin déclaré que le PC est "au service de l'élément anglais au Canada".

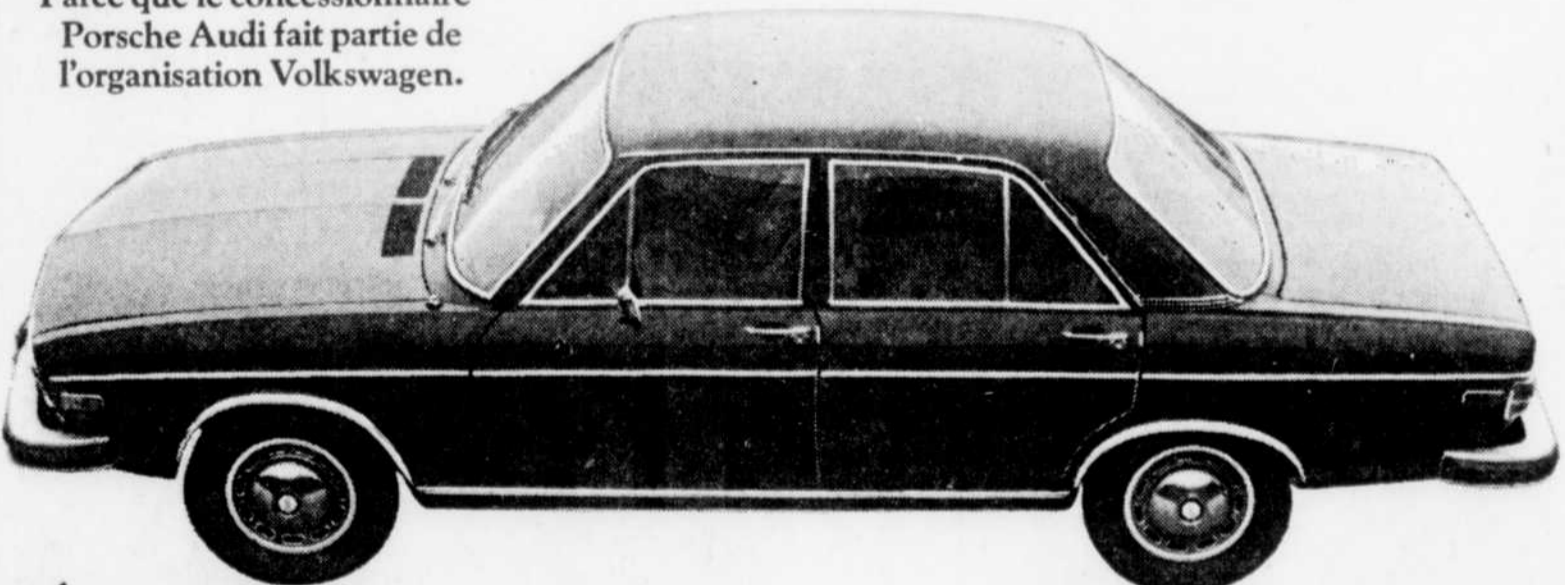
Des observateurs soutiennent qu'un tel climat

| ATTENTION   |                      |
|---|----------------------|
| Appellez ou rendez-vous chez Modern Plywood vous obtiendrez qualité, choix complet et toujours à des prix très spéciaux. Nous faisons la livraison à l'extérieur également. |                      |
| <b>PANNEAUX PREFINIS</b><br>Sur bois Venus<br>Première qualité  | <b>\$4.10</b>        |
| <b>RIPPE PRESSEE</b><br>1/4" x 4" x 8"  | <b>\$4.25</b>        |
| <b>PLANCHE DE PIN</b> 3/25 M.P.<br>Moulurée pour finition de sous-sol<br>3/4" x 8"  | <b>\$3.25</b>        |
| <b>BOIS DE TOUTES SORTES</b><br>2" x 3" x 8" .30<br>Aussi: 1" x 2" - 1" x 3" - 2" x 2" - 2" x 3", planches, etc.<br>Bois no 1 .45   | <b>.30</b>           |
| <b>POTEAUX</b><br>Pour sous-sol ajustables  | <b>\$11.50 ch.</b>   |
| <b>TUILES</b> 1re qualité<br>A plafond 12" x 12" x 1/2"   | <b>.14</b>           |
| <b>STYROFOAM</b><br>Bleu 1" S.M.  | <b>\$190.00 m.p.</b> |
| LIVRAISON GRATUITE AVEC TOUTE COMMANDE RAISONNABLE<br>Aussi matériaux neufs et usagés de toutes sortes à prix d'ouïbâton.   |                      |

**MODERN PLYWOOD LTD.**  
1206, Courcolette - Ville de Bélair - Tél.: 842-1911  
Taxe fédérale incluse • Ouvert jeudi et vendredi soir

# Faites l'essai de 7 voitures.

1. Vous pouvez facilement confondre l'intérieur de l'Audi et celui de la Mercedes-Benz 280SE.
2. L'Audi bénéficie du même service d'experts qui a rendu Volkswagen fameux. Parce que le concessionnaire Porsche Audi fait partie de l'organisation Volkswagen.
3. L'Audi a le même espace de dégagement pour la tête et les pieds que la Rolls-Royce Silver Shadow.
4. La Cadillac Eldorado a une traction avant depuis 1967. L'Audi en a une depuis 1933.
5. Le type de direction de la Ferrari 512 de course se retrouve également dans l'Audi.
6. L'Aston Martin a une suspension avant indépendante. L'Audi aussi.
7. L'Audi est moins longue que la Lincoln Continental Mark IV, mais, aussi incroyable que cela semble, elle a le même espace pour les bagages.



## L'Audi 100LS

VOYEZ LE CONCESSIONNAIRE VW-PORSCHE-AUDI LE PLUS PRÈS DE CHEZ-VOUS.

**1 MEUBLE N'A PAS D'ÂGE**

**FAUTEUILS "PATATES" SECTIONNELS DISPONIBLES. CHAUFFEUSE DROITE FAUTEUIL COIN POUF TISSUS AU CHOIX.**

**UNIVERS DECOR INC.**  
3070 chemin St-Louis, Ste-Foy, tél. 656-0664  
563 rue Trans-Canada, St-David, Lévis, tél. 637-3604

- |   |  |  |
|---|--|--|
| <p><b>Laval Volkswagen Ltée</b><br/>777 OUEST, BOUL. CHAREST/<br/>QUÉBEC/683-4451</p> | <p><b>Qué-Bourg Auto Ltée</b><br/>7777 BOUL. HENRI-BOURASSA/<br/>CHARLESBOURG/626-7777</p> | <p><b>Jos. Lahoud Automobiles Ltée</b><br/>34 SUD, DORCHESTER/<br/>QUÉBEC/529-9051</p> |
|---|--|--|

# C'est définitif, le maire Ruel n'est pas candidat

C'est définitif! Le maire Pierre-Emile Ruel ne reviendra pas sur sa décision de ne pas poser sa candidature lors des prochaines élections municipales à Lauzon.

Même si, comme il le dit lui-même, plusieurs de ses commettants font des pressions auprès de son entourage pour qu'il change d'idée, M. Ruel est catégorique: "C'est une question d'honneur, a-t-il déclaré; j'ai annoncé que je ne me représenterais pas parce que j'ai de bonnes raisons pour cela. Je ne reviendrai pas sur ma décision".

Mais pourquoi une telle décision après seulement 22 mois comme premier magistrat de Lauzon et bien que tout le monde

s'entende pour dire que M. Ruel n'aurait pas eu d'adversaire le 27 octobre, jour de la présentation des candidats?

Le maire sortant explique qu'il avait été élu, il y a deux ans, à la suite de la promesse qu'il consacrait le meilleur de ses énergies à promouvoir le regroupement avec la ville de Lévis et qu'il aurait obtenu des résultats concrets à la fin de son premier mandat.

"Aujourd'hui, dit-il, je dois convenir publiquement, pour respecter ma promesse, que je n'ai pas pu faire avancer de façon vraiment sensible le débat autour du regroupement, et ce, malgré des efforts incessants".

"Pour demeurer honnête envers moi-même et pour pouvoir continuer de regarder mes concitoyens dans les yeux, je me vois dans l'obligation morale de laisser ma place".

M. Ruel voit l'avenir de Lauzon avec appréhension. Cette municipalité serait dans une situation affreuse sur le plan économique et sur le plan social.

En gros, il l'explique ainsi: Lauzon et Lévis ont à peu près la même population: 14.000 âmes environ. A Lauzon, les salaires payés par l'industrie représentent environ \$20 millions, comparativement à \$5 millions approximativement à Lévis. Comme le signale le maire Ruel, ce n'est pas cette masse sala-

riale qui remplit les coffres d'une ville. La prospérité de Lévis est pour l'essentiel basée sur la taxe de vente qu'elle peut aller collecter chez les nombreux et riches commerçants de son territoire. Ce précieux commerce, pour des raisons de situation géographique et de réseau routier, Lauzon doit s'en passer. C'est ce qui rend presque impossible le travail des administrateurs de Lauzon et c'est pour cette raison que M. Ruel favorise le regroupement avec Lévis.

Le maire de Lauzon aurait souhaité au moins une étude vraiment sérieuse et exhaustive sur les perspectives de regroupement à moyen ou à long terme avec Lévis. Il n'a pu l'obte-

nir, malgré de nombreuses démarches auprès du ministère des Affaires municipales.

Il refuse cependant de blâmer le ministre Goldbloom. Selon lui, le ministre a fait beaucoup pour Lauzon. M. Ruel blâmerait plutôt le député du comté de Lévis, M. Vincent Chagnon.

"Je ne suis pas certain, a-t-il dit, que M. Chagnon ait fait les efforts nécessaires pour aider les électeurs de Lauzon, M. Chagnon est député du comté, mais il est aussi maire de Lévis. Il y a peut-être là un conflit d'intérêts dont les gens de Lauzon font les frais et dont M. Chagnon devra porter le poids devant l'opinion publique".



Le maire sortant de Lauzon, M. Pierre-Emile Ruel.

## Premières éliminations au titre de "duchesses du Carnaval 1975"

Presque tous les soirs, cette semaine, un jury a siégé dans le but d'effectuer une première sélection parmi les quelque 200 jeunes filles de la région

qui convoitent le titre de duchesse du Carnaval de Québec.

Le jury, formé de sept personnes et présidé par M. Fernand Gil, s'est réguli-

èrement réuni dans les salons du Château Frontenac et de l'hôtel Le Concord, pour recevoir les candidates, les unes après les autres. Lundi soir, le

jury doit se rendre à l'hôtel de ville de Lévis, où il rencontrera les aspirantes duchesses, pour le duché de Lévis.

Les interviews y sont habituellement de courte durée, ne dépassant guère six ou sept minutes. La candidate est invitée à prendre place au milieu des membres du jury, assis en demi-cercle. On échange quelques paroles sur les lauriers gagnés, les préoccupations et les ambitions de la jeune fille. Le verdict du jury dépendra de l'aisance avec laquelle elle répondra à ces quelques questions et de la façon dont elle saura se présenter à eux. Les règles sont rigides: l'identité de la candidate n'est connue de personne. Dans le dossier, cette dernière n'est qu'un simple numéro. Si un membre du jury croit connaître une candidate ou sa famille, il doit s'abstenir de voter.

les plus aptes à représenter les Québécoises lors du prochain carnaval.

Ces demi-finalistes seront présentées à la presse, le 16 octobre. C'est par ailleurs, le 2 novembre que l'on procédera au choix définitif des sept duchesses, lors d'une soirée de réjouissances populaires qui aura lieu au Centre municipal des congrès de Place Québec, avec la participation de l'artiste Emmanuelle, qui y présentera un tour de chant.

En 1975, les duchesses seront habillées par le Syndicat de Québec, avec la collaboration de la firme Dominion Corset. Comme par le passé, elles auront droit à un cours d'enrichissement féminin dispensé par la CECEQ. A la fin du printemps, elles pourront voler vers le royaume du soleil sur les ailes de Québecair.

## La CUQ doit emprunter 10 millions de dollars

par Rock DESGAGNE

La Communauté urbaine de Québec a décidé par résolution, jeudi soir, à son assemblée régulière, de faire un emprunt de \$10 millions de dollars sur le marché européen. Ces eurodollars serviront principalement à couvrir le coût de l'incinérateur régional, pour une somme de près d'un demi-million de dollars, ainsi que pour le

financement de certaines municipalités membres de la CUQ.

L'an dernier, la CUQ avait contracté un emprunt de \$15 millions de dollars, en francs suisses, au nom de huit municipalités. L'emprunt de \$10 millions, fait cette année, est négocié en dollars canadiens, et servira aux municipalités de Sainte-Thérèse-de-

Lisieux, Giffard, Ancienne-Lorette, Villeneuve, Notre-Dame-des-Laurentides, Val-Bélair et Orsainville.

La Communauté urbaine de Québec est donc autorisée à émettre des billets, au montant de \$10 millions de dollars, datés du 15 novembre 1974, au taux d'intérêt nominal de 11% par année, et venant à échéance en novembre 1979.

## Le juge Jacques accorde un délai dans une injonction

par J.-Claude RIVARD

Le procureur de la Banque canadienne nationale et du Trust général du Canada a jusqu'au mercredi 16 octobre pour contester par écrit une demande d'injonction interlocutoire, qui doit être plaidée en cour supérieure, le jeudi 17.

C'est la substance de la décision qui a été rendue, hier, par le juge Maurice Jacques, au moment de la présentation d'une requête en injonction, soumise par Me Laurent-Paul Bolduc au nom des firmes Gérard Nolin Ltée, Perron Transport Ltée, Pierre Joron Service Ltée et leur président, l'industriel Gérard Nolin, de Saint-Jean-Christophe.

M. Nolin, qui reproche à la BCN et au Trust général du Canada de lui avoir illégalement enlevé la direction de ce groupe de compagnies, demande, en substance, à la cour supérieure, de formuler les ordres suivants: que le Trust général et la BCN remettent immédiatement la direction des entreprises concernées aux administrateurs légalement nommés et de cesser toute ingérence dans leurs administrations et opérations".

que le Trust général du Canada déguerpisse des lieux qui sont la propriété des trois compagnies.

Pius de trois millions...

Le fond de toute l'affaire se retrouve en partie dans une poursuite en dommages-intérêts récemment intentée par M. Nolin et les compagnies dont il "est" l'un des principaux administrateurs. La "déclaration" relative à cette poursuite est annexée au dossier dont le juge Jacques était saisi, hier.

Pour toute une série de motifs relatés dans quelque 11 pages de texte, M. Nolin et son groupe de compagnies demandent à la cour de condamner la BCN et le Trust général du Canada, à leur verser, conjointement et solidairement, la somme de \$3.200.000 "à titre de dommages et intérêts, comprenant \$50.000 à compter du 4 au 7 octobre 1974 pour une prise de possession abusive et illégale des biens et immeubles". On demande que les défendeurs soient aussi condamnés à payer aux demandeurs la somme de \$50.000 par jour, tant que continuera leur prise de possession illégale des biens et im-

meubles. Enfin, la cour supérieure est invitée à ordonner aux défendeurs de remettre sans délai, à qui de droit, les livres corporatifs des compagnies concernées.

L'injonction

Dans leur demande d'injonction, les requérants affirment que les administrateurs de ces compagnies, dont le président Gérard Nolin, ont systématiquement été éliminés des postes de direction durant le mandat d'une société de contrôle (Mercure et Béliveau).

Au cours de la semaine prochaine, les membres du jury devront faire connaître les "numéros" des jeunes filles qu'ils estiment

### CONFERENCIER

Monsieur Pierre Chatel, directeur des promotions et des opérations pour le Club de Hockey des Nordiques Inc., sera le conférencier invité au déjeuner-causerie de la Jeune Chambre de Ste-Foy, dimanche le 13 octobre 1974 à 10:00 hrs a.m., au Motel Universel 2300, chemin Ste-Foy. Entrée libre pour tous. Gilles Vézina, Vice-Président Jeune Chambre de Ste-Foy

# la paye, ça peut pas attendre

La Commission des accidents du travail de Québec vient d'effectuer une réforme administrative dont l'objectif est de verser le premier paiement d'indemnisation à l'accidenté du travail cinq jours ouvrables après réception de l'avis d'accident.

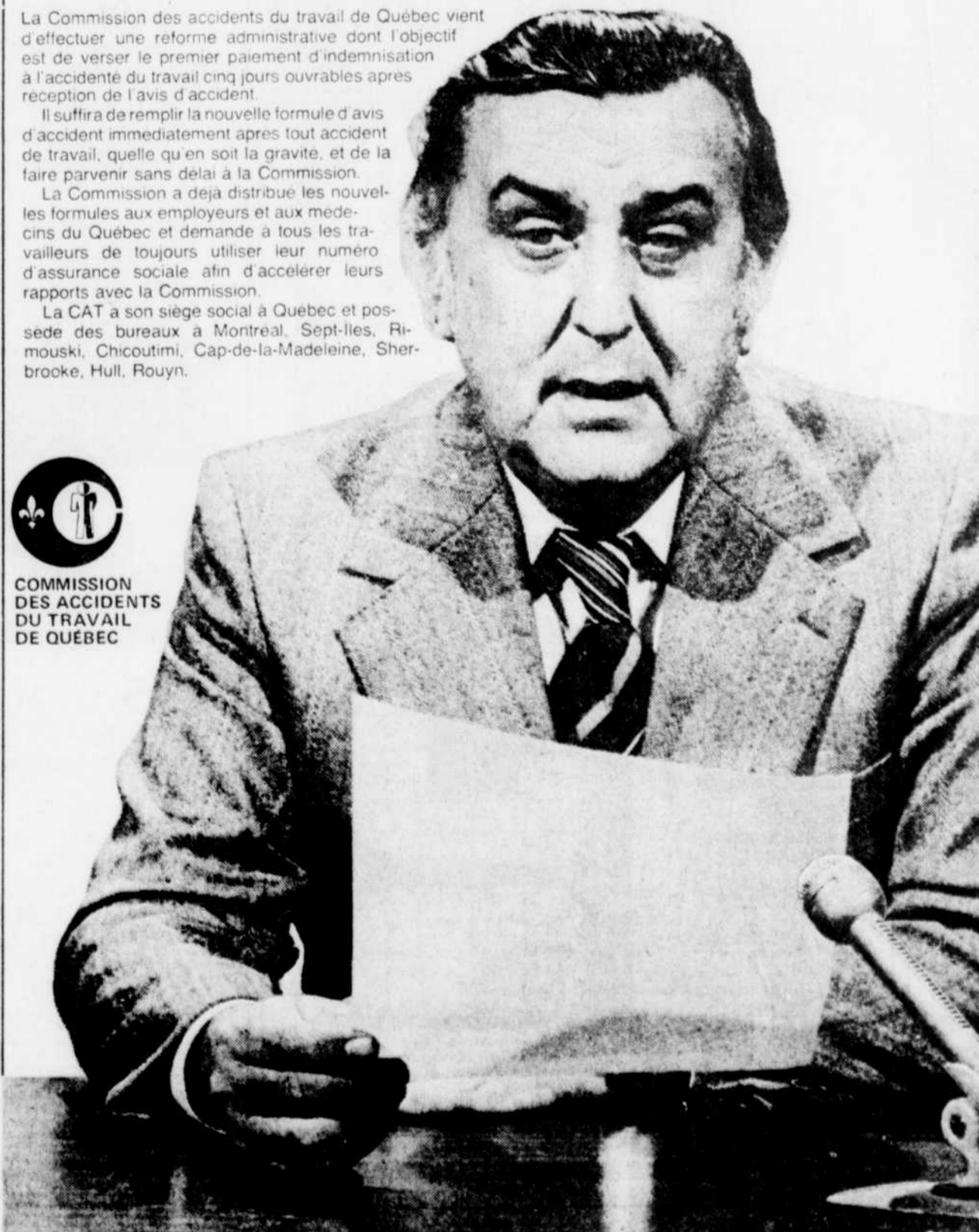
Il suffira de remplir la nouvelle formule d'avis d'accident immédiatement après tout accident de travail, quelle qu'en soit la gravité, et de la faire parvenir sans délai à la Commission.

La Commission a déjà distribué les nouvelles formules aux employeurs et aux médecins du Québec et demande à tous les travailleurs de toujours utiliser leur numéro d'assurance sociale afin d'accélérer leurs rapports avec la Commission.

La CAT a son siège social à Québec et possède des bureaux à Montréal, Sept-Îles, Rimouski, Chicoutimi, Cap-de-la-Madeleine, Sherbrooke, Hull, Rouyn.



COMMISSION DES ACCIDENTS DU TRAVAIL DE QUÉBEC

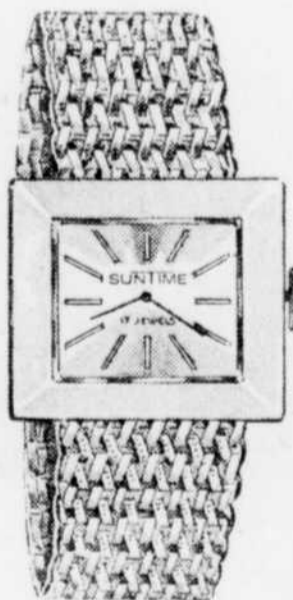


## 50 ANS DE SERVICE



Il nous fait plaisir de rendre hommage à M. George B. Phillips qui compte 50 années de service. Il entra à l'emploi de T.J. MOORE LTEE en 1924 et occupa différentes fonctions au sein de l'entreprise. Dans l'ordre habituel, nous voyons M. Phillips (à droite) et M. Thomas J. Moore, président de la compagnie, lors d'une réunion intime à cette occasion. Cette entreprise est une des plus progressives de la région de Québec dans le domaine des fournitures de bureau et compte, en plus du siège social, trois succursales pour desservir sa distinguée clientèle.

(ANN.)



Des montres bijou, belles au poignet, toujours à l'heure. Toute sortes de montres... chères et moins chères toujours de qualité



SYNDICAT DU BIJOU

10 quest'route trans-canada, lévis (rond-point) 833-2173

# vacances voyages

Page publicitaire

## Guide de voyage du "Old West"

MONTREAL — Le "Guide des Voyages de la région 'Old West'", nouvelle brochure publiée par l'Office du Tourisme des Etats-Unis, présente une vue paradoxale des Etats-Unis, puisque l'"Old West" constitue vraiment la nouvelle Amérique.

En effet, sur les sept états de cette contrée, six ont moins de cent ans d'existence, le Nebraska ayant fêté son centenaire... il y a dix ans à peine. Néanmoins, le Colorado, le Montana, le Nebraska, le Dakota du Nord, le Dakota du Sud, l'Utah et le Wyoming possèdent leur propre personnalité et leur propre originalité qui sont le sujet de la brochure "Old West".

C'est dans cette région que vous trouverez les plus hautes montagnes, les meilleures pistes de ski, les plus grandes forêts nationales, les rivières à truites les plus poissonneuses et le climat le plus ensoleillé; c'est le pays du camping et des randonnées, la terre d'élection des cavaliers et des chasseurs et le paradis des photographes amateurs.

Que diriez-vous, par exemple, de jouer au chercheur d'or, d'emprunter un chemin de fer à flanc de montagne et de parcourir des routes qui semblent vouloir atteindre les étoiles? C'est sur ces terres, où sont tournés la plupart des films "western" que s'est véritablement déroulée l'épopée de l'Ouest.

Cette brochure de 31 pages, abondamment illustrée, nous

parle de la conquête de l'Ouest et cite les principales attractions touristiques de cette région. On y trouve, de plus, des informations sur la façon de s'y rendre en avion, en auto, en autobus, ou par chemin de fer.

On y apprend donc que le Colorado est le pays de l'or qui, voici un siècle, a attiré les pionniers vers les lointaines et resplendissantes Montagnes Rocheuses et que, aujourd'hui encore, c'est l'or qui attire les "pionniers-touristes". Le Colorado est un pays indien, et c'est aussi un pays de cow-boys qui, dans les vastes prairies, rassemblent des troupeaux de bestiaux. En face du Capitole, à Denver, la capitale du Colorado, le Musée Historique abrite les vestiges d'habitations des Indiens ainsi que des souvenirs de Kit Carson.

La brochure "Old West" nous apprend que le Montana est un pays qui raconte aussi l'histoire tumultueuse de la ruée vers l'or. Helena, sa capitale, s'appelait autrefois, le "Ravin de la Dernière Chance" car les prospecteurs savaient que c'était là leur dernière chance de faire fortune. Virginia City est le témoin le plus authentique de la vie au temps de la conquête de l'Ouest. Plus de 20 édifices, datant de cette période, ont été restaurés ou reconstruits et donnent aux visiteurs un aperçu de la vie et des structures d'une ville pittoresque du "Old West". A Virginia City, vous pouvez égale-

ment visiter le bureau du premier journal de l'état, le grand magasin construit en 1875, une forge et les bureaux de la Wells Fargo.

Il ne faut pas croire, d'après la brochure, que le Nebraska se

consacre seulement à l'agriculture et à l'élevage, bien que l'on y compte plus de têtes de bétail que d'habitants. Cet état est doté de nombreuses attractions touristiques pour les amoureux de la vie au grand air et il

offre de plus, partout dans les villes, le charme du "Old West".

Le Dakota du Nord et le Dakota du Sud sont des états qui proposent tour à tour des vastes plaines, des Badlands et des montag-

En Utah, il faut visiter le Grand Canyon, ensemble d'amphithéâtres naturels, de colonnes, de pilastres, de gratte-ciel et de ponts naturels modelés par la nature au cours de millions

d'années d'érosion. Il faut aussi se laisser flotter comme un bouchon dans l'eau du Grand Lac Salé, six fois plus salée que celle des océans. Le Wyoming, septième Etat du "Old West", est la région des rodéos, des cow-

boys, des Indiens et des paysages grandioses, nous dit enfin cet intéressant guide de voyages de la région "Old West" que l'on peut se procurer par l'entremise des agents de voyages et des clubs automobile.

# Laissez-vous aller au soleil. Mais pas à n'importe quel prix!

## Choisissez votre place au soleil.

Si aucun de ces endroits ne vous attire, nous en avons d'autres à vous offrir.

|  |   |   |   |
|--|---|---|---|
| <b>Cozumel</b><br>avec petit déjeuner et dîner | 7 nuits à partir de \$359                               | <b>Cuba</b><br>avec petit déjeuner et dîner | 7 nuits à partir de \$329                               |
| <b>Acapulco</b>                                | 7 nuits à partir de \$329                               | <b>La Barbade</b><br>appartement            | 7 nuits à partir de \$329<br>14 nuits à partir de \$419 |
| <b>Freeport</b><br>appartement                 | 7 nuits à partir de \$229                               | <b>Mexique</b><br>Mexico, Toluca, Acapulco  | 14 nuits à partir de \$499                              |
| <b>Haïti</b><br>avec petit déjeuner            | 7 nuits à partir de \$289<br>14 nuits à partir de \$369 | <b>Nassau</b><br>appartement                | 7 nuits à partir de \$279                               |
| <b>Grenade</b>                                 | 14 nuits à partir de \$569                              | <b>Miami</b>                                | 7 nuits à partir de \$259                               |
| <b>Hawaï</b>                                   | 14 nuits à partir de \$572                              | <b>Martinique</b>                           | 7 nuits à partir de \$389                               |
| <b>Fort Lauderdale</b>                         | 7 nuits à partir de \$289                               | <b>La Jamaïque</b><br>appartement           | 7 nuits à partir de \$309<br>14 nuits à partir de \$449 |
| <b>Rio</b>                                     | 12 nuits à partir de \$659                              |   |   |

Les prix indiqués sont depuis Montréal. Sojourns de 14 nuits offerts pour la plupart des destinations. Les prix indiqués sont par personne pour un groupe de 2 personnes partageant une chambre. Ils comprennent le voyage par avion, les frais d'hôtel et autres services indiqués dans la brochure Sunflight. Les taxes de service, les taxes et le pourcentage des repas sont en supplément. Les prix sont plus élevés pour certaines dates de départ. Voir nos listes de prix Sunflight à Acapulco, La Barbade, Cozumel, Cuba, Freeport, La Jamaïque, Martinique, Miami, Fort Lauderdale et Nassau par Québec, Grenade et Haïti par Air Canada.

Avec l'inflation galopante que nous connaissons, vous désirez sans doute réfléchir deux fois avant de vous décider d'aller dans le sud cet hiver. Voici quelques points de vue:

1. Vous pouvez ne pas partir, ce qui n'est pas une solution en soi!
2. Vous pouvez partir à tout prix, si vous avez les moyens!
3. Vous pouvez "magasiner" des aubaines, prendre la moins chère... et espérer que tout se passera bien!
4. Enfin, vous pouvez partir avec Sunflight, qui vous offre à la fois une valeur sûre, des prix raisonnables et la garantie d'avoir vraiment ce pour quoi vous payez... La preuve?

Question prix: Sunflight est la plus grande compagnie de voyages du Canada. Nous réservons plus de places d'avion et plus de chambres d'hôtel que quiconque. Ce qui nous donne un solide pouvoir de négociation. Nous pouvons obtenir de meilleurs prix pour le passage aérien comme pour le séjour à destination... Et vous en profitez!

Question service: Nous nolisons les meilleurs jets des compagnies aériennes. Chaque hôtel que nous recommandons a été choisi par notre équipe de spécialistes, selon les normes de confort que nous exigeons chez nous. C'est important! Pendant tout le voyage, à bord, on vous sert un bon repas, des vins, et des alcools. Bien plus. Au départ, comme à l'arrivée, et pendant tout votre

séjour, vous pouvez compter sur l'aide de représentants Sunflight, si besoin est. On ne vous laisse jamais tomber!

Question choix: Ce n'est pas ça qui manque! Nous vous offrons 32 destinations-soleil, de l'Espagne à Hawaï, de La Floride à Rio! Et à chacune d'elles nous avons choisi des hôtels luxueux, d'autres plus abordables. Dans certains pays, nous avons même des villas ou des appartements!

Et vous pouvez partir une semaine, deux semaines ou plus, à la date qui vous convient; nous avons plus de départs que quiconque!

## Complément sur de vos projets de vacances.

Compte boni d'épargne: Si vous êtes vraiment décidé à mettre de l'argent de côté pour vos vacances, un compte boni d'épargne de la Banque Royale est la solution idéale. Il vous assure un taux d'intérêt élevé et vos économies s'accumuleront très rapidement.

Prêts-voyages: Un prêt plan-à-terme de la Banque Royale, couvert par une assurance-vie, peut vous aider à faire de ces vacances dont vous rêvez une réalité.

Charges: La carte Charges de la Banque Royale peut vous permettre de profiter d'occasions d'impôts presque dans le monde entier. Cheques de voyages: Vous pouvez vous procurer à n'importe quelle succursale de la Banque Royale. Vous pouvez les toucher à peu près n'importe où et ils sont rapidement remplacés si vous les perdez ou s'ils vous sont volés. N'oubliez pas, avant le départ, de vous procurer quelques devises du pays où vous allez. Vous serez heureux de les avoir sous la main pour vos premières petites dépenses à votre arrivée.

La plupart des services Plan-voyages, y compris les coffres de sécurité, font partie de l'Extra Service Bancaire de la Banque Royale. Quelle bonne idée! Moyennant une modeste somme mensuelle, l'Extra Service Bancaire peut vous aider à réduire les frais de service qui semblent toujours s'accumuler si rapidement. Demandez la formule pour l'Extra Service Bancaire à n'importe quelle succursale de la Banque Royale.



A vous de décider! Si vous voulez que votre dollar aille le plus loin possible au soleil, laissez-vous aller avec Sunflight. Vous serez sûr d'en avoir pour votre argent, c'est garanti!

**Reservez maintenant auprès de votre agent de voyages.**



# Sunflight

Laissez-vous aller. On s'occupe de tout!

**VOYAGES LAURIER**  
vous offre 3 magnifiques croisières  
Réservez donc aujourd'hui et partez sur le luxueux  
**TS Maxim Gorcki**

Ce bateau de 25,000 tonnes construit en 1969 est un des plus modernes.  
Départ le 23 décembre — 12 jours  
San Juan - St. Thomas - Martinique - Antigua - St. Maarten  
Cabines doubles. Intérieur: 2 lits bas, douche, toilette  
à partir de \$490<sup>00</sup>

Départ le 4 février — 12 jours  
San Juan - St. Thomas - Martinique - Antigua - St. Maarten  
Cabines doubles. Intérieur: 2 lits bas, douche, toilette  
à partir de \$490<sup>00</sup>

Départ le 2 mars — 13 jours  
San Juan - Barbados - St. Lucia - Martinique - St. Maarten - St. Thomas  
Cabines doubles. Intérieur: 2 lits bas, douche, toilette  
à partir de \$530<sup>00</sup>

Voyages Laurier peut confirmer pour Noël et le Nouvel An, les réservations pour Nassau, Freeport, Miami, Acapulco, Amérique du Sud et plusieurs autres croisières.

**VOYAGES Laurier INC.**  
EDIFICE PAQUET - PLAGE LAURIER  
Tél.: 659-1330

- QUEBEC**  
Agence de Voyages Amélio Inc.  
Place Normand, Centre d'Adair Laurier, Québec  
Tél.: 651-8108  
Voyages Azur-Soleil Ltée  
925, rue Myrand, suite 114, Québec  
Tél.: 683-4131  
Voyages Bel-Air Inc.  
42, Côte de la Fabrique, Québec  
Tél.: 692-2221  
Voyages Bel-Air Inc.  
1122, chemin St-Louis, suite 105, Québec  
Tél.: 687-4545  
Agence de Voyages du Club Automobile Québec Ltée  
871, chemin St-Louis, Québec  
Tél.: 688-3430  
Voyages 2000 Inc.  
4765, 1<sup>re</sup> Avenue, Québec  
Tél.: 628-2020  
Agence de Voyages en Liberté Québec Inc.  
Place Samuel de Champlain, suite 108  
350, chemin Ste-Foy, Québec - Tél.: 683-2595  
Voyages Escale Inc.  
2900, chemin St-Louis, Québec  
Tél.: 658-8111
- VOYAGES FRONTENAC INC.**  
2600, boul. Laurier, Edifice Pollack, Québec  
Tél.: 651-9610  
Voyages Jean Juan  
1033, route de l'Eglise, Québec  
Tél.: 653-7264  
Les Voyages Juan Demers Inc.  
1023, St-Jean, Québec  
Tél.: 529-9344  
Voyages Laurier Inc.  
2700, boul. Laurier - Edifice Paquet, Québec  
Tél.: 659-1330  
Voyages Michel Inc.  
2, Place Québec, Québec  
Tél.: 529-8981  
Voyages Michel Inc.  
Place Fleur de Lys, Québec  
Tél.: 522-7113  
Voyages Michel Inc.  
1320, av. Maguire, Québec  
Tél.: 527-3454  
Voyages Missions Ltée  
500, St-Av., Québec  
Tél.: 861-8634  
Agence de Voyages Québec Monde Ltée  
225 est. boul. Charest, Québec  
Tél.: 529-2547
- LEVIS-LALUZON**  
Voyages Carrier Inc.  
91, rue St-Georges, Lévis  
Tél.: 692-1422  
Agence de Voyages du Club Automobile Québec Ltée  
300, Côte du Passage, Lévis  
Tél.: 833-1942  
Voyages Samson Enr.  
225, St-Joseph, Lévis  
Tél.: 837-3484  
LA BEAUCHE  
Voyages Alliance Enr.  
1<sup>re</sup> Avenue est, St-Georges de Beauce  
Tél.: 228-8081  
Voyages Bel-Air Inc.  
104, rue Notre-Dame, Ste-Marie Ch Beauce  
Tél.: 384-3633  
BAIE-COMEAU  
Agence de Voyages Manicouagan  
31, rue Market, Baie-Comeau  
Tél.: 296-5525  
LA MALBAIE  
Les Agences de Voyages Charlevoix Enr.  
30, de la Gare, La Malbaie  
Tél.: 439-2866
- MATANE**  
Agence de Voyage Logan Enr.  
285, Bon-Pasteur, Matane  
Tél.: 562-1700  
RIMOUSKI  
Agence de Voyages Rimouski Inc.  
C.P. 1052, La Grande Place, Rimouski  
Tél.: 723-6869  
RIVIERE-DU-LOUP  
F.P. Voyages Inc.  
1, rue Frontenac, Rivière-du-Loup  
Tél.: 862-8737  
SCHEFFERVILLE  
Voyages Ungava Enr.  
168 Montagnais, Schefferville  
Tél.: 583-3888  
SEPT-ILES  
Les Voyages Tour-Monde Inc.  
Au Grand Passage, 700, boul. Laure, Sept-Îles  
Tél.: 968-1350  
Agence de Voyages Vacances Inter  
447, av. Arnaud, Sept-Îles  
Tél.: 962-9411  
THETFORD MINES  
Agence de Voyages Alliance Enr.  
Centre d'Adair Carrière Frontenac, Thetford Mines  
Tél.: 338-2158  
Agence de Voyages Alliance Enr.  
124 nord, rue Notre-Dame, Thetford Mines  
Tél.: 338-4645

# vacances voyages

Page publicitaire



Un jeune admirateur de Mickey Mouse arbore fièrement son nouveau chapeau, pendant une visite à Disneyland.

## DISNEYLAND: hier, aujourd'hui, demain

Un vieillard, assis sur un banc d'une petite place ombragée garnie de fleurs multicolores, regarde un omnibus à chevaux qui passe lentement. Des oiseaux chantent dans les arbres. Le soleil brille et le ciel est bleu comme sur les cartes postales. Est-ce une ville du Mid-West américain à la fin du siècle dernier? Est-ce Paris au printemps? Non, c'est une contrée à plusieurs lieux et plusieurs époques, avec un cœur unique: Disneyland, en Californie du Sud,

plus précisément à Anaheim.

Un garçon se tient à un coin de rue avec un bouquet de ballons colorés. Il y a un concert sur le square. Nulle autre part au monde peut-on trouver réunis en un seul endroit l'émerveillement, l'aventure, la couleur, ainsi que les plaisirs tranquilles que l'on retrouve à Disneyland.

Quels frissons attendent le visiteur sur le Matterhorn, chez les Pirates des Caraïbes, dans la Maison hantée; quel-

les aventures et quelles émotions à découvrir les pays étrangers; quelle fierté pour la beauté de l'Amérique et quel plaisir dans la diversité des restaurants et des boutiques pittoresques.

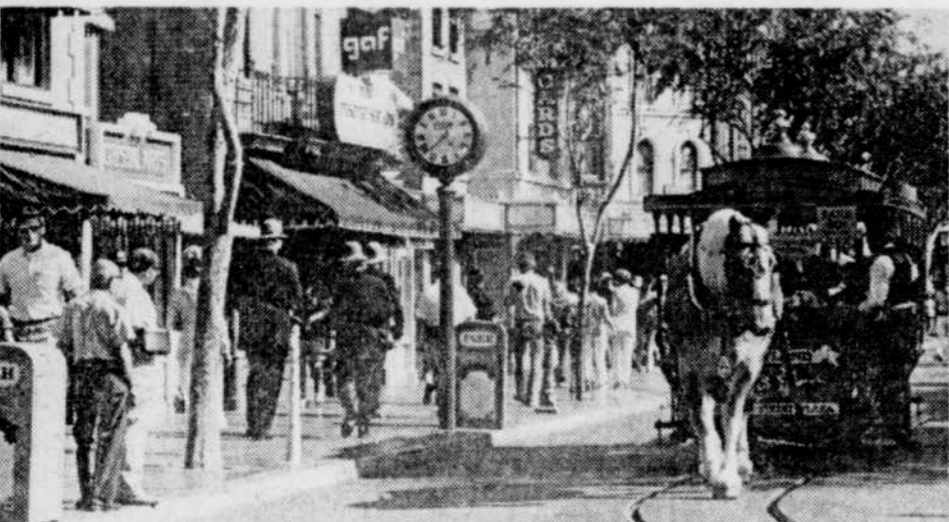
Dès qu'il passe les grilles et entre dans ce domaine bien organisé, mieux en fait que la réalité, le visiteur de Disneyland devient l'invité d'une fête où l'on accorde un grand souci aux détails pour lui assurer tout le confort et les meilleurs divertissements.

Disneyland est une reconstitution de ce qu'il existe de mieux dans le monde, à différentes époques. C'est aussi la réalisation de la promesse de Walt Disney, qui disait: "Disneyland continuera de grandir aussi longtemps qu'il y aura de l'imagination dans le monde."

Pour plus de renseignements, sur Disneyland, s'adresser à Anaheim Area Visitor and Convention Bureau, 800 West Katella, Anaheim, California 92802, USA.



Un bouquet de ballons colorés dans le ciel de Disneyland.



Est-ce une ville du Mid-West américain à la fin du siècle dernier. Non, c'est tout simplement une rue de Disneyland.



Vous avez le choix d'un canot indien ou d'un bateau à vapeur pour vous promener sur l'eau, dans Frontierland.

## DE BELLES VACANCES avec VOYAGES BEL-AIR INC.

### CROISIÈRES

| DATE             | NAVIRE            | JOURS | PRIX MINIMUM |
|------------------|-------------------|-------|--------------|
| TOUS LES SAMEDIS | S / S Oceanic     | 7     | \$250.       |
| 11 Oct.          | T / S Maxim Gorki | 4     | \$176.       |
| 19 Nov.          | S / S Statendam   | 10    | \$655.       |
| 27 Nov.          | T / S Maxim Gorki | 5     | \$220.       |
| 7 Déc.           | M / S Mermoz      | 14    | \$640.       |
| 9 Déc.           | S / S Statendam   | 10    | \$655.       |
| 10 Déc.          | S / S Doric       | 9     | \$410.       |
| 13 Déc.          | T / S Maxim Gorki | 7     | \$273.       |
| 14 Déc.          | M / S Renaissance | 7     | \$265.       |
| 21 Déc.          | S / S Doric       | 14    | \$750.       |
| 21 Déc.          | M / S Renaissance | 14    | \$795.       |
| 21 Déc.          | M / S Mermoz      | 14    | \$755.       |
| 4 Janv.          | S / S Doric       | 9     | \$455.       |
| 5 Janv.          | M / S Renaissance | 13    | \$1,795.     |
| 10 Janv.         | S / S Statendam   | 10    | \$695.       |
| 13 Janv.         | S / S Doric       | 11    | \$555.       |
| 18 Janv.         | M / S Mermoz      | 14    | \$710.       |
| 20 Janv.         | S / S Statendam   | 10    | \$695.       |
| 25 Janv.         | S / S Doric       | 9     | \$480.       |
| 29 Janv.         | M / S Renaissance | 11    | \$625.       |
| 15 Fév.          | S / S Doric       | 14    | \$750.       |
| 14 Mars          | S / S Statendam   | 10    | \$695.       |

## les 14 soleils, ça réchauffe le Québécois!



Si vous commencez à avoir la peau blême, venez donc vous faire bronzer aux 14 soleils d'Air Canada!

Vous allez y rencontrer des amis et vivre des expériences inoubliables. Choisissez une destination, un programme de vacances à votre goût et venez nous rejoindre par le prochain avion.

**Appartements "pas d problème" à la Barbade** (IT 4AC 15L 182B)

Les appartements Golden View et Golden Palm au Sunset Crest Resort, c'est de la quiétude en location, la facilité, la vie de pacha.

Sunset Crest Resort, c'est un grand village privé qui met tout à votre portée, depuis ses magasins, ses services de transport, de location de voiture, d'entretien, de garderie, de cuisiniers et ceux d'un représentant 14 soleils, jusqu'aux installations sportives les plus recherchées. Demandez à votre ami l'agent de voyage où à Air Canada le dépliant La Barbade, les appartements "pas d problème".

- Avantages:
- transferts entre l'aérogare et les appartements;
  - appartement climatisé, comprenant salle de séjour, chambre, cuisinette garnie, salle de bains et balcon ou terrasse;
  - entretien ménager quotidien;
  - service d'autobus des appartements Golden View à la plage;
  - réception d'accueil au rhum;
  - services d'un représentant 14 soleils sur place;
  - sac de plage.

2 semaines (2 pers. par app.) de **\$197** (US) à **\$337** (US) par personne.

**La Jamaïque — Ocho Rios Spécial Boonooonooos** (IT 4AC 15L 166)

Qu'est-ce donc que ce Boonooonooos? C'est un régal jamaïcain, spécialement apprêté pour les adeptes des 14 soleils: une promenade romantique en bateau, suivie d'une fête jamaïcaine somptueuse avec cuisine, boissons et spectacle du pays. C'est aussi une réception au rhum; c'est une bouteille souvenir de Tia Maria; c'est un coupon vous donnant droit à un repas gratuit aux alentours, des escomptes dans les magasins et à des clubs de golf, en plus du confort et du chaleureux accueil des deux hôtels qui vous l'offrent: le Tower Isle et le Shaw Park Beach.

L'hôtel Tower Isle, c'est un domaine qui s'étend sur des acres de jardins en bordure de l'océan. L'hôtel Shaw Park Beach, c'est un coin de paradis pour ceux qui sont à la recherche de tranquillité, de calme et de repos.

- Avantages:
- chambre climatisée, salle de bains;
  - petit déjeuner et dîner tous les jours;
  - sac de plage;
  - transferts entre l'aérogare et l'hôtel.

**\$519** 2 semaines (2 pers. par chambre) (US) par personne.

**La Martinique Méridien** (IT 4AC 15L 206)

Hôtel de luxe (quatre étoiles), le Méridien n'a rien négligé pour faire de son site, la baie de Fort-de-France, une île sur une île. Plage de sable blanc, marina, ski nautique, voile, plongée et pêche sous-marines, piscine, tennis, golf, tout cela à votre portée, sur le terrain de l'hôtel.

- Avantages:
- chambre climatisée, lits jumeaux, salle de bains et balcon;
  - petit déjeuner et dîner tous les jours;
  - sac de plage;
  - transferts entre l'aérogare et l'hôtel.

**\$551** 2 semaines (2 pers. par chambre) (US) par personne.

**Les Bahamas — Nassau Holiday Inn** (IT 4AC 15L 112)

A deux pas du Casino s'élève le majestueux Holiday Inn. Ses chambres climatisées et pourvues du confort moderne, ouvrent toutes sur un balcon privé surplombant l'océan.

- Avantages:
- chambre climatisée, 2 lits doubles et salle de bains;
  - tennis;
  - sac de plage;
  - transferts entre l'aérogare et l'hôtel.

**\$306** 2 semaines (2 pers. par chambre) (US) par personne.

**Tarif aérien non compris** Les tarifs indiqués sont en vigueur du 15 décembre 1974 au 15 avril 1975.

Veuillez, s'il-vous-plait, me faire parvenir:

le "Guide-vacances 14 soleils/îles" (M-7521F)

le dépliant La Barbade, les appartements "pas d problème" (M-7529F)

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ est mon agent de voyage.

Adressez à: le Guide-vacances 14 soleils, Air Canada, case postale 598, Montréal, Québec, H3C 2T7.



**AIR CANADA**

**M.S. MERMOZ M.S. RENAISSANCE**  
les deux seuls navires français

aux **ANTILLES**

**CET HIVER**

**DÉPART DE FLORIDE DE DÉCEMBRE À MARS**

M.S. "MERMOZ"

— Départ le 7 déc., 4 et 18 janv., 1er et 15 fév. et 1er et 15 mars

**15 JOURS** — Escale en Haïti, Colombie, Panama, Guatemala, Honduras et Yucatan.

— À compter de \$720 - \$795 ou \$840

M.S. "RENAISSANCE"

— 21 décembre - 14 jours - Croisière de Noël aux Antilles et en Amérique Centrale.

À compter de \$1,190

— 5 janvier - 13 jours - Croisière Musicale aux Antilles.

À compter de \$1,795

— 14 mars - 11 jours - Croisière aux Antilles et au Yucatan.

À compter de \$730

— 26 mars - 13 jours - Croisière de Pâques aux Antilles, en Amérique Centrale et au Yucatan.

À compter de \$1,320

Les tarifs s'entendent en dollars américains, par personne, deux par cabine et selon les disponibilités, plus taxes, excursions durant les escales et voyage en Floride.

Service et courtoisie



42 de la Fabrique

**692-2221**

1122 Ch. St-Louis #106

**687-4545**

104 Notre-Dame - Ste-Marie, Beauve

**387-3633**

# vacances voyages

Page publicitaire

## Excursions merveilleuses au coeur de la vieille RUSSIE (3)

Moscou - Zagorsk - Yaroslavl (150 milles)

A Moscou même, l'Exposition permanente des Réalisations économiques prend une demi-journée à voir. On passera outre si ce qu'on préfère à tout est l'exploration des Cités-Musées avoisinant la capitale.

L'une des plus ravissantes promenades - excursions à faire, en partant de Moscou, est celle de la route nord-est à travers quelques-unes de ces charmantes vieilles villes. Depuis la Place Rouge, on prend la Perspective Mira, une grande avenue allant à l'auto-route de Yaroslavl.

J'imagine que maintes Québécoises s'arrêteront à Pouchkino, afin d'y admirer l'église du 18e siècle et de la comparer avec celles du Québec de la même époque. Plus loin, à Zagorsk (46 milles), le puissant monastère de la Trinité et de Saint-Serge revendique le gloire d'être le monument religieux de toute l'ancienne Russie, le plus remarquable artistiquement parlant. L'Ordre qui le bâtit, fondé par Saint Serge au 14e siècle, fut dispersé lors d'une invasion tartare, mais se reforma au 15e siècle autour du tombeau

de Saint Serge. Le corps du fondateur, lit-on dans les légendes, retrouvé dans les ruines était dans un miraculeux état de conservation. Reconstitué, fortifié, embelli par des cathédrales et par des palais grâce aux largesses d'Ivan le Terrible, le monastère compta jusqu'à cent vingt mille serfs à l'époque de sa plus grande splendeur, ainsi que d'inestimables richesses.

Naturellement, il fut nationalisé dès 1917. Et pourtant il demeure un séminaire et une académie. Les aspirants à la prêtrise l'occupent encore et toujours; on ne le visite qu'avec l'autorisation du Père Recteur. Demandons-la sans rechigner.

La cathédrale de l'Assomption domine l'ensemble du monastère. Boris Godounov y a mis son tombeau. Le beffroi, un peu bizarre, datant du 18e siècle, est l'oeuvre de l'italien Rastrelli à qui Leningrad doit beaucoup: son Palais d'Hiver, son Petrodvorets, ainsi que le palais baroque des Tsars, à Pouchkine, palais blanc, bleu et or.

Au même magnifique monastère, on retrouve Andrei Roublev, dont la célèbre

Trinité enrichit la belle iconostase de la cathédrale de la Trinité, précisément. Il s'agit de nos jours, d'une excellente copie puisque l'oeuvre originale d'Andreï Roublev se trouve au musée Trétiakov. A la Trinité, on se recueille sur la tombe de Saint-Serge.

Les distances en Russie rappellent quelque peu les nôtres; et aucun voyageur du Québec ne craindra de faire 40 milles pour aller voir le premier chantier naval de Pierre le Grand à Pereslavl-Zalesski, ni de faire 40 milles encore pour admirer Rostov.

Pereslavl-Zalesski, sur le lac Plechtieev, n'est pas qu'un charmant village. Derrière ses remparts de terre battue, deux églises ravissantes: celle, toute blanche, de la Transfiguration et celle, pittoresque, dédiée à Saint-Pierre, ainsi qu'un monastère transformé en musée ré-

gional valent leur prix en temps et dépenses.

On sait que Rostov se targue d'avoir été l'une des capitales de la Russie jusqu'aux invasions par les hordes mongoles du 15e siècle. Les murs de son kremlin sont de briques peintes en blanc. Aucun de ses monuments n'est dépourvu de beauté ni de signification spirituelle et poétique, tandis que son célèbre carillon de treize cloches loge dans une tour assez solide pour contenir la plus grosse de ses cloches, la Sysoi, pesant trente-deux tonnes.

Aura-t-elle envie de visiter Yaroslavl, enfin, cette hardie voyageuse québécoise à laquelle je pense? Admirablement assise au bord de la Volga - ô les bateleurs! - et fondée dès l'an 1030 par Yaroslav-le-Sage avant même que Moscou

soit autre chose qu'un lieu-dit, elle fut pillée par les Tartares, au 13e siècle, mais ce bourg de marchands se reconstruisit rapidement et prospéra grâce à une situation géographique privilégiée. De belles demeures et des églises s'élevèrent dans cet important centre commercial tant au 17e qu'au 18e siècle, ce pourquoi le coeur de Yaroslavl est d'une architecture d'un baroque-classique très harmonieux. Ses églises les mieux connues sont celle de Saint-Jean Chrysostome, dit Bouche d'Or, décorée de céramiques fort belles, et celle de Saint-Jean Baptiste dont les dômes multiples rappellent la cathédrale Saint-Basile du Kremlin moscovite.

(Andrée Maillet de l'Académie canadienne-française)



Les traditions sont pieusement conservées en Urss, comme le témoigne cette photo d'une exquise petite église orthodoxe à côté de l'immense hôtel Rossia à Moscou; le voisinage de l'ancien et du moderne offre un contraste saisissant. (Photo: Intourist)

192 Sud, Dorchester, Québec

MAINTENANT

NOTRE NOUVELLE ADRESSE

POUR MIEUX VOUS SERVIR:

VOYAGES MISSIONS LTEE

Tél.: 522-2036

Venez vous détendre en Floride  
CENTRE DE VILLEGIATURE ACCUEILLANT

**Surfside**  
PRES DE L'OCEAN,  
EN FLORIDE  
VOISIN DE MIAMI BEACH

PRIX MODIQUES TOUTE L'ANNEE — MAGASINS NOUVEAUX  
SPORTS — ACTIVITES SURVEILLEES POUR LES ENFANTS

C'est ici que viennent les amateurs de soleil, avec leur famille. Et ils ont bien raison. Situé face à la mer, Surfside est l'endroit idéal pour se détendre et profiter pleinement de ses vacances. En plus des appartements spéciaux, des hôtels en bordure de l'océan et des motels accueillants, on trouve le Centre Communautaire de Surfside, des plages et piscines, une bibliothèque, des restaurants et une foule de divertissements. Juste entre Miami Beach et Bal Harbour, on découvre le charme de Surfside. Nous serons heureux de vous faire parvenir notre brochure; écrivez-nous.

UN VASTE CHOIX DE LOGEMENTS, DANS UN ACCUEILLANT CENTRE DE VILLEGIATURE, EN FLORIDE.

Surfside Tourist Board Dept. LS-10  
Surfside, Florida 33154

J'aimerais recevoir l'une de vos brochures gratuites. Et je serais intéressé à louer dans un

Hôtel  Motel  Appartement

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Ville, Province, Code postal \_\_\_\_\_

Centre familial en Floride

**MIAMI BEACH**

1 semaine à partir de \$179<sup>00</sup>

Sans soucis incluant billet d'avion, hôtel et transfert. Hétez-vous de réserver dès aujourd'hui pour votre prochain voyage d'automne.

VOYAGES *Laurier* INC.

EDIFICE PAQUET - PLACE LAURIER

FACE AU STATIONNEMENT GRATUIT ET COUVERT 659-1330



**MIAMI BEACH**

RENSEIGNEMENTS GRATUITS

Poster ce bon pour recevoir une brochure gratuite en couleurs, tarifs et programmes d'attractions de motels (autour sur la plage).  
VACANCES A MIAMI BEACH  
P. O. BOX 6607  
SURFSIDE BEACH  
FLORIDA 33154  
NOM \_\_\_\_\_  
ADRESSE \_\_\_\_\_  
VILLE \_\_\_\_\_ PROV. \_\_\_\_\_  
DATE DES VACANCES \_\_\_\_\_

ENCORE CETTE ANNEE À MIAMI, L'ACTION EST

AU MOTEL **SUEZ**



MICHEL LOUVAIN  
CHANTEUR  
7 janv. au 9 fév.  
25 fév. au 9 mars.  
1 avril au 13 avril



ROMÉO PÉRUSSE COMÉDIEN  
31 déc. au 5 janv. 11 mars au 16 mars



NORMAN KNIGHT  
CHANTEUR  
18 mars au 30 mars



ROSE OUELLETTE  
COMÉDIENNE  
21 déc. au 31 déc.  
11 fév. au 23 fév.

LES GRANDES ÉTOILES QUÉBÉCOISES EN VEDETTE TOUS LES SOIRS  
FAITES COINCIDER VOS VACANCES AVEC VOTRE VEDETTE PRÉFÉRÉE

\* Vaste terrain de loisirs et terrains-estafé face à l'océan • 3 piscines, eau chaude au soleil • Piscine spéciale pour enfants • Bar de patio ancré à la piscine • Luxueux chambres, cuisines et suites de 2 pièces • Réfrigérateur dans chaque chambre • Succulents repas à l'accueillante salle à manger oisive • PERSONNEL BILINGUE.

CHAMBRES DISPONIBLES POUR LE TEMPS DES FÊTES  
APPELEZ FRAIS VIRÉS À MIAMI BEACH  
(305) 947-6748

VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES  
BOB LUCAS, propriétaire gérant

DU 3 SEPT.  
AU 1er NOV. \$6 par jour, par personne, 2 par chambre, 10 chambres au 143

DU 1er nov.  
AU 18 DEC. \$7 par jour, par personne, 2 par chambre, 5 chambres au 30

Plan américain modifié disponible. Cartes de crédit reconnues acceptées: BANKAMERICARD, CHARGEUR, SANCARDCHEX, AMERICAN EXPRESS, DINERS CLUB.



POUR RÉSERVATION  
2700 BOUL. LAURIER  
Edifice Paquet  
TEL.: 659-1330

VOYAGES *Laurier* INC.

FACE AU STATIONNEMENT COUVERT

Ouvert de 9 à 5.30 hrs, lun., mar., mer., de 9 à 9 hrs, jeu. ven. et de 9 à 5 hrs le samedi.

L'équipe de Voyages en Liberté le sait, puisqu'elle a des liens directs avec lui, comme avec la terre entière.



Gilles Lavigne  
président

Michel Mordret  
vice-président et  
directeur général

Maurice Jobin  
conseiller en voyages

Yves Melot  
directeur des services  
techniques

Ensemble, ils représentent une somme étonnante d'expérience, de dynamisme, de connaissances techniques. Et ils sont de connivence avec le soleil! La preuve?

PROGRAMMES SPÉCIAUX DE NOËL ET D'HIVER

LES ANTILLES (air-mer) \$525.00  
Croisière de 7 jours sur Ms Dalmatia, départ chaque semaine de la Martinique, vers Curaçao, La Guaira, Trinidad, la Barbade, la Guadeloupe. Avion Montréal-Martinique par Air France, et retour. Pension complète. Prix, en double, à partir de:

Croisière de 14 jours sur Ms Istra, départ chaque semaine de la Martinique, vers la Barbade, Trinidad, Grenade, La Guaira, Curaçao, la Jamaïque, Haïti, Saint-Domingue, San Juan, Saint-Thomas, la Guadeloupe. Avion Montréal-Martinique par Air France et retour. Pension complète. Prix, en double, à partir de: \$700.00

Les programmes air-mer commencent le 21 décembre, avec les croisières de Noël. Également disponibles, des arrangements de 2 ou 3 semaines, avec une semaine de séjour en Martinique.

NOËL EN GUADELOUPE \$945.00  
Du 22 décembre au 5 janvier. Incluant transport aérien par Air France, transferts, séjour à l'hôtel Méridien avec 2 repas. Taxe et service compris. Prix par personne, en double. Une exclusivité de Voyages en Liberté

NOËL À DAKAR \$779.00  
Du 21 décembre au 4 janvier. Incluant transport aérien de Montréal, hôtel, petits déjeuners, transferts. Prix par personne, en double. Une exclusivité de Voyages en Liberté

NE MANQUEZ PAS NOTRE ÉMISSION SUR LES VOYAGES À TÉLÉ-4, TOUS LES DIMANCHES À 13 HEURES.

LES VACANCES SUR MESURE  
voyages en liberté INC.

350, Chemin Sainte-Foy, Québec 418 683-2595  
Heures d'affaires: lundi au jeudi: 9h à 5h30 p.m.  
vendredi: 9h à 9h p.m., samedi: 10h à 4h p.m.



# vacances voyages

Page publicitaire

## Echos touristiques

### Championnat mondial du rallye automobile

Plus de 150 des meilleurs conducteurs d'automobile au monde se disputent les honneurs lors du rallye de cinq jours dans la région des lacs Rideau, lequel débutera le 15 octobre à Smiths Falls, Ontario.

On s'attend à ce qu'il y ait des équipes en provenance de

la Grande-Bretagne, de la France, de la Pologne, de l'Italie, de la Suède et du Japon.

Le signal du départ sera donné le 17 octobre à l'hôtel de ville de Smiths Falls. Les spectateurs pourront voir la compétition à partir de plusieurs endroits situés le long du parcours de 1.200 milles.

### Un safari africain

L'African Lion Safari, qui couvre une superficie de 275 acres à Rockton, Ontario, est un zoo à peu près unique en son genre au Canada et qui, de surcroît, est ouvert au public toute l'année. Les animaux y promènent en liberté, tandis que les visiteurs sont contraints de circuler en automobile.

### Faites des économies en Autriche

L'Autriche est un pays où vous pourrez faire l'acquisition de nombreux articles intéressants tels que bijoux, maroquinerie,

fusils de chasse, articles de sports et autres. Une possibilité encore peu connue vous permettra de vous faire rembourser certaines taxes: chaque touriste étranger peut demander une exemption de la taxe de vente sur l'article dont il aura fait l'achat en Autriche. Seule condition: fournir la preuve d'un domicile permanent à l'étranger. Dans chaque magasin, vous pouvez demander que l'on vous remplit le formulaire d'exportation, qui vous sera confirmé lorsque vous passerez la frontière.

On y rencontre lions, guépards, éléphants, girafes, zèbres, singes, buffles, chevreuils, orignaux, chameaux, autruches et bien d'autres animaux. C'est l'endroit idéal pour les photographes de la nature.

Par temps froid, les frais d'admission sont de \$5 par automobile. Aucune voiture décapotable n'est admise, mais il est possible de louer une auto. Portes et vitres doivent rester fermées, il va sans dire. En outre, des gardes patrouillent continuellement afin de secourir les visiteurs, s'il y a lieu.

### Un canon historique

Une des attractions les plus retentissantes d'Ottawa est certes le signal horaire donné à midi tous les jours de la semaine par un ancien canon de neuf livres. Ce chronomètre historique, quelque peu unique, est une pièce de trois tonnes se chargeant par la bouche, qui a été fabriquée en Grande-Bretagne en 1807 pour un navire de guerre. Il a servi plus tard, en 1856, lors de la guerre de Crimée. Il se trouve à Ottawa depuis 1869.

Depuis 1957, il n'est plus chargé à l'ancienne façon, avec de la poudre noire; on se sert maintenant de détonateurs activés par un signal électronique.

### Gagnant d'un voyage à Cuba

Monsieur Yves Reny, 4 Parc Samuel Holland, Québec, est l'heureux gagnant du voyage à Cuba, offert par l'agence Unitour, à l'occasion de la promotion spéciale présentée conjointement avec Le Soleil, lundi soir dernier à l'auditorium du Collège des Jésuites.

## LA COMPÉTENCE

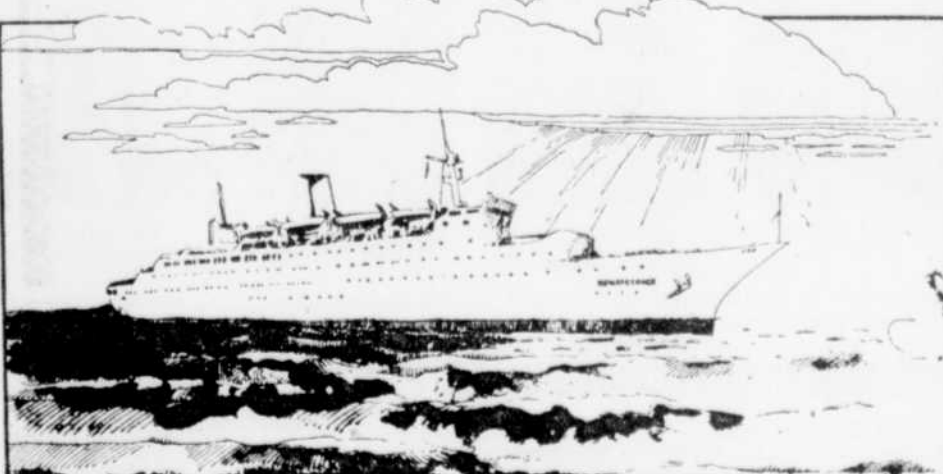
On s'y connaît en matière de voyages!

**Voyages Carrier inc.**  
L'agence de voyages compétente,  
no 1 sur la rive sud!  
91, RUE ST-GEORGES, LEVIS - 833-4455

|  |  |  |
|--|--|--|
| <b>MEXIQUE</b><br>Mexico, Toluca et 10 jrs à Acapulco, 2 sem. Avion, hôtels, excursions.<br>spéciaux des Fêtes | <b>LES FETES</b><br>MIAMI<br>1 sem. et 2 sem.<br>à partir de | <b>AMÉRIQUE DU SUD</b><br>15 et 17 jrs. Avions, hôtels, visites      |
| <b>CANARIES</b><br>2 sem. et 4 sem.  | <b>spéciaux des Fêtes</b><br>\$279.                          | <b>CROISIÈRES</b><br>Aus 13 Hs Caribes<br>Tout compris               |
|  | \$466.   | <b>ROME</b><br>Année Site (avion)<br>arrangements terrestres en plus |
|  |  | \$388.   |
|  |  | <b>TERRE SAINTE</b><br>10 jrs.                                       |
|  |  | \$191.   |
|  |  | <b>LAC-BOUCHETTE</b><br>27 octobre                                   |
|  |  | \$12.  |

**VOYAGES A.F. LTEE**  
811, St-Armand, Québec, 811, 200  
Tél.: 822-0031 — 524-0705

### Les croisières Paquet aux Caraïbes et au Yucatan un coin de France nommé "Renaissance."



Par tradition, le style français a toujours été considéré dans le monde comme le symbole de l'élégance. Et "Renaissance" est du plus pur style français. Si l'élégance se marie avec cette autre grande tradition française: une gastronomie sans égale, des vins prestigieux, un service irréprochable, c'est pour assurer à ses passagers une évasion qui sort des croisières traditionnelles.

Cet hiver, "Renaissance" vous donne rendez-vous aux Caraïbes.

**Croisière de Noël—14 jours.** Partant de Port Everglades le 21 décembre avec escales à: St. Thomas, Saba, Fort de France, Aruba, Cartagena, San Andres, Port Antonio.

**Croisière de Musique—13 jours.** Partant de Port Everglades le 5 janvier. Parmi les musiciens de renommée mondiale Isaac Stern, Gina Bachauer, Byron Janis, Jean Pierre Rampal, la soprano Jessye Norman, les danseurs Jean Pierre Bonnefous et Patricia McBride. Des concerts journaliers à bord et dans des sites exceptionnels des Caraïbes.

**Croisières aux Caraïbes et au Yucatan—11 jours.** Partant de Port Everglades les 18 et 29 janvier, les 9 et 20 février, les 3 et 14 mars, avec escales à: Cap Haïtien, Santo Domingo, Curacao, Montego Bay, Cozumel/Playa del Carmen, point de départ des excursions à Tulum et Chichen Itza.

**Croisière de Pâques—13 jours.** Partant de Jacksonville le 26 mars avec escales à Port-au-Prince, Cartagena, San Blas, Cristobal, San Andres, Cozumel/Playa del Carmen. Point de départ des excursions aux sites des Mayas.

Les croisières Paquet, c'est la seule façon de naviguer français. **PAQUET CRUISES**  
Pour tout renseignement supplémentaire ou réservations adressez-vous à votre agent de voyage ou écrivez à: Paquet Cruises, Inc., 1370 Ave. of the Americas, New York, N.Y. 10019

## Conseils pratiques pour les vacanciers

**QUEBEC (DGCG) —** Devant les nombreuses demandes d'information concernant les droits des voyageurs fréquentant des lieux d'hébergement et de restauration, le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche juge utile de rappeler deux exigences particulières en ce qui a trait aux tarifs.

Le Service de l'hôtellerie au ministère s'occupe de faire respecter la Loi de l'Hôtellerie et les règlements qui en découlent, de même que de donner suite aux plaintes qu'il reçoit.

Parmi les normes précises des règlements, il y en a deux qui protègent plus particulièrement la

population et qui sont souvent mal connues. **Affichage obligatoire des menus et des prix de chambres**

Les restaurants, salles à diner, casse-croûte et autres lieux de restauration doivent afficher leur menu avec prix à l'entrée de l'établissement de telle sorte qu'il soit visible de l'extérieur. Les exploitants ne peuvent exiger un prix plus élevé à l'intérieur.

De plus, le client en regardant le menu du jour peut s'assurer de ce que comprend exactement le spécial quotidien, la table d'hôte, ou les autres mets: dans le cas d'un repas où le seul prix indiqué est celui du plat principal, cela

implique un choix parmi les autres items mentionnés (soupe, dessert, café, etc.) sans frais supplémentaire. Par contre, si à chaque article mentionné correspond un prix, il faut calculer le total pour savoir combien coûte exactement ce repas. Les restaurateurs n'ont pas le droit de percevoir de montants additionnels autres que les 8% de la taxe provinciale.

D'autre part, suite aux prix déclarés par les hôteliers, motels et propriétaires de maisons de loge-

ment, le Service de l'hôtellerie fait produire chaque année des cartes qui doivent être affichées dans chaque chambre. Il est strictement défendu de facturer un prix supérieur à celui déclaré.

### COMMENT PORTER PLAINTE

La façon la plus efficace de protester contre toute forme d'exploitation en ce domaine consiste à formuler une plainte par écrit au Service de l'hôtellerie, ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche,

Hôtel du Gouvernement, Québec, G1A 1R3; ou au 255 est rue Crémazie, Montréal. Le citoyen lésé doit toutefois attacher à sa lettre un reçu provenant de l'endroit où il a séjourné pour que le ministère possède une preuve indiscutable.

Les établissements pris en flagrant délit seront obligés de rembourser l'excédent à leurs clients et sont passibles de diverses sanctions allant jusqu'à un non-renouvellement du permis d'exploitation l'année suivante.

### Période des Fêtes à MIAMI

Départ de Montréal en train le 21 déc. retour le 3 janvier de Miami. **\$394<sup>00</sup>** par personne (chambre double)  
Incluant: transport, transfert, hôtel, repas.  
Prix spécial pour groupes de 3 et 4 personnes et 1/2 tarif pour enfants de 2 à 11 ans.  
Réservez dès maintenant car les places sont limitées

### JAMAÏQUE

2 semaines, 7 jours de circuits touristiques et 7 journées de séjour.  
Comprend: vol, hôtel, transfert, visites, déjeuner et souper chaque jour, frais de service et taxe d'aéroport.  
**\$545<sup>00</sup>** à partir de  
à partir de \$400\* (ville sans repos)

### MARTINIQUE ET GUADELOUPE

2 semaines  
Comprend: transport, transfert et hôtel.  
à partir de \$450\* (sans repas)  
à partir de \$515\* (repas inclus)  
1 semaine choix de 11e à partir de \$375\* (repas inclus)

### MEXIQUE

8 jours. Comprend: transport, transfert, hôtel.  
**\$310<sup>00</sup>** à partir de

### EUROPE

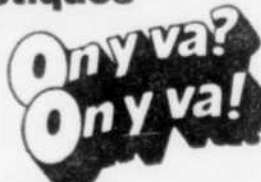
8 jours à LONDRES  
Comprend: transport, transfert, hôtel, 4 billets de train, 1 journée de location d'automobile, les déjeuners, une excursion d'une journée.  
**\$358<sup>00</sup>** A PARTIR DE

RESERVATIONS SANS FRAIS  
**québec-monde**  
Filiale Gare Centrale  
225 EST, BOUL. CHAREST - 529-2547  
MEMBRE DU GROUPE DE AMERICAN EXPRESS

## la Canadomanie, une douce folie.

Enfin...ensemble! Dans l'Ouest, dans les Rocheuses...dans la nature, la pleine nature! En vacances, en voyage, à deux. En voyage de noces, en voyage d'amour. Pour la première fois, pour la deuxième... Par air, par Air Canada. Pour goûter, enfin...ensemble, la Canadomanie, pour savourer d'autres paysages et respirer d'autres airs.

Aussi pour économiser jusqu'à **30%** au printemps et à l'automne... aussi pour profiter des fantastiques aubaines qu'offrent les séjours suivants.



### Les Rocheuses et la Colombie britannique

(7 jours, 6 nuits) 1T4-U7L-103  
Le Pacifique, les Rocheuses, les plages dorées, les parcs fantastiques, les jardins Butchart, la faune, les forêts luxuriantes... Transport aérien aller et retour en classe économique (arrivée à Calgary ou Edmonton et retour via Vancouver) — Voiture Tilden avec millage illimité — Excellent choix d'hôtels (minimum 2 personnes par chambre) — Et plus encore.

de Montréal **\$310**

### Les Rocheuses

(7 jours, 6 nuits) 1T4-U7L-106  
Des couleurs, de la nature, de l'air... pour le vrai, partout, à droite, à gauche, en haut, en bas... un rêve à chaque coup d'oeil. — Transport aérien en classe économique à destination de Calgary — Déplacement entre Calgary, le lac Louise, Jasper et Edmonton.

de Montréal **\$280**

### Vancouver, la vallée de l'Okanagan et le Canyon Fraser

(7 jours, 6 nuits) 1T4-U7L-108  
La Colombie britannique, à voir de près, d'un bon oeil, à tête reposée... la Colombie britannique sauvage avec son torrent rugissant du Canyon Fraser, ses vergers odorants, ses vallées riches... son accueil — Transport aérien aller et retour en classe économique — Carte de membre au Captain Vancouver Club — Taxes provinciales de vente.

de Montréal **\$332**

### Les Grands Hôtels de Vancouver, Victoria et Harrison Hot Springs

1T4-U7L-112  
Des sources minérales bouillonnantes, la vie de château, un traitement princier avec mille et une attentions... et mille et une choses à voir, à faire, à vivre! — Transport aérien aller et retour en classe économique — Voiture Tilden avec millage illimité.

de Montréal **\$419**

Tarifs en vigueur du 14 septembre au 17 novembre 1974

Veillez, s'il-vous-plait, me faire parvenir la brochure "L'Ouest canadien, la mer, la montagne et beaucoup plus encore" M-2341 F

Nom \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
Ville \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_  
est mon agent de voyage

Adressez à: "L'Ouest canadien, la mer, la montagne et beaucoup plus encore"  
Air Canada  
Case postale 598  
Montréal, Québec  
H3C 2T7

CFD-45E



# vacances voyages

Page publicitaire

## Sur les routes du Québec (22)... le TEMISCAMINGUE



Le lac Temiscamingue et à l'arrière-plan, Ville-Marie. D'abord appelée "Baie des Pères", cette ville est surnommée aujourd'hui le "Berceau du Temiscamingue". C'est à Ville-Marie que fut récolté, en 1879, le premier blé de la région. (Photo: Office du Film du Québec)

Situé dans l'ouest du Québec, le Temiscamingue est une immense région de lacs au cœur du plateau laurentien. Il doit son nom indien, qui veut dire "eau profonde", à l'un de ses nombreux et magnifiques lacs. Il en compte d'ailleurs plus d'une vingtaine ayant au moins dix milles de longueur. Le lac Temiscamingue est un élargissement de la rivière des Outaouais, grande voie fluviale qui reliait jadis Montréal à cette région du Québec. Chasseurs indiens, soldats du chevalier de Troyes, missionnaires, colonisateurs et pionniers des industries forestières et minières, ont sillonné ce lac dans leurs canots. La route 46, qui le contourne en longeant la rive à certains endroits, révèle la magnificence de ses paysages.

C'est dans la région du Temiscamingue que seraient nées les légendes québécoises de la "chasse-galerie", des "feux-follets", des "loups-garous", des "jack-mistigris" et autres personnages folkloriques, créés par les bûcherons québécois. Ces derniers furent les

grands héros de l'histoire forestière des "pays d'en haut"; certains connurent même la célébrité, comme Jos Violon et Tom Caribou, grands rivaux du fameux Paul Bunyan. Selon la légende, celui-ci creusa le lit du fleuve Saint-Laurent d'un seul coup de charue et défricha l'Ouest américain.

**Evain**  
Village agricole et résidentiel dans la banlieue de Rouyn. Son nom est celui d'un missionnaire oblat, qui évangélisa le Nord-Ouest québécois. Evain est doté d'un parc de manèges pour enfants, d'une halte routière et d'un terrain de pique-nique.

**Arnfield**  
Ce village minier bénéficie l'hiver de l'activité de la station de ski des monts Kikika et Kanasuta. Un peu à l'écart de la route se trouve la station de villégiature de Baie-Verte. On trouve aussi une halte routière sur le bord du lac Renaud.

**Montbeillard**  
Ce village de colonisation porte le nom du canton érigé en 1920 en l'honneur de François Montbeillard, officier du régime de Royal-Roussillon. Il vit essentiellement de l'industrie forestière.

**Rollet**  
C'est Marie Rollet, la femme de Louis Hébert, premier colon canadien, qui a donné son nom à ce village de colonisation, le premier fondé au Temiscamingue, pendant la crise financière des années trente. On y trouve une entreprise industrielle, qui utilise le bois des bouleaux de la région. Par la route 391, on atteint Rémi-

restaurant miniature pour les enfants.

**Notre-Dame-du-Nord**  
En 1881, ce village agricole comptait dix familles, qui vendaient leurs produits aux postes de la Compagnie de la Baie d'Hudson. Le village offre une magnifique vue sur le lac Temiscamingue, où se jette, plus bas, une section de la rivière des Outaouais, baptisée ici rivière des Quinze, à cause des quinze rapides. L'Ontario est à seulement un mille. Pêche et chasse excellentes.

**Saint-Bruno-de-Guigues**  
Cet autre village agricole porte le nom du premier oblat sacré évêque au Canada. Parmi les principaux attraits de l'endroit, il y a le pont

che, la chasse et la pêche sportives.

La route 62 relie Ville-Marie à Belleterre, en passant par les villages agricoles de Lorrainville, Laverlochère, Fugèreville et Latulipe. Le village forestier de Belleterre est situé à 25 milles à l'ouest du parc de la Vérendrye. On peut dénicher plus d'une centaine de lacs sauvages, dans un rayon de dix milles. La chasse à l'original, la pêche au brochet, au doré et à la truite grise sont particulièrement bonnes. (Suite à la page suivante)

**Ville-Marie**  
Surnommée le "Berceau du Temiscamingue", Ville-Marie jouit d'un merveilleux emplacement, en bordure du lac qui a donné son nom à la région. L'économie de cette partie du Nord-Ouest québécois repose de nos jours sur l'agriculture, les mines, l'exploitation forestière, la houille blan-

che, la chasse et la pêche sportives.

## la floride

CIRCUIT DE 22 JOURS EN AUTOCAR CLIMATISÉ AVEC LE SERVICE D'UN GUIDE.

|              |         |              |         |
|--------------|---------|--------------|---------|
| 4-25 janvier | \$465.* | 1-22 février | \$485.* |
| 1-22 mars    | \$470.* | 5-26 avril   | \$430.* |

\* Prix par personne (2 par chambre) transport — hôtels — visites — manutention des valises — etc.

Informations:  
2200 Lavoisier, Ste Foy  
Québec, G1N 4B3 688-1222  
du lundi au vendredi  
de 9h00 à 17h00  
Ou votre agent de voyages



Pour "VOTRE" voyage  
CONSULTEZ LES "EXPERTS"

**VOYAGES MICHEL INC.**

**1320, MAGUIRE**  
STATIONNEMENT GRATUIT  
527-3454

### UNE FIN DE SEMAINE

Pendant 3 jours et 2 nuits, l'Auberge et son personnel se mettent à votre entière disposition... discrètement.

Vous, vous faites comme chez-vous, et nous, nous vous arrangeons une grande fin de semaine dans vos goûts.

### LE GRAND CONFORT

Hôtels construits à la grandeur du Québec, les Auberges des Gouverneurs en respectent aussi les traditions. Pendant votre fin de semaine à l'Auberge, vous constaterez avec plaisir que seul le tarif a diminué: notre service conserve toute sa courtoisie, notre hospitalité toute sa chaleur.

### LA SAINTE PAIX

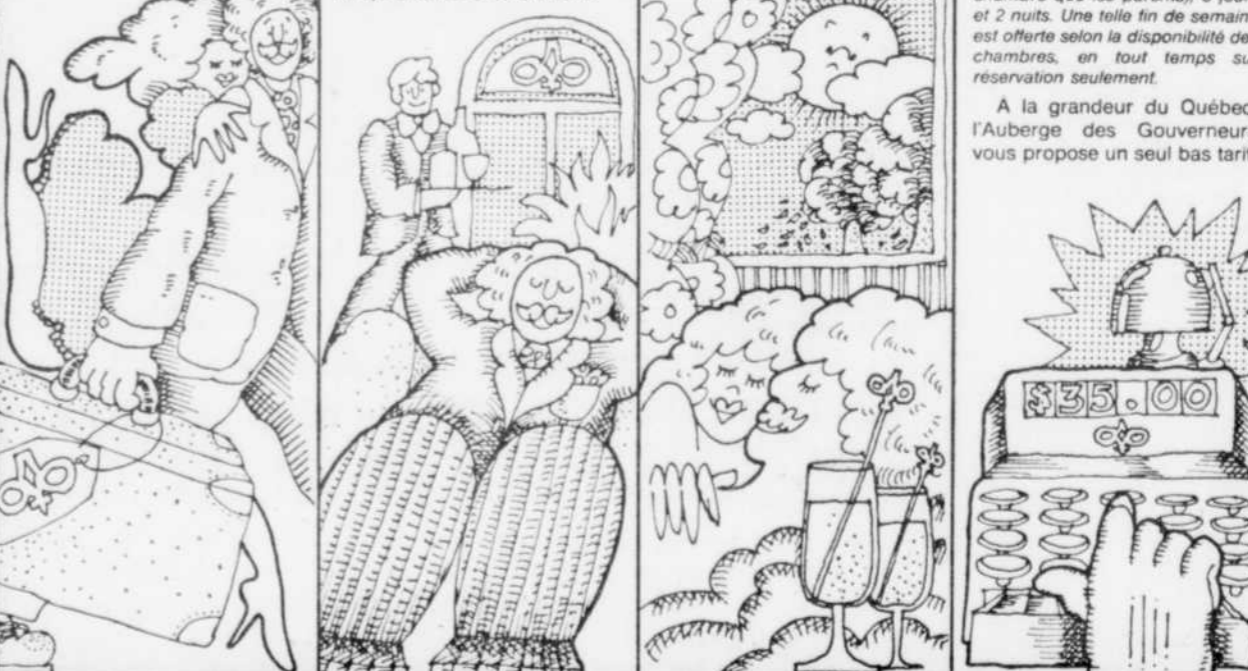
Les Auberges ne sont pas des monastères. Mais si vous songez à une détente totale ou encore à une seconde lune de miel, la paix sera toujours avec vous à l'Auberge des Gouverneurs.

### \$URPRISE

Où passerez-vous votre prochaine fin de semaine? A Sainte-Foy ou à Val-d'Or? A Chicoutimi? A Rimouski? A Sept-Îles ou à Sherbrooke? A Trois-Rivières peut-être?

\* Comprenant chambre pour 2 personnes (aucune charge pour les enfants habitant la même chambre que les parents), 3 jours et 2 nuits. Une telle fin de semaine est offerte selon la disponibilité des chambres, en tout temps sur réservation seulement.

A la grandeur du Québec, l'Auberge des Gouverneurs vous propose un seul bas tarif.



**AUBERGE DES GOUVERNEURS**  
La chaîne d'hôtels à la grandeur du Québec

Réservez sans frais: 1-800-463-2620

**VOYAGE DE GOLF EN FLORIDE**  
Voyages Carrier inc.

**Diplomat Resort & Country Club  
Hollywood-by-the-Sea**  
DÉPART: 7 nov.  
RETOUR: 21 nov.  
DURÉE: 2 SEMAINES  
PRIX \$395.00  
(par personne, 2 par chambre).

COMPREND: Lévis/Montréal/Lévis en autobus de luxe. Transport aérien Montréal/Miami/Montréal service Boeing 747 d'Air Canada. Taxe d'aéroport. Transfers entre l'aéroport, votre hôtel et retour. Votre chambre d'hôtel pour 14 nuits. Golf gratuit tous les jours, ainsi que voiture de golf pour 5 (18 trous). Cocktail de bienvenue.

ACCOMPAGNÉ PAR: M. ROGER BÉGIN de Lévis.  
N.B.: Tarif sur demande pour séjour plus court.

NOTRE DEVISE: Bien vous servir. Essayez-nous, vous verrez.

**Voyages Carrier inc.**  
91, RUE ST-GEORGES, LEVIS / 833-4455

## Regardez tous ces vols à prix d'aubaine vers l'Europe. Puis, lisez cette annonce de Lufthansa.

Presque n'importe quelle compagnie aérienne vous offre un bon prix. Par exemple, chez Lufthansa, le prix du billet Montréal-Francfort et retour, tarif excursion en classe économique est de \$324. Pour y avoir droit, vous devez rester en Europe au moins 22 jours et 45 jours au plus. C'est tout.

### Lufthansa ne restreint pas votre liberté de mouvement.

Chez Lufthansa, vous n'avez pas besoin d'adhérer à un groupe particulier pour bénéficier d'un tarif d'aubaine. Ni de vous faire inscrire des mois à l'avance. Vous n'avez pas besoin de verser d'acomptes, ni de payer de frais spéciaux. Et si vous changez vos projets avant votre départ Lufthansa vous remboursera intégralement votre argent.

### Lufthansa vous offre plusieurs possibilités.

Vous faites le trajet en avion de Montréal à Francfort, en plein cœur de l'Europe sans escale. Vous

avez des correspondances immédiates, sans frais supplémentaires, pour Hambourg, Hanovre, Dusseldorf, Cologne, Stuttgart, Copenhague, Oslo, Genève, Zurich ou Bâle. Moyennant un léger supplément, vous pouvez vous rendre à Berlin, Nuremberg, Munich ou dans n'importe quelle autre grande ville d'Europe. Et une fois là-bas, vous pouvez changer vos projets pour revenir—vous avez le choix entre neuf villes de départ différentes. Vous n'avez qu'à vous adresser à n'importe quelle agence de voyages ou à un bureau de Lufthansa. Nous nous ferons un plaisir de faire le changement.

### Seule la compagnie Lufthansa offre le service Lufthansa.

Nous vous choisissons dès le moment où vous commandez votre billet jusqu'à ce que vous repreniez vos bagages à votre retour. Le fait que vous économisez de l'argent en voyageant à un tarif d'aubaine ne fait aucune

différence. Pour nous, vous êtes toujours un passager payant d'une compagnie aérienne de première classe.

### Economisez de l'argent.

Votre agence de voyages peut vous faire profiter d'aubaines sensationnelles. Y compris celles que nous offrons. Par exemple, chez Lufthansa les enfants (de 2 à 12 ans) font le voyage à demi-tarif. Les bébés de moins de 2 ans, à 10% du tarif normal. Et pour les jeunes de 12 à 23 ans, nous avons les tarifs jeunesse.

Donc, consultez votre agence de voyages ou un bureau de Lufthansa. A notre avis, tout le monde devrait voir l'Europe. Et pour cela, un vol à tarif d'aubaine n'est qu'un début.



## Lufthansa

Nous desservons...110 villes dans 69 pays.

Vois quotidiens directs du Canada à destination de l'Allemagne, en collaboration avec Air Canada.

**LES VOYAGES P.-E. FLEURY**

**MIAMI - FLORIDE**  
par autobus  
21 déc.  
au 5 janvier  
PRIX À PARTIR DE \$319

22 fév.  
au 15 mars  
PRIX À PARTIR DE \$419

8 mars  
au 29 mars  
PRIX À PARTIR DE \$399

**MIAMI - FLORIDE**  
par avion  
motel, transport et visite  
1er mars  
au 15 mars  
À PARTIR \$419

1er mars  
au 22 mars  
À PARTIR DE \$495

Départ de Québec  
**ESPAGNE - MAROC**  
transport, hôtel et transfert  
Du 6 au 21 avril  
\$535

Départ de Québec  
Demandez votre itinéraire

34, rue Fleury,  
Charlesbourg-Ouest  
Tél.: 628-7801 — 310 5C8

\*\$15 de plus en fin de semaine

# vacances voyages

Page publicitaire

## Le portier de votre hôtel est un ami

par Fred JOHNSON pour Scandinavian Airlines

**Copenhague** — Deuxième ville de votre tournée européenne, et déjà un ennui.

Le précieux vase fait à la main, que vous comptiez offrir à votre femme, a disparu, et vous vous souvenez brusquement que vous l'avez en effet oublié dans l'autocar de l'aéroport lors de votre séjour dans la première ville de votre tournée.

Ceci peut être éprouvant pour un Nord-Américain; mais un Européen, vieil habitué des voyages, sait exactement ce qu'il doit faire: confiez vos ennuis au portier en chef.

La plupart des bons hôtels européens ont à leur charge un concierge ou un portier en chef, membre de la Clef d'Or.

**Polyglottes** — Ces personnages sont de véritables encyclopédies ambulantes, en ce qui a trait aux voyages internationaux et aux informations locales. Ils s'expriment au moins en anglais et en allemand en plus de leur propre langue. Ils sont la source d'un éventail considérable d'informations et de services, dont la plupart des Canadiens croient avoir à se charger eux-mêmes. Par exemple, ce va-

se disparu; le portier en chef sait parfaitement comment procéder. Il contacte son confrère dans l'hôtel où notre touriste logeait auparavant. Cet associé localise l'objet et le fait suivre par le plus rapide chemin.

Ce service s'effectue sans frais, évidemment les pourboires sont de rigueur. C'est une faveur que les membres de la Clef d'Or se font entre eux.

Habituellement le colis vous parvient dans les 24 heures. Si vous aviez essayé d'effectuer ce travail seul, vous vous en seriez tiré avec de considérables frais téléphoniques, vous auriez dû attendre le colis plusieurs jours, si vous ne l'aviez pas déjà abandonné.

Souvent un voyageur veut faire quelques crochets dans les environs de la ville où il séjourne. Les Canadiens, en général, pour que ces balades coïncident avec leurs horaires, doivent s'inscrire dans les gares et les autocars, pour obtenir des réservations. Là encore, le portier détient probablement tous les horaires des trains et des cars, et il se fait un plaisir d'organiser les plus rapides liaisons qui conviennent, ainsi que d'obtenir les billets.

Les membres de la Clef d'Or sont toujours fiers d'aider le

voyageur qu'il s'agit de l'informer au sujet des événements sportifs, des activités théâtrales, de celles des boîtes de nuit ou encore de la simple promenade. Ils possèdent les contacts nécessaires pour vous réserver les meilleures places au théâtre ou dans les clubs de nuit. Ils feront de telle sorte que vous puissiez adhérer comme membre temporaire à un club de golf, que vous puissiez pénétrer dans les casinos ou tout autre organisme intéressant.

Ce concierge vous indiquera les plus

captivants panoramas et vous mettra également en garde contre des endroits plus inquiétants.

En Europe, il est l'ainé de deux types de chasseurs: son cadet, le groom, ne s'occupe que des bagages. Les portiers en chef arborent tous des clés d'or croisées, brodées sur le revers de leurs uniformes.

**Un insigne blanc** — Le portier en chef et membre de la Clef d'Or est facilement reconnaissable par le petit insigne blanc croisé de clés d'or, qu'il porte sur fond

blanc. Il possède une liste internationale de ses confrères en Europe, ainsi qu'un nombre plus réduit de ceux-ci en Afrique, en Asie, et en Amérique du Nord. Il détient aussi la liste des membres associés dans les agences de voyages qui coopèrent avec la Clef d'Or.

J'ai d'abord eu affaire avec la Clef d'Or ici à Copenhague. J'avais par deux fois essayé de monter à bord de l'hydrofoile pour me rendre à

Malmo en Suède, et les deux fois j'ai dû laisser tomber parce que tous les billets avaient été vendus avant même que j'arrive.

J'ai raconté mes déboires à Andy Andersen, le concierge de l'hôtel Royal SAS où je logeais. Il m'a offert de me procurer tous les billets que je désirais. J'ai accepté son offre, et le lendemain j'avais une place.

Arrivé aux quais, j'ai montré le laissez-passer qu'il m'avait donné et j'ai pu monter avant une file de gens qui durent atten-

dre 30 minutes le prochain bateau, comme j'avais été contraint de le faire moi-même lors de mes deux tentatives précédentes.

**Services réguliers** — En remerciant Andersen le jour suivant, je lui ai raconté que je n'aurais pu prétendre à tant d'obligeance dans un hôtel du Canada. Il m'a expliqué que cela n'était qu'une note de la gamme de services que lui et ses condisciples fournissent au cours de leur travail. Un servi-

ce exceptionnel m'a-t-il dit est exigé des membres de la Clef d'Or.

La Clef d'Or exige, en effet, cinq ans d'apprentissage sous les ordres d'un membre actif, suivis de cinq autres années comme chasseur. Par la suite, le candidat doit trouver deux membres dépendant de lui, qui le recommanderont à la Clef d'Or. Ceux qui sont admis deviennent prêts à tenir l'emploi de concierge dans tous les hôtels.

**LA FÉDÉRATION D'ÂGE D'OR DU QUÉBEC**

**VOYAGE HIVER '75 ESPAGNE**

Torremolinos 2 personnes par studio

Durée 30 jours **\$424.00** par pers. Départ toutes les semaines, le mardi à partir du 7 janvier jusqu'au dernier départ le 6 mai.

44 jours **\$459.00** par pers.

**PORTUGAL ALGARVE**

Portimao 2 personnes par appartement

Durée 29 jours **\$444.00** par pers. Départ toutes les semaines à partir du 23 janvier 1er départ jusqu'au 27 mars dernier départ.

**FLORIDE**

St-Petersburg Chambre avec cuisinette 2 par chambre

Durée 14 jours **\$380.00** par pers. 16 janvier, 12 février, 11 mars, 7 avril

28 jours **\$558.00** par pers. 18 novembre, 11 janvier, 12 février, 11 mars, 7 avril

55 jours **\$919.00** par pers. 16 janvier, 12 février

82 jours **\$1239.00** par pers. 16 janvier

• Ces prix comprennent: transport aérien, transfert, taxe et animateur sur place.

• Pour plus amples renseignements et réservations communiquer avec votre représentant régional.

**EST du Québec**  
Roland Paradis, 218 rue Notre-Dame, Rimouski, Québec, Tél. (418) 724-2074  
Gérard Latour, C.P. 216, Chandler, Québec, Tél. (418) 689-3554  
Mme (Suzanne) Fournier, 821, rue Comensalis, Notre-Dame du Lac, Qué. Tél. (418) 899-6825  
**SAGUENY-LAC-ST-JEAN**  
Conseil de l'Age d'Or, Région Sagueny-Lac-St-Jean, M. An-

**NOUVEAU QUÉBEC**  
Conseil de l'Age d'Or, Région Nord-Ouest Québécois, c/s Mme Jacques Pelletier, 1, 9e Rue, app. 307, Noranda, Québec.

**COTE-NORD**  
Secteur 1: M. Jean-Charles

**QUÉBEC**  
Conseil de l'Age d'Or, Région de Québec, 510, rue St-François, Québec, 2, Québec, Tél. (418) 529-6693

Conseil de l'Age d'Or, Région de Québec, 510, rue St-François, Québec, 2, Québec, Tél. (418) 529-6693

Ces voyages sont préparés pour la Fédération de l'Age d'Or du Québec par Touristorama Inc.

**NOS PLAGES FONT REVER**

**HIVER: 1975 JANV. à AVRIL**

|                                     |                                     |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| Avion + Hôtel + Cuisinette          | JAMAÏQUE: 1 sem. \$280-2 sem. \$410 |
| FREEPORT: 1 sem. \$280-2 sem. \$410 | MARTINIQUE: 2 sem. \$470            |
| BARBADES: 1 sem. \$280-2 sem. \$410 |                                     |
| NASSAU: 1 sem. \$275-2 sem. \$405   |                                     |

**Avion + Hôtel + Déjeuners**

|                                       |                                       |
|---------------------------------------|---------------------------------------|
| HAWAÏ: 1 sem. \$280-2 sem. \$410      | PALM BEACH: 1 sem. \$280-2 sem. \$410 |
| GUADALOUBE: 1 sem. \$275-2 sem. \$405 | NASSAU: 1 sem. \$275-2 sem. \$405     |
| BARBADES: 1 sem. \$280-2 sem. \$410   | ACAPULCO: 1 sem. \$280-2 sem. \$410   |

**Avion + Hôtel + Pension**

|                                     |                                       |
|-------------------------------------|---------------------------------------|
| ACAPULCO: 1 sem. \$280-2 sem. \$410 | CROISIERE: 1 sem. \$425               |
| JAMAÏQUE: 1 sem. \$280-2 sem. \$410 | Almotel - Puerto Rico + 5 les         |
| BARBADES: 1 sem. \$280-2 sem. \$410 | PUERTO-VALLARTA: 2 sem. \$460         |
| CUBA: une semaine \$225             | P. Volarta + Croisier: 2 sem. \$520   |
| COZUMEL: une semaine \$225          | P. Volarta + Marzanillo: 2 sem. \$460 |
| HAWAÏ: une semaine \$225            | (7 ps chaque ville)                   |

**SPECIAL: CROISIERE ET SEJOUR**

DE MONTREAL: chaque lundi, une sem. croisière 1 sem. à Puerto Rico: PRIX A PARTIR DE \$549

Des Villes Maritimes Trinidad Venezuela Curaçao

**GRATUIT SUR DEMANDE:**

- Calendrier année 1975: "Au Pays du Rhum..."

- FEUILLET D'INFORMATION: "Tout Connaître un Voyage"

683-4181 **VOYAGES AZUR SOLEIL** 683-9165 **BUREAU:** Ouvert de 9.00 à 21.00 hrs.

925, MYRAND, SUITE 114

Agence de Voyages **Americ Inc.**

dir.: **EMILE GENEST**

**JAMAÏQUE** — 8 ou 15 jours départs tous les dimanches matin à compter de **\$350.00**

**MARTINIQUE** 8 ou 15 jours **\$350.00**

**GUADALOUBE** 8 ou 15 jours à compter de **\$515.00**

SPECIAL: une semaine sur chaque île (vol Air France entre les deux îles), transferts, taxes, petits déjeuners compris à compter de

**ACAPULCO** 8, 15 ou 22 jours à compter de **\$310.00**

**CIRCUITS AU MEXIQUE** 15 jours — 7 jours visites 8 jours Acapulco **\$635.00**

**MEXICO/ACAPULCO** 3 nuits à Mexico 7 ou 14 nuits à Acapulco à compter de **\$479.00**

**NOS LONGS SEJOURS AU SOLEIL - ESPAGNE - ITALIE - CALIFORNIE**

4 ou 6 semaines

Torremolinos deux repas par jour à compter de **\$475.00**

Sorrento deux repas par jour à compter de **\$661.00**

Californie 1 ou 2 mois **\$569.00**

**DEMANDEZ NOS BROCHURES - RESERVEZ TOT -** autres destinations: NASSAU - BARBADES - PALM BEACH - HAWAÏ - COZUMEL/Yucatan - CUBA - CROISIERES aux ANTILLES.

**SERVICE FIABLE ET COMPLET.**

Renseignements - Réservations **VILLAGE NORMAND, PLACE LAURIER** 2700 boul. Laurier - 651-8108

**ESPAGNE**

**MARBELLA, COSTA DEL SOL ET DENIA, COSTA BLANCA**

E.S.P. Placements Inc., offre 8 jours ensoleillées en Espagne dans de hauts lieux touristiques. Le départ est prévu pour le 24 octobre. Durant le séjour, on présentera aux futurs acheteurs les appartements et les villas nichés au bord des plages blanches et au pied des montagnes voisines de la mer.

Pour \$375 par personne, y compris voyage avion aller-retour, hôtel, repas et spectacles; ce montant est entièrement remboursable pour les acheteurs. Les personnes intéressées pourront visiter les constructions offertes par sept compagnies de construction distinctes sur la Costa del Sol et cinq compagnies différentes sur la Costa Blanca. Entretemps, les voyageurs pourront nager, faire du golf, pêcher ou tout simplement flâner sous le chaud soleil.

Ces appartements et ces villas sont vendus pour usage personnel ou comme investissement et on offre d'intéressantes facilités de crédit dans toutes les catégories.

Pour plus de renseignements, brochures ou réservations, veuillez communiquer avec:

**PLACEMENTS E.S.P. INC.**  
625 ouest, boul. Dorchester, Suite 1501  
Montréal, Qué., H3B 1R2  
**(514) 871-8365**

**CUBA**

de Montréal à Montréal

Départs: 18 oct., 1er novembre 1974.

Avion - Hôtel - Transferts - Repas  
1 semaine à partir de:

**\$339.00**

**DISPONIBLE au TEMPS DES FETES**  
1 semaine

MIAMI 23 déc. et le 29 déc. **\$279**

PALM BEACH 22 déc. et le 28 déc. **\$279**

FREEPORT 21 déc. et le 29 déc. **\$299**

NASSAU 20 déc. **\$289**

**LES VOYAGES JUAN DEMERS**

1023, rue St-Jean, Québec.  
**692-2444**

Membre de l'Association des Agences du Québec

Sur les routes...

(Suite de la page précédente)

Mentionnons quelques attraits touristiques: grotte-chapelle de Notre-Dame de Lourdes, lieu de pèlerinage surplombant la ville; ponts couverts sur la rivière Davy, à Béarn et sur la rivière Fraser, à Latulipe; ports de plaisance sur les lacs Témiscamingue et Saint-Amant; à Belle-terre sur le lac aux Sables; parc historique, sur la pointe de terre qui avance dans le lac Témiscamingue à La Passe. Un phénomène naturel attire l'attention: un petit bois de cèdres (thuyas) dont les troncs sont tordus de curieuse façon. A Fugèreville: plages sur le lac Argentier et chutes de 75 pieds entre les lacs Argentier et Lussac. L'été, on pratique le golf, la voile, la baignade.

**Laniel**

Située à la tête du lac Kipawa et de la réserve du même nom, la localité de Laniel sert de point de départ aux expéditions de chasse et de pêche. Ici, la route quitte le secteur agricole et traverse une pittoresque région boisée. L'été, on y rencontre souvent des animaux sauvages, surtout des orignaux.

Le lac Kipawa doit son nom indien, qui veut dire "il n'y a pas d'issue" à ses nombreuses baies longues et étroites. Du haut des airs, il présente l'aspect d'une araignée géante. Brochets, dorés et truites grises abondent dans ses eaux. Ses rives sont boisées et bordées de falaises de roc abruptes.

**Témiscamingue**

Bâtie à flanc de montagne, cette jolie petite ville résidentielle domine la rivière des Outaouais, frontière naturelle entre le Québec et

**ILES CANARIES**

**LE RENDEZ-VOUS DU SOLEIL!**

**TROIS DEPARTS EN GROUPE:**

Du 22 déc. au 5 janvier **\$575.00**

Du 9 février au 23 février

Du 23 mars au 6 avril

Le prix comprend: le transport aller/retour en avion de Montréal, les transferts, le logement en appartement double avec bain, salon et cuisinette, petit déjeuner complet et les services d'un de nos experts qui accompagne le groupe.

Supplément optionnel pour visite à Lisbonne: **\$20.00** DÉPART DE NOËL SEULEMENT

**VOYAGES JEAN JUAN**

1033, Route de l'Eglise, Ste-Foy  
C.P. 9614 - Tél.: 653-7264

**DE SOLEIL EN SOLEIL**

NOUS TÉLÉPHONER C'EST DÉJÀ VOYAGER **628-2020**

RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT — POUR BÉNÉFICIER D'UN PLUS VASTE CHOIX CET HIVER, RÉSERVER DÈS MAINTENANT —

|  |   |  |  |   |   |
|--|---|--|--|---|---|
| <b>ACAPULCO</b><br>Acapulco la belle Acapulco sa baie!<br><b>\$310.</b> (1 sem.)<br><b>\$380.</b> (2 sem.)<br><b>\$450.</b> (3 sem.)<br>Incluant les déjeuners. Départ chaque semaine. (Tours Mont Royal). | <b>MARTINIQUE</b><br>La perle des Antilles françaises! Studios et appartement de La Marina.<br><b>\$350.</b> (1 sem.)<br><b>\$450.</b> (2 sem.)<br>Départ chaque semaine. (Tours Mont Royal). | <b>COZUMEL</b><br>(Mexique)<br>La beauté alliée à la tranquillité!<br><b>\$359</b> (1 sem.)<br>incluant 2 repas par jour.<br>Départ chaque semaine (Sunflight) | <b>CROISIERES</b><br>Ms Istra Ms Dalmafia<br>Toutes les Antilles à bord du même hôtel!<br><b>\$525.</b> (1 sem.)<br><b>\$700.</b> (2 sem.)<br>Prix minimum incluant l'avion de Montréal (Air France/Traveline) | <b>HAWAÏ</b><br>Waikiki: des As de soleils!<br>2 semaines <b>\$529.</b><br>de Montréal <b>\$537.</b><br>de Québec<br>Départ chaque jour (Air Canada/Sita) | <b>SUNFLIGHT</b><br>Ces programmes n'incluent pas les taxes et frais de service aux hôtels et aéroports. 1 sem. 2 sem.<br>Miami \$218, \$248<br>Bahamas \$208, \$248<br>Jamaïque \$208, \$228<br>Haïti \$208, \$230<br>Barbade \$208, \$235<br>Cuba \$225 (rep. inc.)<br>Costa Del Sol \$208, \$248<br>Canaries \$208, \$248<br>Départ chaque semaine |
|--|---|--|--|---|---|

**VOYAGE 2000**

PROFITEZ DE LA TERRE

4765, 1<sup>re</sup> AVENUE  
QUÉBEC 7, G1H 2T3  
TÉL (418) 628-2020

# vacances voyages

Page publicitaire

## LA JAMAÏQUE en fête...



Remonter une rivière à la rame dans un canot de bois, voilà une façon particulière à la Jamaïque de s'amuser, en admirant les beautés de la nature. (Photo: Jamaica Tourist Board)



Magie d'un coucher de soleil... A la Jamaïque, personne ne veut quitter la plage avant d'avoir assisté au spectacle féérique d'un coucher de soleil. (Photo: Jamaica Tourist Board)

course de Caymanas, voir de près des crocodiles féroces, danser dans une discothèque de la ville ou d'un petit village, aller au théâtre, voir une troupe de ballet ou assister à un concert folklorique.

Même si certains de ces divertissements ont été conçus pour les touristes, ils possèdent tous un caractère typiquement jamaïcain. Il y a toujours eu des fêtes et des pique-niques sur les rives des fleuves en Jamaïque depuis l'époque ancienne des plantations. Aujourd'hui encore, on peut participer à ces fêtes et réjouissances sur un des trois fleuves de la côte nord de l'île: Great River, près de Montego Bay, Dunn's River et White River à Ocho Rios. Sur le Martha Brae et sur le Rio Grande, une détente tout à fait relaxante

attend les visiteurs qui, à bord de radeaux de bambou faits à la main, descendent le courant s'arrêtant pour se rafraîchir et se baigner. D'autres aventures en plein air sont offertes par le nouveau jardin tropical de Montego Bay: festin, grog et divertissement à l'élégante Devon House de Kingston, barbecue sur le site de la vieille ville pirate de Port-Royal et pique-nique sur les sables blancs de Lime Gay près de Kingston Harbour.

Tous les hôtels de Jamaïque offrent un grand nombre de divertissements habituellement à partir de l'heure du cocktail pour se terminer tard après le dîner et quelquefois même, au petit matin.

Pour les amateurs de théâtre, la ville de Kingston met toujours

au moins une pièce à l'affiche. La saison du Jamaica National Danse Theatre est au mois de juillet et au mois d'août, mais on peut facilement assister à une représentation des Eddy Thomas Dancers ou des Jamaican Folk Singers, qui se produisent en toutes saisons dans l'île.

Au commencement de janvier, les Pantomimes se produisent au Ward's Theatre pour la saison d'hiver.

Même si ces représentations sont à caractère jamaïcain, aucun mordu du théâtre ne voudra manquer de tels spectacles.

Mais si tous ces divertissements ne suffisent pas, il est toujours possible d'assister à une représentation du Montego Bay Boy's Club Marching Band. Ces jeunes accueillent les visiteurs sur une note d'atmosphère, lorsqu'ils descendent des navires de croisière.

La fanfare militaire, vêtue de tuniques rouges et de turbans, joue des marches pour le plaisir des visiteurs qui prennent le thé sur une colline, en bas de laquelle défile en crescendo les splendeurs des paysages des Caraïbes.

A la tombée de la nuit, des danseurs se laisseront glisser languoureusement en bas d'une chute, en portant des torches allumées dans un "night-club" extérieur.

De l'autre côté de la montagne, dans un super-club de la ville de Kingston, un chanteur populaire en chemise

de satin, portant lunettes fumées, chante son plus récent succès accompagné d'effets électroniques amplifiant sa voix et son sourire, son charme et sa séduction.

Les divertissements, en Jamaïque, sont d'extraordinaires mélanges de tradition, de bien-être physique, d'imagination créative et de savoir-faire professionnel

qui n'ont d'autres buts que de plaire aux spectateurs. La détente, la chaleur et le divertissement font tellement parties des moeurs de l'île qu'avec la musique et les paysages, la Jamaïque est un carnaval quotidien vécu par les résidents aussi bien que par les touristes.

Ceux-ci, d'ailleurs, sont invités à prendre place à bord de piro-

gues qui remontent un fleuve pour les conduire à une fête gastronomique en pleine jungle. Ils peuvent aussi faire du cerf-volant sur la plage, jouer au golf dans une plantation d'épices ou encore participer ou assister à un match de polo, de cricket ou de soccer, encourager les performances des chevaux à la piste de

**LE SERVICE**  
Présent à tous moments... de l'aller au retour!  
**Voyages Carrier inc.**  
"A VOTRE SERVICE, L'AGENCE DE VOYAGES  
no 1 sur la rive sud!"  
91, RUE ST-GEORGES, LEVIS - 833-4455

**L'AUTOBUS SOLEIL ROUGE**

|  |   |  |   |  |                                   |
|--|---|--|---|--|-----------------------------------|
| <b>MIAMI BEACH "AUX FÊTES"</b><br>21 déc. au 5 janvier | <b>CARNAVAL DE LA NOUVELLE ORLEANS MIAMI BEACH</b><br>25 janvier au 15 février<br>7 février au 28 février | <b>MIAMI BEACH</b><br>22 jours<br>Départs: 22 février, 1er mars et 8 mars<br>16 jours<br>Départ le 22 mars | <b>TOURNEE DE LA FLORIDE CROISIÈRE AUX BAHAMAS</b><br>du 1er au 22 mars | <b>TOURNEE DE LA FLORIDE</b><br>du 23 nov. au 8 déc. | <b>AUTRES VOYAGES DE 15 JOURS</b> |
|--|---|--|---|--|-----------------------------------|

Comprend transport, hôtel, guide et attractions indiquées au programme.

DEMANDEZ NOTRE BROCHURE GRATUITE  
226, 81e RUE EST, CHARLESBOURG C.P. 7217 QUÉBEC Q1B 5E8

**VOYAGES PARADIS** 623-5291

A partir de \$289

**J'ai Ton Voyage!**

NOUVELLE ADRESSE

**voyages escales inc.**

2900 chemin St-Louis - G1W 1P4 - 658-8111

**La Voyagerie**

**VOYAGES FRONTENAC INC.**  
Édifice Pollack, Boul. Laurier, Ste-Foy  
TEL. 651-9610  
Filiale de Treasure Tours International

Ouvert le soir jusqu'à 4h. Les jeudis et vendredis soir jusqu'à 9h. Les samedis de 10h. à 4h.

**tours-évasion: 8 JOURS/EUROPE**  
Amsterdam ou Amsterdam et Londres ou Amsterdam et Paris. Includant avion, transfert, hôtels, petits déjeuners et différents repas. Départs tous les vendredis à compter du 1er nov.  
A partir de: \$418

**tours-spectacles: AMSTERDAM PARIS LONDRES**  
2 semaines. Avion, hôtels, petits déjeuners, 3 réceptions, 4 spectacles. Départs tous les jeudis à compter du 7 nov.  
A partir de: \$531

**DESTINATION-SOLEIL**  
EVITEZ LES DECEPTIONS, RESERVEZ TOT!

**MEXIQUE**  
Mosaïque mexicaine  
7 jours de visite à Mexico, San José Purua, Ixtapan, Taxco et 7 jours à Acapulco. Départs tous les samedis. Transport, hôtels, visites, plusieurs repas.  
A compter de \$567

**Acapulco**  
2 semaines. Départs tous les vendredis, à compter du 1er nov. Transport, hôtel, petits déjeuners. A compter de \$380  
(Tours Mont-Royal)

**CUBA**  
Départs: 18 oct., 1-15 nov. et tous les jeudis à compter du 2 jan., incluant transport, hôtels, 3 repas par jour, bière et vin aux repas. 1 semaine, à compter de \$339

**PALM BEACH**  
Includant avion, séjour aux Colonnades Beach Hôtel (face à la mer), déjeuners et dîners complets chaque jour.  
1 semaine: \$222    2 semaines: \$317

**CROISIÈRES AUX ANTILLES**  
A BORD DU S.S. OCEANIC  
Départs de New York les 30 nov. (13 jours), 21 déc. (13 jours), 26 janv. (13 jours), 25 fév. (13 jours), 8 fév. (16 jours), 10 mars (11 jours).  
A partir de: \$635

**1 SEM. CROISIÈRE AUX ANTILLES**  
**1 SEM. SEJOUR A LA MARTINIQUE**  
Includant avion aller-retour Montréal-Martinique, croisière sur le MS Dalmatia (Curaçao, La Guaira, Trinidad, La Barbade, La Guadeloupe) et séjour en demi-pension à l'hôtel (Martinique). Départs tous les samedis, à compter du 4 janv.  
A partir de: \$693

**JAMAÏQUE**  
Includant avion, hôtels, transferts, 2 repas par jour. Départs tous les dimanches à compter du 3 nov.  
1 semaine: \$375    2 semaines: \$545

**Les Etats-Uniques c'est la Califoppie**

Et la Californie, c'est trois as à la fois! L'as de pique, c'est Las Vegas, la ville de la "déraison". L'as de trèfle, c'est le golf et les centaines de parcours, tous plus magnifiques les uns que les autres, une vraie Golfiesta! Enfin, l'as de carreau, c'est l'occasion rêvée de faire des visites touristiques dans une des plus belles régions de l'Amérique.

Chacun de ces circuits constitue un atout de vacances-plaisirs. Ainsi, vous êtes assuré de toujours jouer chanceux.

**GOLFIESTA: IT4-CAP-G211/215.** 9 jours et 8 nuits \$193 (US) par personne.\* Avantages compris: • Hôtels de première catégorie (Castaways Hotel de Las Vegas, Quality Inn de Los Angeles, International Hotel de Palm Springs, Master Hosts Inn de San Diego). • 2 petits déjeuners à l'américaine au Master Hosts Inn. • Voiture Hertz, Pinto, pendant 9 jours, millage illimité (essence en sus). • Privilèges "Funfiesta" ou "Golfiesta" à San Diego. **LAS VEGAS: IT4-CAP-LV21 à LV29.** 3 jours et 2 nuits de \$32 (US) à \$70 (US). Avantages compris: • Séjour dans des hôtels de première catégorie comme le Castaways Hotel, le Landmark Hotel, le Frontier Hotel, le Desert Inn, le Sahara Hotel, le Mint Hotel ou le Circus Circus. • Les casinos, les spectacles, les terrains de golf et les visites touristiques. **SAN FRANCISCO ET LOS ANGELES: IT-CALFD-100.** LA CALIFORNIE À LA FAÇON DE AVIS ET HOLIDAY INN, 7 jours et 6 nuits à compter de \$101.50 (US) par personne.\* Avantages compris: • 6 nuits à l'un ou l'autre des 33 hôtels Holiday Inn. • Voiture Avis climatisée, pendant 7 jours, millage illimité (essence en sus). \*Par personne, calculé à raison de 2 personnes par chambre. Pour plus de détails, voyez votre ami l'agent de voyage ou Air Canada.

-----  
Veuillez m'envoyer le guide-vacances gratuit les "Etats-Uniques" M-3199F  
Nom.....  
Adresse.....  
Ville..... Code postal.....  
..... est mon agent de voyage.  
-----  
Adressez à: le guide-vacances Etats-Uniques  
Air Canada, case postale 598, Montréal, Québec H3C 2T7.

**AIR CANADA**

# vacances voyages

Page publicitaire

## Le désert, un monde étrange et merveilleux

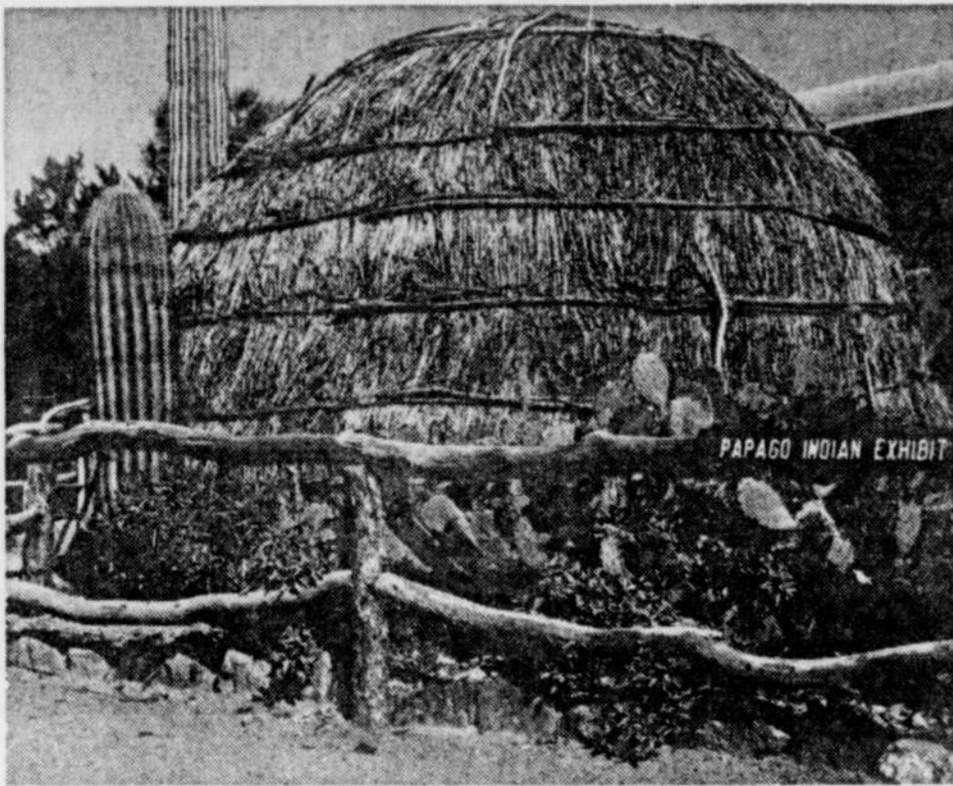
Ceux qui vivent dans les déserts du sud-ouest des États-Unis, proclament que tout ce qui existe dans le désert pique, colle ou mord. Il faut être endurci et "un peu fou" pour y vivre. Mais le désert possède quelque chose d'étrange et de merveilleux et une beauté de plus en plus évidente au fur et à mesure qu'il nous devient familier.

Le territoire sablonneux dans la région de Tucson, Arizona, fait partie du vaste désert de Sonora, qui appartient à la fois aux États-Unis, à l'Arizona et à la province de Sonora, au Mexique. Les plantes, les animaux, les oiseaux et les insectes font fi des frontières, qu'ils chevauchent constamment.

En 1952, le Musée du désert de Sonora - Arizona ouvrit ses portes pour présenter un panorama vivant de ces animaux et de ces plantes et la façon dont ils vivent sur une terre si pauvre en réserves d'eau.

Le musée est situé dans le Parc du Mont Tucson, 14 milles à l'ouest de Tucson, où la terre s'étire jusqu'à la Vallée d'Avra et les montagnes au-delà. Le musée soulève l'intérêt et la curiosité de par le monde et il accueille quelque 300.000 visiteurs par an.

L'eau est l'élément



Hutte en forme de ruche des Indiens Papago, qui vivent dans le désert de Sonora, en Arizona.  
(Photo: Christian Science Monitor)

le plus important dans un habitat du désert. Ainsi, l'exposition hydrographique du musée, probablement le premier du genre, explique et illustre la puissance de l'évaporation, de l'érosion, de l'infiltration et le besoin de conservation.

D'autres expositions démontrent comment les plantes, les animaux, les reptiles et les insectes vivant dans les régions hautes et basses du désert de Sonora ont adapté leurs cycles de vie au niveau

d'humidité disponible. Des tableaux vivants avec tunnels, terriers et enclos vitrés font voir des renards, blaireaux, souris du désert, reptiles et lézards enroulés sur eux-mêmes et sommeillant pendant

le jour dans leurs refuges souterrains.

La section réservée aux castors, loutres et moutons renferme de vastes étangs et des cascades. Là aussi il existe des salles souterraines, où on peut

observer ce qui se passe sous l'eau. La loutre nage lentement en pagayant avec l'une de ses pattes arrière; si elle est un peu plus pressée, elle utilise ses deux pattes arrière.

Parmi les autres présentations, on remarque la salle des amphibiens, un habitat réservé aux petits chats, une maison en forme de ruche construite par les Indiens Papago à la manière de leur tribu, ainsi que le coin des petits animaux dans le genre de ceux "qui mordent et qui piquent", comme l'héloderme, le scorpion, l'araignée, le mille-pattes, le lézard et les serpents du désert. Cette partie est très intéressante, car elle permet au voyageur du désert de se familiariser

avec les espèces "à ne pas toucher".

Les oiseaux sont logés dans des abris circulaires, ou vivent en liberté dans un décor naturel, selon les besoins et les habitudes de l'espèce. Il y a une grande volière où ce "clown du désert", le chaparral vivotte et semble défier le visiteur de l'attraper.

Un aquarium contenant dix réservoirs présente la plus importante collection de poissons du désert au pays. Des poissons dans le désert? Oui, en effet, mais il est vrai qu'ils sont minuscules et qu'ils doivent lutter pour leur survivance sous une chaleur torride dans les points d'eau du désert. Pour-

tant, ils existent et se reproduisent selon les lois de la nature, car il en faut moins pour nourrir une petite bête qu'une grosse.

Des sentiers dans la nature et des jardins botaniques permettent d'identifier des centaines de cactus, de fleurs et d'arbustes du désert. Le saguaro et le cactus "tuyaux d'orgue" sont des arbres du désert qui ne passent pas inaperçus. Le ocotillo, avec son écorce hérissée d'épines et ses tiges en forme de fouet, n'est pas un cactus; il est apparenté à l'étrange arbre boojum du nord-ouest du Mexique. Surgissant partout, il y a le cactus cholla, arbre trapu qui il y a longtemps fut qualifié de "cactus volant",

car ses épines parviennent toujours à piquer quiconque essaie de l'éviter.

Les écoles de Tucson considèrent le musée du désert comme faisant partie intégrante du programme d'éducation. Des milliers d'enfants le visitent, observent attentivement et apprennent comment l'homme, les animaux, les plantes et la terre doivent vivre en harmonie, selon un plan de conservation visant à préserver les ressources naturelles.

Il faut au moins une journée complète pour explorer cet immense musée. De confortables édifices à air climatisé, ainsi qu'un restaurant, ont été aménagés pour le bénéfice des visiteurs.

## En Espagne, c'est pas cher



Les Gagnon ont vu des villes de rêve. La température était belle. Et ça n'a pas coûté cher!

L'Espagne avec tous ses attraits touristiques, sa musique, sa danse, ses plages, est probablement le pays le moins cher à visiter en Europe. Et comme le soleil affectionne

particulièrement la terre du Flamenco, des vacances en Espagne sont toujours une bonne affaire.

Vous pouvez louer une voiture, sur place, à très bas prix. Vous trouvez des appartements coquets pour aussi peu que \$10 par jour, pour deux personnes.



En Espagne, c'est pas cher. Surtout d'ici au 31 octobre.\*

Tarif jeunesse

**\$310**

aller-retour

Tarif 22-45 jours

**\$350**

aller-retour

Prix indiqués à partir de Montréal; légers suppléments à partir de Québec, Ottawa et Toronto.



**IBERIA**

Lignes aériennes internationales d'Espagne

1242, rue Peel

Montréal, Québec H3B 2T6

S.V.P. envoyez-moi des renseignements sur l'Espagne que

viennent de voir les Gagnon.

NOM \_\_\_\_\_ APP \_\_\_\_\_  
ADRESSE \_\_\_\_\_  
VILLE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL \_\_\_\_\_  
PROVINCE \_\_\_\_\_

IS-1

## Le Club Méditerranée apporte une nouvelle dimension aux vacances traditionnelles au Mexique.

Les vacances traditionnelles au Mexique se déroulent à peu près comme ceci: 7 jours et 6 nuits dans un grand hôtel luxueux d'un important centre touristique mexicain. Repas à vos frais. Distractions à vos frais. Location d'équipement de sport à vos frais. Partout des suppléments, même pour le matelas de plage. Et chacun de vos mouvements est accompagné d'un pourboire.

Maintenant, vous avez un autre choix: le 14 décembre, s'ouvre un nouveau village du Club Méditerranée: Playa Blanca, sur la côte mexicaine du Pacifique, près de Manzanillo.

A Playa Blanca, on vit pieds nus, sans soucis et sans ennuis. Tout est compris dans le forfait que vous avez payé

AVANT de partir.

Voyage aller-retour par avion, départs spéciaux organisés par le club. Bungalow avec air climatisé. Trois repas fastueux par jour — Mets et vins à volonté au dîner et au souper. Distractions nocturnes. Natation, plongée libre ou en

scaphandre, excursion en bateaux à voile, tennis, volley-ball, yoga, ju-do... et beaucoup plus encore... sans limitation.

A Playa Blanca, on ne loue rien. Il n'y a pas de pourboire. Seule, une légère participation aux frais est demandée pour l'équitation et l'utilisation de l'atelier d'artisanat.

Et puis, à part la Boutique Club, le seul endroit où vous avez à payer c'est au bar. Et encore... votre argent n'y sera pas accepté, puisque notre monnaie d'échange, ce sont les boules multicolores que vous portez autour du cou.

Venez au Club Méditerranée Playa Blanca; où les gens sont chaleureux, la mer est chaude, le soleil est chaud, le sable est chaud... mais où les vins sont frais.

Portez un maillot de bain à longueur de journée, tous les jours. Appelez tous les gens par leur prénom, que vous soyez président, étudiant, infirmière ou vendeur. Et quand vous partirez, vous vous demanderez pourquoi les vacances ne sont pas toutes comme celles-ci.

**CLUB MEDITERRANEE**  
CASIER POSTAL 270  
STATION R  
MONTREAL H2S 2R0

Veuillez me faire parvenir de plus amples renseignements concernant le choix de vacances à Playa Blanca. Merci! 15-10-12

NOM \_\_\_\_\_  
ADRESSE \_\_\_\_\_  
VILLE \_\_\_\_\_ PROV. \_\_\_\_\_ CODE \_\_\_\_\_

**CLUB MEDITERRANEE**  
C'EST L'ÉTÉ TOUTE L'ANNÉE!

**VOYAGE 2000**  
4765, 1<sup>re</sup> avenue, Québec 7

NOUS TELEPHONER  
C'EST DÉJÀ VOYAGER  
**628-2020**

**voyages en liberté inc.** **683-2595**

350, chemin Ste-Foy, Québec.

L'Agence de voyages

**Americ.**

VILLAGE NORMAND, PLACE LAURIER - 2700 boul. Laurier  
651-8108

# vacances voyages

Page publicitaire

## Un ancien palais flottant transformé en hôtel-musée

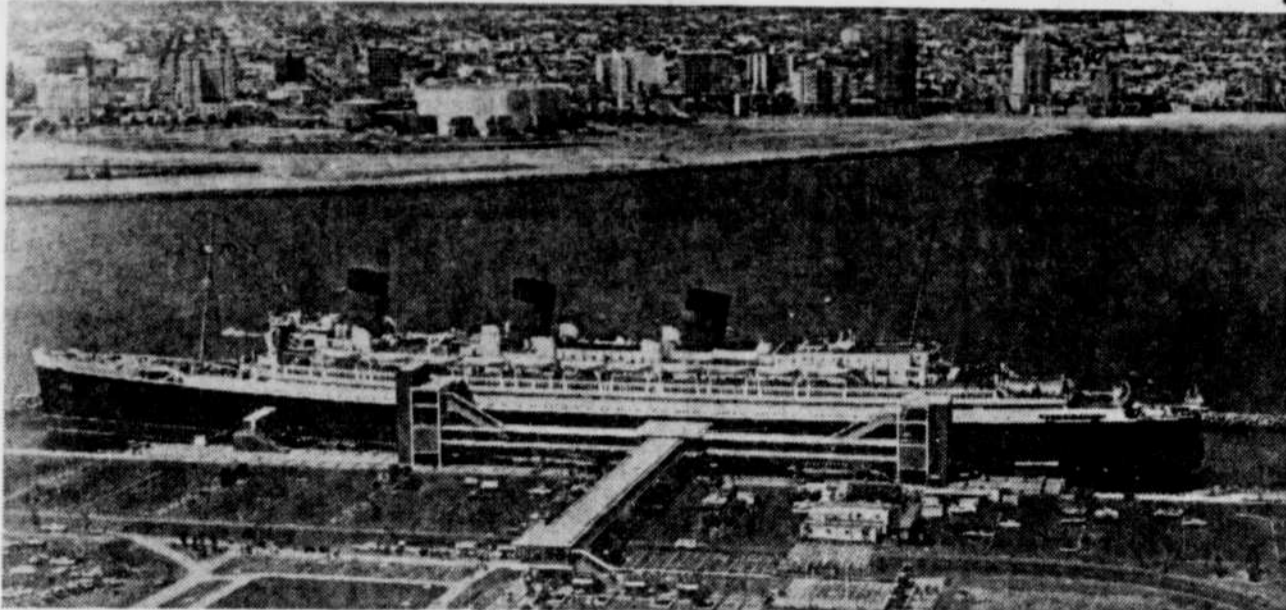
Le Queen Mary, fier symbole d'élégance et de loisirs, a posé ses amarres pour la dernière fois dans un décor digne de la majesté de cette grande dame de la mer — son dernier port d'attache est à Long Beach, en Californie du Sud, près de Anaheim.

La retraite du Queen Mary est rien moins qu'une léthargie; elle est encore et toujours pleine de vie. Les visiteurs peuvent non seulement s'adonner à la nostalgie du temps jadis, mais faire le tour des restaurants, des boutiques, et de l'hôtel qui s'est installé à bord du navire — sans oublier les merveilles futuristes de l'exposition d'océanographie la plus grande du monde "La Vie de l'Océan", de Jacques Cousteau.

Le Queen Mary est long comme trois terrains de football et demi, et il peut contenir 1957 passagers avec un équipage de 1174 personnes. Sa coque a été construite en 1930 à Clydebank, en Ecosse, et son baptême de la mer a eu lieu en 1936.

Partout règne l'ambiance des jours où la vie était plus lente — au long des douze ponts, jadis promenades pour les célébrités et les riches, dans les salons et les salles de séjour, décorés par de fins artisans. Les guides, vêtus d'uniformes des années 30, sont postés partout sur le bateau, afin d'expliquer les usages et de manoeuvrer les divers mécanismes.

Le musée du Queen Mary expose les ornements du ba-



Vue aérienne du Queen Mary amarré en permanence au Quai J de Long Beach, en Californie.

teau à sa grande époque — services de table de luxe, en cristal, et couverts d'argent, nappes et serviettes, une maquette longue de 7 mètres, et des films d'actualités historiques y sont projetés.

La visite du Queen Mary dure environ trois heures et inclut des endroits que les passagers même n'avaient jamais vus: la salle des machines, la passerelle des com-

mandes, l'appartement du capitaine.

"La Vie de l'Océan", de Jacques Cousteau, utilise des techniques de présentation extraordinaires pour révéler les étranges et beaux secrets de la mer.

Debout, sur le pont du Queen Mary, on peut regarder vers le large. Une brise légère vous effleure le visage comme une

soie fraîche. Des mouettes plongent en criant. Il est facile de s'imaginer à bord d'une croisière transatlantique et de sentir les ponts vibrer sous nos pieds.

Bon voyage! Pour plus de renseignements, s'adresser à Anaheim Area Visitor and Convention Bureau, 800 West Katella, Anaheim, California 92802, USA.

Pour "VOTRE" voyage

CONSULTEZ LES "EXPERTS"



**VOYAGES IATA MICHEL INC.**

**2, PLACE QUEBEC**  
STATIONNEMENT GRATUIT  
529-8981

|                             |       |  |
|-----------------------------|-------|--|
| <b>MIAMI TOUR 1</b>         |       |  |
| Du 21 décembre au 5 janvier |       |  |
| 2 PERSONNES PAR CHAMBRE     | \$349 |  |
| 3 PERSONNES PAR CHAMBRE     | \$329 |  |
| 4 PERSONNES PAR CHAMBRE     | \$319 |  |
| <b>MIAMI TOUR 2</b>         |       |  |
| Du 23 février au 15 mars    |       |  |
| 2 PERSONNES PAR CHAMBRE     | \$439 |  |
| 3 PERSONNES PAR CHAMBRE     | \$409 |  |
| 4 PERSONNES PAR CHAMBRE     | \$399 |  |
| <b>MIAMI TOUR 3</b>         |       |  |
| Du 2 mars au 22 mars        |       |  |
| 2 PERSONNES PAR CHAMBRE     | \$429 |  |
| 3 PERSONNES PAR CHAMBRE     | \$399 |  |
| 4 PERSONNES PAR CHAMBRE     | \$389 |  |

Le prix comprend: transport, hôtel, activités inscrites au programme

**VOYAGES SOLANGE GOULET**  
6900 AV. BEAUMONT, QUEBEC  
626-8966 / 828-2735



AGENCE DE VOYAGES DU CLUB AUTOMOBILE QUÉBEC LTÉE

EXPERTS en voyages pour tous les Québécois. Pour voyager en toute confiance, consultez une agence IATA, gage de qualité garantie.



**NOEL ET LE NOUVEL AN EN GUADELOUPE** \$389<sup>00</sup>  
1 semaine - Transport et séjour compris. (en double de Montréal)

**LES ANTILLES (air-mer)** \$525<sup>00</sup>  
CROISIÈRE DE 7 JOURS sur le MS DALMATIA 6 ports (en double de Montréal). A partir de

CROISIÈRE DE 14 JOURS sur le MS ISTRÀ 12 ports (en double de Montréal) A partir de \$700<sup>00</sup>

**VOYAGE EXCLUSIF SOLEIL** \$645<sup>00</sup>  
Départ le 21 février - 14 jours Mexico - Acapulco. Transport aérien, hôtel 1re classe, 2 repas par jour à Acapulco. Excursions et transferts. (en double de Montréal)

**HAWAII UNE ILE (OAHU) - 14 jours** \$529<sup>00</sup>  
Transport, hôtel, transferts et excursion. (en double de Montréal). A partir de

**TROIS (3) ILES - 14 jours** \$662<sup>00</sup>  
Transport, hôtel, transferts et excursions. (en double de Montréal). A partir de

POUR INFORMATIONS ET RESERVATIONS:

QUEBEC - 871 chemin St-Louis - Tél.: (418) 688-3430  
TROIS-RIVIERES - 1300 Notre-Dame - C.P. 1990 - Tél.: (819) 379-5300  
LEVIS: LES GALERIES CHAGNON  
300 Côte du Passage - Tél.: (418) 833-1942

## miami

7 départs:

Noël - 21 déc. au 6 janv.  
17 jours. à partir de \$299

11 et 25 janvier  
8 et 22 février  
8 et 22 mars

22 jours à partir de \$389

Informations et réservations:

**VOYAGES DROLET**

2270 av. Notre-Dame,  
Ste-Foy, Québec.

Tél.: 872-9888

**Autobus A. Drolet Ltée**

## Les Etats-Uniques c'est aussi Hawaii

Hawaii, c'est l'as de coeur, votre as de soleil. Laissez Air Canada et Western Airlines vous conduire au pays de la paix retrouvée, sous le ciel du temps perdu: la mer profonde roulant ses vagues translucides... les cocotiers chargés s'inclinant vers le sol... l'air encore chaud des parfums de l'aventure... les hôtels magnifiques sertis dans l'émeraude de la nature en liesse... Air Canada et Western Airlines vous proposent trois circuits extraordinaires: deux merveilleuses semaines, 14 jours et 13 nuits, tarif aérien compris\*.

- IT-GIH-416T: de \$529 à \$644 par personne (à raison de 2 personnes par chambre). Avantages compris: • Transport aérien, aller-retour, classe économique. • Réception et cocktail Aloha. • Visite d'une demi-journée d'Honolulu. • 13 nuits à Waikiki dans un hôtel de classe.
- IT-GIH-867F: de \$653 à \$747 par personne (à raison de 2 personnes par chambre). Avantages compris: • Transport aérien, aller-retour, classe économique. • Réception et cocktail Aloha. • Visites de Pearl Harbour à Honolulu, de Iao Valley et Lahaina à Maui, de Waimea Canyon à Kauai, et des Volcans Hilo à Hawaii. • Séjour de 7 nuits à Waikiki et de 6 nuits à Maui, Kauai ou Kona.
- IT-GIH-869T: de \$662 à \$739 par personne (à raison de 2 personnes par chambre). Avantages compris: • Transport aérien, aller-retour, classe économique. • Réception et cocktail Aloha. • Visites d'une demi-journée de Honolulu, de Iao Valley et Lahaina à Maui, des Volcans Hilo à Hawaii. • Séjour de 7 nuits à Waikiki, de 3 nuits à Maui et de 3 nuits à Kona.

\*Tous ces circuits comprennent le rituel du lei à l'arrivée, les transferts entre les aéroports et les hôtels, la manutention des bagages à l'aéroport et à l'hôtel ainsi qu'un sac de plage pour les dames et un porte-vêtements pour les messieurs. Pour plus de détails, voyez votre ami l'agent de voyage ou Air Canada.

Western Airlines



Veillez m'envoyer le "guide-vacances gratuit Hawaii" - W-Q5  
Nom .....  
Adresse .....  
Ville ..... Code postal .....  
est mon agent de voyage.  
Adresse à: le guide-vacances Hawaii  
Air Canada, case postale 598, Montréal, Québec H3C 2T7 M-3115F

AIR CANADA

